

The background of the page features a warm, golden-yellow color scheme. On the left side, there is a faint, white line-art illustration of a large, multi-story building with a flag flying from a tall pole in front of it. The bottom of the page is filled with soft, white, fluffy clouds that appear to be rising from the bottom edge.

# 目 錄

---

研討會緣起	002
Background	

---

研討會議程	004
Agenda	

---

主持人、回應人簡介	010
Introduction of Moderator and Discussant	

---

論文發表人簡介	012
Introduction of Speaker	

---

論文摘要	014
Abstracts	

## 研討會緣起

新北市境內目前有 3 處臺灣世界遺產潛力點，包含淡水紅毛城及周遭歷史建築群、水金九礦業遺址、樂生療養院等，本次研討會主要推廣本市世界遺產潛力點，奠定本市文化實力，邁向國際發展。

本次由新北市政府辦理「世界遺產保存與居民對話」國際研討會，邀請國內外具豐富世界遺產保存與推動的專家學者，有來自馬來西亞檳城喬治市、麻六甲市、日本石見銀山、澳門歷史城區，也有國內其它世界遺產潛力點如烏山頭水庫及嘉南大圳、阿里山森林鐵路、金門戰地文化等案例分享，更有淡水區及瑞芳區的文史工作者，分享如何帶動社區居民推動重要文化資產的保存工作，透過為期 2 天的交流，引起國內對世界遺產潛力點保存與推廣之共鳴。

最後，期望可透過本次研討會，建立跨國間文化交流合作之基礎，並推動國內文化資產保存的社區化，盼更多人參與，形塑城市記憶突顯場所精神，打造國際級的魅力文化城。

## Background

There are 3 potential World Heritage Sites locate in New Taipei City currently, including Fort San Domingo and Surrounding Historical Buildings, Tamsui, Shuei-Jin-Jiou Mining Sites, and Lo-Sheng Sanatorium. This international conference, “Dialogue with Residents about World Heritage Conservation”, is to promote the Sites in the city, laying the foundation of culture strength, stepping toward to the international world.

New Taipei City this time has invited the domestic and foreign professionals with rich experience in promoting and conserving the world heritages of George Town and Melaka, as well as the Iwami Ginzan in Japan, the Historic Centre of Macau, also those domestic potential Sites such as Wushantou Reservoir and Jianan Irrigation Waterways, Alishan Forest Railway, Kinmen Battlefield Culture, etc. We even invite our culture workers in Tamsui and Juifang to share how they lead the local communities for potential World Heritage Sites conservation. Throughout the two-day interchange of each case, we hope this issue could resonate through the domestic potential World Heritage Sites.

Lastly, we expect to establish the foundation of international cultural cooperation, promoting community-oriented cultural heritage conservation. We are looking forward to having more participants and forming the memory of the city to create an attractive international culture city.

## 研討會議程

2017 年 10 月 22 日（星期日）	
地點：新北市立圖書館總館 3 樓演講廳	
時間	活動內容
8：40-9：10	報到
開幕式	
9：10-9：25	開幕致詞
9：25-9：40	全體留影
<b>場次一：從社區實踐看世界遺產</b>	
主持人：黃士娟 副教授 / 國立臺北藝術大學・建築與文化資產研究所 回應人：王淳熙 助理教授 / 國立臺北大學・民俗藝術與文化資產研究所	
9：40-10：20	Rosli Bin Haji Nor / 國際文化紀念物與歷史場所委員會馬來西亞分會委員 <b>社區培力下的社區文資保存－以麻六甲經驗為例</b>
10：20-10：30	休息
10：30-11：10	邱上嘉、王新衡 / 國立雲林科技大學特聘教授、國立雲林科技大學助理教授 <b>在地學校參與世界遺產潛力點教育推廣之機制－以嘉義縣立竹崎高中為例</b>
11：10-11：50	綜合討論
11：50-13：00	中餐
<b>場次二：從社區參與到文資保存</b>	
13：00-13：30	報到
主持人：王新衡 助理教授 / 國立雲林科技大學・文化資產維護系所 回應人：張崑振 副教授 / 國立臺北科技大學・建築系所	
13：30-14：10	中村唯史 / NPO 法人石見銀山協働会議副理事長 <b>石見銀山遺蹟保存活用的民間參與</b>
14：10-14：40	蘇文魁 / 淡水區資深文史工作者 <b>從淡水人的生活美學開始</b>
14：40-15：10	林文清 / 瑞芳區資深文史工作者 <b>文資保存與社區行動－水金九礦業遺址</b>
15：10-15：20	休息
15：20-16：00	王維周 / 國立臺北科技大學助理教授 <b>居民對話在世界遺產登錄及保存管理執行的幾個模式</b>
16：00-17：00	綜合討論



## 研討會議程

2017 年 10 月 23 日（星期一）	
地點：新北市立圖書館總館 3 樓演講廳	
時間	活動內容
<b>場次三：走訪臺灣世界遺產潛力點</b>	
9：00-9：30	報到
主持人：邱上嘉 特聘教授 / 國立雲林科技大學・建築與室內設計系所 回應人：榮芳杰 副教授 / 國立清華大學・環境與文化資源學系	
9：30-10：10	江柏煒 / 國立臺灣師範大學東亞學系教授兼主任 <b>戰爭記憶、文化地景及其再現：金門、馬祖的申遺論述分析</b>
10：10-10：20	休息
10：20-11：00	王淳熙 / 國立臺北大學民俗藝術與文化資產研究所助理教授 <b>文化景觀保存維護與「人」－從烏山頭水庫暨嘉南大圳水利系統文化景觀談起</b>
11：00-11：40	綜合討論
11：40-13：00	中餐
<b>場次四：驚艷亞洲世界遺產風采</b>	
13：00-13：30	報到
主持人：林會承 兼任教授 / 國立臺北藝術大學・建築與文化資產研究所 回應人：王維周 助理教授 / 國立臺北科技大學・建築系所	
13：30-14：10	Rui Leão / 澳門現代建築學會主席 <b>文化遺產規劃策略：以澳門歷史城區為例</b>
14：10-14：50	田原淳史 / 島根縣教育廳文化財課世界遺產室企劃員 <b>石見銀山的保存管理與公部門</b>
14：50-15：00	休息
15：00-15：40	陳耀威 / 陳耀威文史建築研究室負責人 <b>NGO 對世遺保存的角色－以檳城喬治市為例</b>
15：40-16：30	綜合討論
16：30-16：40	閉幕式

## Agenda

Date: 22nd, Oct., 2017 (Sunday)	
Venue: New Taipei City Library 3rd Floor (No.139, Guixing Rd., Banqiao Dist., New Taipei City)	
Time	Session
8 : 40 — 9 : 10	Registration
Opening	
9 : 10–9 : 25	Opening Remarks
9 : 25–9 : 40	Group Picture
<b>Session I : World Heritage in Terms of Community Practice</b>	
Moderator: Huang, Shih-Chuan Associate Prof./ Graduate Institute of Architecture and Cultural Heritage, Taipei National University of the Arts Discussant: Wang, Chun-Hsi Assistant Prof./ Graduate Institute of Folk Arts and Cultural Heritage, National Taipei University	
9 : 40–10 : 20	Rosli Bin Haji Nor/ Board Member, ICOMOS Malaysia <b>Empowering Local Community on Heritage Protection through Community-Based Tourism: The Melaka (Malaysia) Experience</b>
10 : 20–10 : 30	Break
10 : 30–11 : 10	Chiou, Shang-Chia Distinguished Prof./ Engineering Design Research Center & Department of Architecture, National Yunlin University of Science & Technology Wang, Sin-Heng Assistant Prof./ Department of Cultural Heritage Conservation, National Yunlin University of Science & Technology <b>Local Schools Approach to Promote Education on Potential World Heritage Sites — A Case Study of Jhuci Senior High School in Chiayi County</b>
11 : 10–11 : 50	Panelist
11 : 50–13 : 00	Lunch

Session II : From Community Participation to Cultural Heritage Conservation	
<p>Moderator: Wang, Sin-Heng  Assistant Prof./ Department of Cultural Heritage Conservation, National Yunlin University of Science &amp; Technology  Discussant: Chang, Kun-Chen  Associate Prof./ Department of Architecture, National Taipei University of Technology</p>	
13 : 00–13 : 30	Registration
13 : 30–14 : 10	<p>Nakamura Tadashi  Deputy Director/ NPO Iwami Ginzan Silver Mine Convention  <b>Private Participation Plan for Conservation and Revitalization of Iwami Ginzan Silver Mine</b></p>
14 : 10–14 : 40	<p>Su, Wen-Kui  Tamsui Local Senior Culture Worker  <b>Starting from Tamsui Residents' Aesthetics of Living</b></p>
14 : 40–15 : 10	<p>Lin, Wen-Ching  Juifang Local Senior Culture Worker  <b>Culture Heritage Conservation and Community Activities- Shuei-Jin-Jiou Mining Sites</b></p>
15 : 10–15 : 20	Break
15 : 20–16 : 00	<p>Wang, Wei-Chou  Assistant Prof./ Department of Architecture, National Taipei University of Technology  <b>Several Citizens Communication Models in World Heritage Sites and Implementing Conservation Management</b></p>
16 : 00–17 : 00	Panelist

## Agenda

Date: 23rd , Oct., 2017 (Monday)	
Venue : New Taipei City Library 3rd Floor (No.139, Guixing Rd., Banqiao Dist., New Taipei City)	
Time	Session
9 : 00–9 : 30	Registration
<b>Session III : Exploring the Potential World Heritage Sites in Taiwan</b>	
<p>Moderator: Chiou, Shang-Chia Distinguished Prof./ Engineering Design Research Center &amp; Department of Architecture, National Yunlin University of Science &amp; Technology</p> <p>Discussant: Jung, Fang-Chieh Associate Prof./ Department of Environmental and Cultural Resources, National Tsing Hua University</p>	
9 : 30–10 : 10	<p>Chiang, Bo-Wei Prof. &amp; Director/ Dept. of East Asian Studies, National Taiwan Normal University</p> <p><b>A Study of Conservation of Memories of War, Cultural Landscapes : Analysis on Quemoy and Matsu’ s Discourse on Application for the World Heritage Sites</b></p>
10 : 10–10 : 20	Break
10 : 20–11 : 00	<p>Wang, Chun-Hsi Assistant Prof./ Graduate Institute of Folk Arts and Cultural Heritage, National Taipei University</p> <p><b>Cultural Landscape Preservation through the “People” - Wushantou Reservoir and Chianan Irrigation System</b></p>
11 : 00–11 : 40	Panelist
11 : 40–13 : 00	Lunch

Session IV : The Amazing Asian World Heritage	
13 : 00–13 : 30	Registration
	<p>Moderator: Lin, Hui-Cheng Adjunct Prof./ Graduate Institute of Architecture and Cultural Heritage, Taipei National University of the Arts</p> <p>Discussant: Wang, Wei-Chou Assistant Prof./ Department of Architecture, National Taipei University of Technology</p>
13 : 30–14 : 10	<p>Rui Leão Chair/ Docomomo Macau</p> <p><b>Heritage Planning Strategies: The Historical Centre of Macau</b></p>
14 : 10–14 : 50	<p>Tabara Atsushi Planning Officer/ World Heritage Sector of Shimane Prefectural Government</p> <p><b>Conservation and Management of Iwami Ginzan Silver Mine and Public Sectors</b></p>
14 : 50–15 : 00	Break
15 : 00–15 : 40	<p>Tan Yeow Wooi Person in charge/ Culture and Heritage Building Research Institute in Penang</p> <p><b>The Role of NGOs in World Heritage Conservation-Using George Town in Penang as an Example</b></p>
15 : 40–16 : 30	Panelist
16 : 30–16 : 40	Closing

## 主持人、回應人簡介

### 【主持人】※ 依出場序

1. 黃士娟 副 教 授 / 國立臺北藝術大學 · 建築與文化資產研究所
2. 王新衡 助 理 教 授 / 國立雲林科技大學 · 文化資產維護系所
3. 邱上嘉 特 聘 教 授 / 國立雲林科技大學 · 建築與室內設計系所
4. 林會承 兼 任 教 授 / 國立臺北藝術大學 · 建築與文化資產研究所

### 【回應人】※ 依出場序

1. 王淳熙 助 理 教 授 / 國立臺北大學 · 民俗藝術與文化資產研究所
2. 張崑振 副 教 授 / 國立臺北科技大學 · 建築系所
3. 榮芳杰 副 教 授 / 國立清華大學 · 環境與文化資源學系
4. 王維周 助 理 教 授 / 國立臺北科技大學 · 建築系所

## Introduction of Moderator and Discussant

### 【 Moderator 】

1. Huang, Shih-Chuan  
Associate Prof. / Graduate Institute of Architecture and Cultural Heritage, Taipei National University of the Arts
2. Wang, Sin-Heng  
Assistant Prof. / Department of Cultural Heritage Conservation, National Yunlin University of Science & Technology
3. Chiou, Shang-Chia  
Distinguished Prof. / Engineering Design Research Center & Department of Architecture, National Yunlin University of Science & Technology
4. Lin, Hui-Cheng  
Adjunct Prof. / Graduate Institute of Architecture and Cultural Heritage, Taipei National University of the Arts

### 【 Discussant 】

1. Wang, Chun-Hsi  
Assistant Prof. / Graduate Institute of Folk Arts and Cultural Heritage, National Taipei University
2. Chang, Kun-Chen  
Associate Prof. / Department of Architecture, National Taipei University of Technology
3. Jung, Fang-Chieh  
Associate Prof. / Department of Environmental and Cultural Resources, National Tsing Hua University
4. Wang, Wei-Chou  
Assistant Prof. / Department of Architecture, National Taipei University of Technology



## 論文發表人簡介

※ 依發表場次順序排列

### 場次一

1. Rosli Bin Haji Nor 委員 / 國際文化紀念物與歷史場所委員會馬來西亞分會
2. 邱上嘉 特聘教授 / 國立雲林科技大學・建築與室內設計系所
3. 王新衡 助理教授 / 國立雲林科技大學・文化資產維護系所

### 場次二

1. 中村唯史 副理事長 / NPO 法人石見銀山協働會議
2. 蘇文魁 淡水區資深文史工作者
3. 林文清 瑞芳區資深文史工作者
4. 王維周 助理教授 / 國立臺北科技大學・建築系所

### 場次三

1. 江柏煒 教授兼主任 / 國立臺灣師範大學・東亞學系
2. 王淳熙 助理教授 / 國立臺北大學・民俗藝術與文化資產研究所

### 場次四

1. Rui Leão 主席 / 澳門現代建築學會 (DOCOMOMO Macau)
2. 田原淳史 企劃員 / 島根縣教育廳文化財課世界遺產室
3. 陳耀威 負責人 / 陳耀威文史建築研究室

## Introduction of Speaker

### Session I

1. Rosli Bin Haji Nor  
Board Member, ICOMOS Malaysia
2. Chiou, Shang-Chia  
Distinguished Prof./Engineering Design Research Center & Department of Architecture, National Yunlin University of Science & Technology
3. Wang, Sin-Heng  
Assistant Prof./Department of Cultural Heritage Conservation, National Yunlin University of Science & Technology

### Session II

1. Nakamura Tadashi  
Deputy Director/NPO Iwami Ginzan Silver Mine Convention
2. Su, Wen-Kui  
Tamsui Local Senior Culture Worker
3. Lin, Wen-Ching  
Juifang Local Senior Culture Worker
4. Wang, Wei-Chou  
Assistant Prof./Department of Architecture, National Taipei University of Technology

### Session III

1. Chiang, Bo-Wei  
Prof. & Director/Department of East Asian Studies, National Taiwan Normal University
2. Wang, Chun-Hsi  
Assistant Prof./Graduate Institute of Folk Arts and Cultural Heritage, National Taipei University

### Session IV

1. Rui Leão  
Chair/ DOCOMOMO Macau
2. Tabara Atsushi  
Planning Officer/World Heritage Sector of Shimane Prefectural Government
3. Tan Yeow Wooi  
Person in charge/ Culture and Heritage Building Research Institute in Penang

論文摘要 Abstracts

【場次一】

Session I

# 從社區實踐看世界遺產

World Heritage in Terms of Community Practice

## 社區培力下的社區文資保存－以麻六甲經驗為例

Rosli Bin Haji Nor

國際文化紀念物與歷史場所委員會馬來西亞分會委員

麻六甲是世界上保存最完整的歷史城區之一，源自於由歐洲、中東、到東亞的貿易航線，為其帶來了具多元文化背景的「活的遺產」(living heritage)。本市見證了多元文化下「活的遺產」和亞洲的傳統，諸多宗教和文化在此匯聚並共存。在此，多元文化物質及非物質遺產，分別以不同信仰、種族、語言、崇拜，以及宗教儀典、舞蹈、服裝、藝術與音樂、飲食、和日常生活表現在各式宗教建築中。也因此，麻六甲的物質文化遺產雖未必如其它同樣擁有文化遺產的城市般壯觀或具紀念意義，但若加上非物質的文化資源，仍是極具保存且展示之價值。

聯合國教科文組織給予麻六甲市的世界遺產地位，讓在地社區有機會將文化觀光所帶來的社會經濟效益最大化。這是因為居住在該世界文化遺址之中與其周邊社區的人們多倚靠其維生。然而，當地大眾觀光業多由來自境外的觀光業者所把持，在其生產線中幾乎不見在地社區民眾的參與，業者也剝奪了在地社區賺取觀光財的機會。

本文將探討的是有關在麻六甲世界文化遺產的當地居民，為確保觀光財能回流社區，所感受到的切身問題、挑戰和機會。本文將聚焦於在地社區居民自發地為當地觀光管理的永續經營而奮鬥，以及以社區培力在自身的能力與資源上，透過以社區為基礎的觀光計畫，延續及保護他們具獨特和道地的文化遺產。最後，本文也將強調聯合國教科文組織 (UNESCO) 於 2016 年完成的計畫：《文化的力量：馬來西亞與東南亞世界文化遺址之社區型管理和永續觀光業支援計畫》，其執行之結果。

場次一

場次二

場次三

場次四

## Empowering Local Community on Heritage Protection through Community-Based Tourism: The Melaka (Malaysia) Experience

Rosli Bin Haji Nor

Board Member

International Council on Monuments and Sites (ICOMOS), Malaysia

Melaka is one of the most complete surviving historic city center with a multi-cultural living heritage originating from the trade routes from Europe, Middle East to East Asia. The city bear testimony to a living multi-cultural heritage and tradition of Asia, where the many religious and cultures met and coexisted. The multi-cultural tangible and intangible heritage is expressed in a great variety of religious buildings of different faiths, ethnic quarters, the many languages, worship and religious festivals, dances, costumes, art and music, food, and daily life. Therefore, Melaka's tangible cultural heritage may not be spectacular and monumental like many other heritage cities but together with its intangible resources, they are worth preserving and presented to the world.

The World Heritage status given by UNESCO to the city has given a hope for local communities to maximizing the social-economic benefits of cultural tourism. This is because local communities which live in and around the site often depend on the site for their livelihoods. However, mass tourism being almost fully controlled by tour operators from outside the state has saw that the local communities were totally missing from the entire tourism supply chain, and has taken away the opportunity for revenue capture for local communities.

The article will, discuss on critical issues, challenges and opportunities experienced by the local communities within the Melaka World Heritage site to ensure that the tourism revenue flows back to the local communities. The article will focus on initiative by the local communities to strive toward sustainable tourism management and to empower themselves with the capacity and resources to sustain and protect their unique and authentic heritage values through community-based tourism projects. Finally, it will also highlight the result of UNESCO project entitled "The Power of Culture: Supporting Community-Based Management and Sustainable Tourism at World Heritage Sites in Malaysia and Southeast Asia" which was completed in 2016.

## EMPOWERING LOCAL COMMUNITIES FOR HERITAGE PROTECTION THROUGH COMMUNITY-BASED TOURISM

### Draft SMART Action Plan for Melaka World Heritage Site and Traditional Villages

場次一

## Project Brief

- The project aligns with the UNESCO World Heritage and Sustainable Tourism (WH+ST) programme vision that in the future World Heritage and tourism stakeholders share responsibility for conservation of our common cultural heritage of Outstanding Universal Value (OUV) and for sustainable development through appropriate tourism management;
- The project is to help the World Heritage Site of Melaka develop a sustainable World Heritage tourism strategy through broad stakeholder involvement;
- The project will also provide resources and build capacity to plan, develop, and manage tourism efficiently, responsibly and sustainably considering the OUVs as well as the local community context and needs.;
- This effort will help identify good practice in the development of sustainable World Heritage strategies that in the future will benefit other World Heritage sites or Traditional Villages.

場次二

場次三

場次四



## Current issues in Melaka

- Number of tourist arrival has steadily increased from 8 millions in 2008 when the city obtained UNESCO status to 16 million in 2016;
- Tourism has become the second largest income generator to the State of Melaka after manufacturing;
- However, tourism does not seem to benefit the local people in general but has been seen as problem which cause traffic congestion, noise pollution, increase volume of garbage, and increase in price for foods and drinks;
- Since Melaka did not has official entry such as International Airport and Sea Port, package tours are controlled by travel agents from Kuala Lumpur and Singapore which did not benefit local tourist guides;
- Therefore, a special project has been put forward by UNESCO in 2016 with the theme “The Power of Culture: Sustainable and Community-Based Management at World Heritage Sites in Southeast Asia”. Melaka was one of the pilot sites.
- The aims of this project is to empower local community to be involved in tourism as a host. This so call Community-based Tourism has trained local people as products owner to develop packages with the help of travel agents as products promoter;
- Local youths have been trained as local guides or host, and local taxi drivers has been trained as tourist drivers.
- This project has just at the beginning and the outcome may take few years to see the real success.

### A Steady Increasing number of tourists & visitors since UNESCO Listing





## PROJECT SITES (IN AND AROUND THE WORLD HERITAGE SITE)

場次一

場次二

場次三

場次四





## STRATEGIC OBJECTIVES

1. To ensure that the tourism revenue flows back to the local communities of the World Heritage site by engaging with the entire tourism supply chain and policy makers
2. To ensure broad stakeholders participation in the management of tourism activities in the site
3. To increase capacity of the stakeholders through training and education to better manage tourism in the World Heritage site
4. To communicate the OUV of the World Heritage site to increase broad understanding and enhance appreciation to ensure Conservation and Safeguarding of the site
5. To enhance the visitor experience by creating innovative heritage-based products and services, improving health and safety

**To ensure that the tourism revenue flows back to the local communities of the World Heritage site by engaging with the entire tourism supply chain and policy makers**

Raise awareness among local community members on tourism opportunities and challenges, and ways tourism (and tourism businesses) may benefit the WH site and its communities

Encourage production of good quality local products / services

Establish a mechanism for community to apply from Heritage Fund for selected heritage based activities.

Prioritize involvement of local communities in tourism related events.

Encourage local government to develop regulation of guides within the boundaries of the WHS.



### **To ensure broad stakeholders participation in the management of tourism activities in the site**

Develop database of key tourism stakeholders within the community (including private sector), state and council, and ensure consistent reassessment of existing stakeholders

Establish community initiated platform of effective communication between stakeholders, and encourage partnership between the various stakeholders

Develop and provide proper guidelines/policy in relation to stakeholder participation in sustainable tourism.

Ensure proper representation of stakeholders within the site in the formulation of policies pertaining to tourism.

Provide incentives (e.g. award/recognition financial support), as means of encouraging more positive participation.

### **To increase capacity of the stakeholders through training and education to better manage tourism in the World Heritage site**

Create specialised training programmes on tangible/intangible heritage, and the link between heritage and tourism

Train government officers on appreciating OUV.

Provide funding for training programs.

Encourage and allow for volunteering

場次一

場次二

場次三

場次四



**To communicate the OUV of the World Heritage site to increase broad understanding and enhance appreciation to ensure**

**Conservation and Safeguarding of the site**

1. Improve understanding and appreciation of the World Heritage values by interpreting the Statement of OUV terms into simpler language everyone understand.
2. Empower the host community by telling their stories alongside the Word Heritage specific values (OUV)
3. Develop community journalism to expand public awareness of heritage issues
4. Create a platform for dialogue and engagement between stakeholders through various channels

**To enhance the visitor experience by creating innovative heritage-based products and services, improving health and safety (transportation, hygiene, etc.)**

1. Develop and implement proper guidelines in heritage building application for accommodation (e.g. boutique hotels)
2. Encourage health related activities
3. Regularly update information (pre-tourist medias, e.g. Lonely Planet)
4. Use more skilful tourist guides (knowledge / passion / experience)

## IMPLEMENTATION STRATEGY

### Implementation: Priorities, way forward and needs

- To identify the point / key persons in network node to establish main working committee;
- To set up working committee among the various stakeholders;
- To establish or strengthen networking among the various stakeholders;
- To prepare project paper to be submitted to Mayor office for funding;
- To prepare Cabinet Paper for the endorsement of Melaka Action Plan by Melaka State Government.

場次一

場次二

場次三

場次四

## Support: Potentials for the network to support strategy implementation

Web: networking & Linkages.

Tourism was the subject that missing in Melaka World Heritage Management Plan. This project has path the way for Melaka to review the Plan after 8 years.

3 community groups already gave their willingness and commitment to implement projects that model after our Action Plan.

## CURRENT ACTIVITIES ON SITES



### Jonker Walk Night Market

(every Friday, Saturday & Sunday Night from 6pm – 11 pm). This is an example of community driven programme to allow local communities to participate in small time business in World Heritage Site. This provide a direct revenue capture from tourists.



場次一



There are many cultural festivals or religious possessions take place in a year which originally did not mean for tourist. But these religious possessions have attracted many tourists over the years. This is a potential on how local custom and festival being celebrated by tourists, and could generate income to locals.

場次二

場次三

場次四



Every year, Indian Hindu community celebrates Festival of Light at the oldest Hindu temple which was sited at the heart of the World Heritage site.



## OVERVIEW OF THE PROJECT SITES



## Kampong Mortem (Malay Village)

This is one of the most intact Malay village in the city center. The villages were resettled here from city center in 1930s as part of British resettlement scheme of urban dwellers. They were originally workers at quayside then switch to fishermen. The present houses occupied by the 3<sup>rd</sup> generation of the first settlers.



## Tourist Attraction : Understanding Malay Culture & Belief



場次一

場次二

場次三

場次四



## Tourist Experience in making Rice Crackers: Village folks activities after the rice harvesting.



Dissemination of ancient tradition to school students



## Kampong Pantai Road (China Town)

This is one of the oldest Chinese settlement in Melaka. This area was indicated as Kampong Cina or Chinese Village on Portuguese and Dutch period town plans. The Chinese of this area were mostly merchants involving in barter trades activities. In the past goods that arrived via ships and boats were unloaded and stored here. Today, the loading and unloading activities still occur on this area which is congested with lorries from the wholesalers' activities.





## Tourist Attraction : Chinese Culture & Belief



Visit traditional trade shops, and learn the making of products from the masters.

### Blacksmith



### Tinsmith



場次一

場次二

場次三

場次四



## Kampong Chetti (Indian Village)

Kampong Chetty or Chetty Village is a special settlement of the Straits-born Indian. This community was the offspring of inter-married between Indian traders and local Malay women since the Sultanate period. Thus their culture is very unique combining Indian, Hindu and Malay tradition. This small village with less than 100 families is the hearth of Chetty culture where major Hindu & Chetty festivals are celebrated.



## Tourist Attraction: Indian Culture & Belief



## Conclusion

- Tourism has the potential to contribute, directly or indirectly to sustainable development. In particular, it has been included as a target in Sustainable Development on inclusive and sustainable economic growth, sustainable consumption and production.
- This makes the UNESCO project '*The Power of Culture: Sustainable Tourism and Community Based Management at World Heritage Sites in Southeast Asia*', an important pilot and reference project in the region for managing this relationship, and offer new mechanisms to achieve sustainable development.
- Implemented within the context of the UNESCO World Heritage and Sustainable Tourism Programme, the project can easily be replicated and scaled up for implementation in other countries in the region and beyond.

Note from Ms Cecilie Smith-Christensen, Projects Advisor and Facilitator



## 在地學校參與世界遺產潛力點推廣教育之機制－以嘉義縣立竹崎高中為例

邱上嘉、王新衡

國立雲林科技大學特聘教授、國立雲林科技大學助理教授

在地青年投入文資保存工作已是世界趨勢，各界期望透過扎根學習與國際交流，形成在地永續發展的活水。本論文旨在探討國立雲林科技大學駐地工作團隊於 104 年嘉義縣竹崎高中成立「阿里山青年大使社團」的建置過程中，高中社團如何建構世界遺產的在地知識與推廣教育。本研究針對參與同學、駐地工作站與帶領的師長進行問卷與訪談，再從學生的課程心得成果，以及參與式觀察法解析世遺教育課程規劃內涵、教育推廣服務效益、國際交流等影響。從中發現世遺保存工作導入高中社團機制，可促使同學以竹崎車站為核心下，從事自主式區域型文資保存之學習服務。駐地工作站除了帶領同學參與國內各項競賽與活動，還引入國內外青年參與世遺之交流管道，皆是阿里山青年大使順利推展之關鍵。

關鍵詞：阿里山森林鐵道、世界遺產潛力點、區域型文化資產、竹崎高中、阿里山青年大使



## Local Schools Approach to Promote Education on Potential World Heritage Sites — A Case Study of Jhuci Senior High School in Chiayi County

**Chiou, Shang-Chia**

Distinguished Prof.

Engineering Design Research Center & Department of Architecture

National Yunlin University of Science & Technology

**Wang, Sin-Heng**

Assistant Prof.

Department of Cultural Heritage Conservation

National Yunlin University of Science & Technology

The involvement of local young people in preserving cultural assets has become a global trend. People from all walks of life expect deep learning and international exchange can be living water for local sustainable development.

Hence, the work team stationed at the National Yunlin University of Science and Technology founded the Jhuci High School “Alishan Young Ambassadors Club” in Chiayi County in 2015. The purpose of this article is to determine how students from this high school club gain local knowledge and promote education pertaining to potential World Heritage sites. This study utilizes students, work team members, and key teachers as subjects, and conducts questionnaire surveys and interviews. Moreover, the students' performance after the lesson as well as participatory observation is used to analyze the contents of World Heritage' lesson plans, the benefits of education promotion service and the influence of international exchange.

Based on this study, we found that the approach to introduce World Heritage concepts to high school clubs helps students to independently learn how to preserve regional cultural assets, with the Jhuci railway station as basis. The selected work team does not only lead students to participate in many domestic competitions and activities, but it also introduces exchange channels to local and international young people regarding World Heritage sites, which are the key factors in facilitating Alishan Young Ambassadors' mission.

Key words: Alishan Forest Railway, Potential World Heritage Sites, Regional Type

Cultural Assets, Chiayi County Jhuci High School, Alishan Young Ambassadors

場次一

場次二

場次三

場次四

# 在地學校參與世界遺產潛力點推廣教育之機制-以嘉義縣立竹崎高中為例

邱上嘉 國立雲林科技大學 建築與室內設計系 特聘教授

王新衡 國立雲林科技大學 文化資產維護系 助理教授

## 前言

在地青年投入文資保存工作已是世界趨勢，各界期望透過紮根學習與國際交流，形成在地永續發展的活水。本論文旨在探討國立雲林科技大學駐地工作團隊於104年嘉義縣竹崎高中成立

「阿里山青年大使社團」的建置過程中，高中社團如何建構世界遺產的在地知識與推廣教育。



## 阿里山產業文化資產價值

- 阿里山為日治時期臺灣三大林場之一，也是其中最早蓋鐵道的林場，林場裡的檜木林更為世界少有，並有亞熱帶闊葉林、暖溫帶闊葉林、涼溫帶針闊葉混生林等等珍貴的資源。然而舉世聞名的阿里山森林鐵道同時是臺灣世界遺產潛力點，森林鐵道的設立不但帶動了林業的興起，更改變了沿線的都市紋理，造就許多不凡的景觀，如今已有超過 10 處的法定文化資產，包括古蹟、歷史建築及文化景觀。



阿里山森林鐵道示意圖（資料來源：「新高山阿里山鳥瞰圖」，1933年）

場次一

## 阿里山產業文化資產價值

第一座  
阿里山  
Alishan Forest Railway



林場分布區位  
（資料來源：《臺灣林產管理概況》，林產管理局，1948年）

	太平山	八仙山	阿里山
伐木時間	1915-1945	1914-1945	1912-1945
林業總面積	26,585公頃	39,772公頃	31,247公頃
日據時期伐木面積	5,037公頃	3,622公頃	9,773公頃
海拔	1,950公尺	2,336公尺	2,451公尺
區域範圍	宜蘭縣大同鄉	南投縣仁愛鄉 臺中市和平區 苗栗縣泰安鄉	嘉義縣阿里山、 竹崎、梅山、番路 及雲林縣古坑鄉
森林鐵路現存狀況	山地路段現存「茂興線」；平地鐵路：土場至羅東多已拆除為道路使用。	豐原至佳保臺，直營作業結束，遂將全圖之索道及森林鐵路全面拆除，並未保留。	森林鐵道、登山鐵道、高山鐵道：嘉義至沼平車站全長71.9公里至今仍然存在以及保留部份林場線（眠月線、水山線局部等）。

（參考資料：游郁嫻（2009）林業文化景觀之評估針對三大伐木事業相互比較分析）



場次二

場次三

場次四





## 與世界遺產鐵道比較



鐵路名稱	通車年	主線長度	高點海拔	最低海拔	海拔落差	最大坡度	鐵路軌距	U-turn	Loop Spiral	Back rail	Switch back	Special Engine
奧地利Semmeringbahn (1998 年登錄世界遺產)	1854	41.8 km	898m Semmering Tunnel	495m Gloggnitz	403m	2.5 %	1435mm	◎				
印度Darjeeling Himalayan Railway (1999 年登錄世界遺產)	1881	86.0 km	2257.6m Ghum	113.8m New Jalpaiguri	2144m	5.55 %	610mm	◎	◎		◎	◎
印度Nilgiri Mountain Railway (2005 年登錄世界遺產)	1908	46.0 km	2345.1m Lavedale	325.8m Mettupalaiyam	2019m	8.33 %	1000mm	◎		◎		◎
印度Kalka Shimla Railway (2008 年登錄世界遺產)	1903	96.54 km	2076 m Shimla	656 m Kalka	1420m	3.0 %	762mm	◎				
瑞士的阿布拉線Albulabahn (2008 年聯合登錄世界遺產)	1903	67 km	1820m Albula Tunnel	604m Reichnau - Tamins	1216m	3.5 %	1000mm	◎	◎			
瑞士至義大利的Berninabahn (2008 年聯合登錄世界遺產)	1910	60.7 km	2253m Bernina Ospizio	429m Tirano	1824m	7.0 %	1000mm	◎	◎			
臺灣阿里山森林鐵道 Taiwan Alishan Forest Railway	1912	71.9 km	2451m 祝山站	30 m 嘉義站	2421m	6.25 %	762mm	◎	◎		◎	◎



(參考資料：蘇昭旭 (2011) 阿里山森林鐵道的普世價值與UNESCO世界遺產鐵路)



## 價值分析與問題



- 因為產業設施的興建展開伐木歷史，奪取了阿里山珍貴的原始林。
- 建設了二十世紀最傲人的產業設施，成就東亞第一的木材集散地。
- 因為森林鐵道使檜木完整保存運送，製材所的巧奪天工將其均分。
- 以阿里山檜木為基底建造日本神社，檜木輸出展現價值連結國際。
- 阿里山產業歷史脈絡、產業技術、產業製程、產業機具、產業遺址、產業聚落、產業文物、產業生命史、故事、工業地景、文化及生態景觀等文化價值都還在，但卻缺乏整合，目前只以單點觀光面向發展。如何以文化資產為基礎轉化增值，成為再利用發展的深層價值是未來努力的方向。







## 阿里山森林鐵道在竹崎



- 臺灣有許多林場進行再利用，但唯有阿里山林場有完整的鐵道串連起整個產業群。森林鐵道有三分之二位於竹崎鄉；竹崎車站為阿里山鐵道平地與山地的交界處；更是特殊工法呈現區（180度大彎、螺旋形路線）。
- 竹崎**車站是登山線起點，站內共設七股線供列車及蒸汽機車長時間停靠。在柴油化之前，上山的列車至此需停靠一段時間，並設置三角線用來調火車頭之用，撤換火車頭噸數由前拉改為後推，以確保上山的安全。後來還用來運糖，在阿里山林鐵的位置極為重要。
- 嘉義縣竹崎鄉有很多的美好風景係源自於阿里山，竹崎過去是阿里山與嘉義市之間的臍帶，在運輸兩地養分之間留下了許多歷史的痕跡。



場次一



## 阿里山森林鐵道在竹崎



- 竹崎地區因阿里山森林鐵道而興起，也因阿里山森林鐵道沒落而沒落，而社區還存在著過去森鐵所興盛繁榮的故事，不論是傳統產業、社區的繁榮史或是環境文化，皆為阿里山森鐵的一頁傳奇。導覽生態社區，不只只有得到傳統的阿里山知識，從中也可瞭解到環境與科普教育，讓社區得到永續的傳承。
- 林鐵人故事**
- 老林鐵人對於早期阿里山森林鐵道的創設，抑或是後期的執行與維護，皆有著不可抹滅的貢獻。竹崎車站附近的宿舍群中住著林鐵人們，例如九十歲的火車司機、三代同為道班工的家庭及深愛著鐵道的員工後代，這些是阿里山森鐵不可或缺的一環，也因為這些故事深深見證了產業生命史，我們才更需要將這些推廣出去，讓下一代知道前人開創的辛苦，才能永續的傳承。



場次二

場次三

場次四



## 本研究目的

本研究針對竹崎高中參與阿里山森鐵保存與推廣同學、駐地工作站與帶領的師長進行問卷與訪談，再從學生的課程心得成果，以及參與式觀察法解析世遺教育課程規劃內涵、教育推廣服務效益、國際交流等影響。

從中發現世遺保存工作導入高中社團機制，可促使同學以竹崎車站為核心下，從事自主式區域型文資保存之學習服務。駐地工作站除了帶領同學參與國內各項競賽與活動，還引入國內外青年參與世遺之交流管道，皆是阿里山青年大使順利推展之關鍵。

## 為了讓社區有感孕育青年大使

- 在文本編撰與檢視工作上，是可以藉由專家學者及地方政府單位共同努力攜手完成，但我們發現了一個重要的問題，申請世界遺產不單只是政府部門的工作，更需凝聚全體人民的共識。其實世界遺產十分地重視社區參與，但近年來有關世界遺產的推廣工作，大多僅僅停留在「標語口號」的階段，一般民眾仍無感於何謂世界遺產及其背後的內涵。
- 如何走進社區？如何讓社區居民認識世界遺產？如何讓世界遺產議題變得活潑有趣？就是這千萬個問號，在千頭萬緒中我們實驗性的選擇了青年進行地方文化資產的教育.....





## 文化資產區域環境整合計畫

- 區域型計畫從2006年起至2015年全臺各縣市歷史文化場域相繼投入區域型文化資產保存及活化運動，其提昇在地民眾參與文化資產保存與活化的機會，從而建立起民眾的在地認同與歷史情感，豐富各處歷史場域的人文面貌，區域型的宗旨為：
  - ▣ 建構群眾與文化資產的共生思維
  - ▣ 喚起愛鄉意識，建構區域性文化資產的永續發展
  - ▣ 建構一個居民可以多元參與的文化場域
  - ▣ 開創臺灣文化資產保存的新思維



青寮聚落活化與再生計畫  
圖片來源：臺灣歷史文化場域的新體驗



## 阿里山走進區域型

- 為持續推動阿里山森林鐵路進入世界遺產，2015年以間接推廣的方式提供民眾瞭解甚麼是世界遺產，主要以培訓竹崎高中在地學子與進行林鐵沿線社區宣導為目標，讓在地民眾感受到文化保存之重要性，以達創造嘉義阿里山森林鐵路進入世界遺產之話題。



## 阿里山區域型對象與目標

### 中央政府單位推動人員

- 藉由申遺成功之推手於推動委員會等場合，分享相關經驗並提供未來政策方向。

### 潛力點管理維護人員

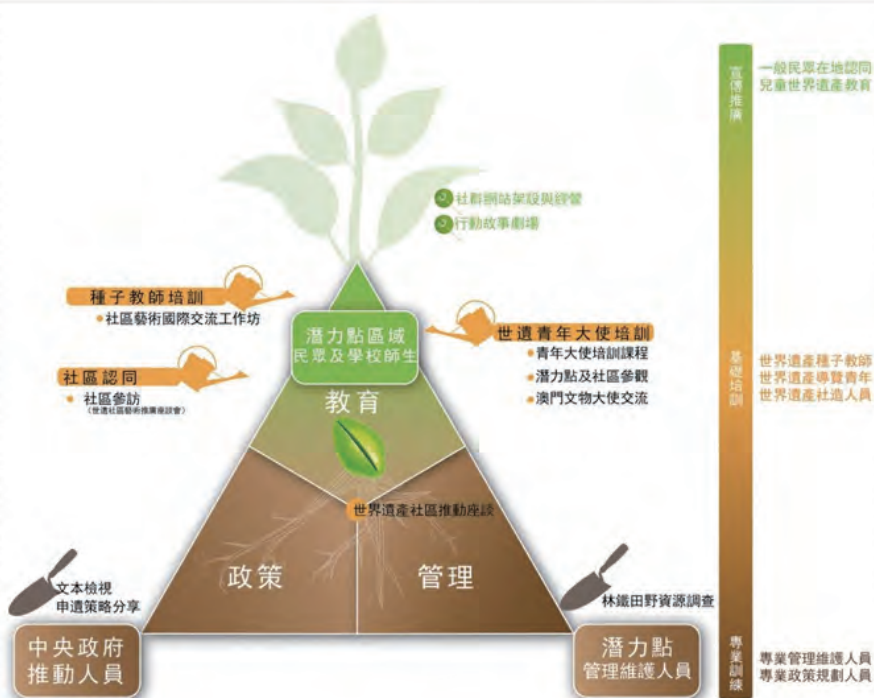
- 阿里山區域型計畫主要試著建構管理維護人員範疇，並逐步訪問林鐵從業人員，透過資源調查瞭解跨單位管理維護內涵。

### 潛力點區域內民眾及學校師生

- 世遺青年大使培訓：培養這群在地學子文化資產的基本知識，及深厚的土地認同感，期望成為下一代推動阿里山世界遺產潛力點的推手。
- 種子教師培訓：透過馬來西亞ARTS-ED社區藝術國際交流工作坊，讓社區營造人員及沿線教師落實世界遺產觀念，加深對於阿里山森林鐵路的認同感。
- 社區民眾：透過專家、種子教師、世遺青年大使等不斷走訪社區，加上世界遺產社區推動座談等工作進行，讓社區民眾能重拾阿里山森林鐵路的記憶，並且感染到世遺青年大使及種子教師的熱情。



# 阿里山區域型目標



場次一

場次二

場次三

場次四

## 阿里山青年大使





## 聚焦青年大使

- 阿里山區域型僅僅一年，沒有真正走進在地居民的心坎裡，但卻讓我們發現青年可以牽動的層面是無法設限的。
- 青年大使以在地青年（竹崎高中學生）為主要培訓人員，校址位處林鐵重要轉捩點，培訓目的為使在地青年訓練成未來世界遺產重要的青年種子。
- ✕ 竹崎高中共有12個社團，每個社團參加人數至多20名，本計畫社團為新設立社團第一學期招收成員為16名、第二學期超額招收23名學員，學員居住地以竹崎地區為核心放射至週邊八個市、鄉、鎮。



## 青年大使做些什麼

日期	阿里山青年大使推動工作
2015.02.26	召開阿里山青年大使成立社團第一次會議
2015.03.18	社團課程：社團相見歡
2015.03.20	104年度阿里山森林鐵路文化資產區域環境整合計畫提案會議
2015.03.25	社團課程：林鐵冒險王
2015.04.01	104年度阿里山森林鐵路文化資產區域環境整合計畫契約開始
	社團課程：認識阿里山森林鐵路（歷史及人文）
	召開社團年度工作初步討論會議
2015.04.08	社團課程：認識阿里山森林鐵路（鐵路及車輛）
2015.04.15	社團課程：認識竹崎與阿里山
2015.04.22	社團課程：戶外課－走訪鹿滿社區
2015.04.29	社團課程：認識文化資產
2015.05.02-03	專家學者參訪潛力點
2015.05.06	社團課程：文化資產與社區
	世界遺產社區推動座談會
2015.05.07	「第三次阿里山森林鐵道暨文化景觀申請世界遺產推動委員會」申遺策略分享
2015.05.20	社團課程：認識世界遺產
	召開社團年度工作時程規劃會議
2015.05.27	社團課程：亞洲的世界遺產
2015.06.06-07	社團課程：世遺潛力點參觀



## 青年大使做些什麼

日期	阿里山青年大使推動工作
2015.07.02-10	社區藝術在地行工作坊
2015.08.10-21	青年大使向前行工作坊
2015.09.01	賓容圖書館阿里山專書特展
2015.09.20	參加古蹟日「縣定古蹟－紫雲寺規劃歷史踏查暨拓本實作活動」
2015.11.01	阿里山森林鐵路聖誕卡
2015.11.04	行動故事劇場
2015.11.06-08	澳門參訪交流及專題講座
2015.12.05	崎遇卓越大師講座
2015.12.02	嘉義高工參訪
2015.12.13-31	舊車站 老同學 成果展
2015.12.21	日本岩手縣學生赴校參訪，參觀成果展
2016.01.25	「世界登山鐵路大觀」專題講座
2016.01.28-29	藝繪竹崎故事工作坊
2016.02.01	土溝農村美術館參觀
2016.02.21	阿里山世界遺產潛力點青年大使導覽證照測驗
2016.03.11	黑部峽谷鐵道暨阿里山森林鐵道交流
2016.03.23	TVBS校園國際力拍攝
2016.04.01	嘉義大學附設實驗國民小學校外參訪（二年級）
2016.04.06	青年大使參加教育部「進擊偏鄉」競賽

## 青年大使做些什麼

日期	阿里山青年大使推動工作
2016.04.13	青年大使組織「區域和平志工團」
2016.04.19	嘉義大學附設實驗國民小學校外參訪（三年級）
2016.04.24	區域和平志工團基礎訓練課程
2016.04.25	教育部進擊偏鄉比點子創意競賽「鄉土·文學」組入圍
2016.04.28	105年「青年團隊政策好點子競賽」-「築一座阿里山」報名
2016.05.14	教育部進擊偏鄉比點子創意競賽「鄉土·文學」總決賽榮獲金獎、最佳人氣獎
2016.05.21-22	竹崎光華社區（頂笨仔）五星三古參訪
2016.05.26	粉絲頁名稱「嘉義阿里山森林鐵路文化資產區域環境整合計畫【青年大使邁向世遺行】」正名為「阿里山青年大使」
2016.05.27	臺中市國中小教師群參訪
2016.05.31	報名財團法人九華山地藏庵第二屆『服務利他獎』具體行動服務方案
2016.06.01	105年「青年團隊政策好點子競賽」-「築一座阿里山」入圍初選
2016.06.20	105年「青年團隊政策好點子競賽」-「築一座阿里山」入圍決賽
2016.06.29	105年「青年團隊政策好點子競賽」-「築一座阿里山」座談會
2016.07.05	嘉義縣竹崎鄉立竹崎幼兒園行動故事劇場
2016.07.10	竹崎圓夢繪本
2016.07.12	嘉義縣竹崎鄉立竹崎幼兒園行動故事劇場 鐵道文化資產動態保存與科普教育推廣
2016.07.14-19	青年大使參訪澳門文物大使協會

場次一

場次二

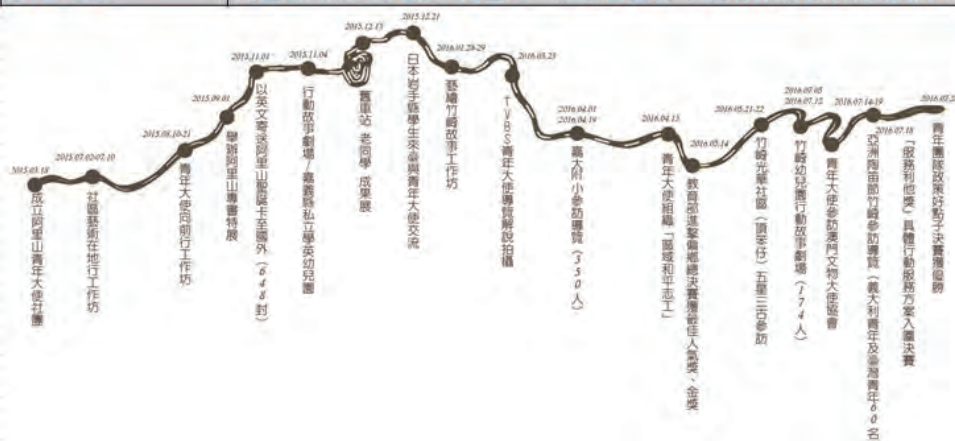
場次三

場次四



# 青年大使做些什麼

日期	阿里山青年大使推動工作
2016.07.18	2016亞洲陶笛節竹崎參訪導覽
2016.07.20	財團法人九華山地藏庵第二屆『服務利他獎』具體行動服務方案入圍決賽
2016.07.24	105年「青年團隊政策好點子競賽」-「築一座阿里山」決賽
2016.07.27	105年「青年團隊政策好點子競賽」-「築一座阿里山」榮獲優勝
2016.08.05	聯合報全國教育版(A)刊登「森鐵推向世界 高中生編繪本」報導
2016.08.08-12	第二屆阿里山青年大使工作坊
2016.08.13	財團法人九華山地藏庵第二屆『服務利他獎』具體行動服務方案榮獲高中組第三名





## 青年大使基礎課程訓練

- 認識阿里山森林鐵路（歷史及人文）/翁幸昭、吳漢恩老師
- 認識阿里山森林鐵路（鐵路及車輛）/蘇昭旭老師
- 認識竹崎與阿里山/簡茂宏老師
- 認識文化資產、文化資產與社區/李明俐老師
- 認識世界遺產/榮芳杰老師
- 亞洲的世界遺產/王新衡老師
- 青年大使已經經歷一天的正規課程，我們發現教室的課程



蘇昭旭老師



王新衡老師



李明俐老師

場次一

## 青年大使走出教室

- 阿里山森林鐵路沿線社區參觀
  - 鹿滿社區是竹崎鄉歷史最悠久，擁有鹿麻產車站並且富有多元文化價值的社區。



山大王廟大樹下聽故事



學員於鹿麻產車站合照



鹿麻產車站解說

場次二

場次三

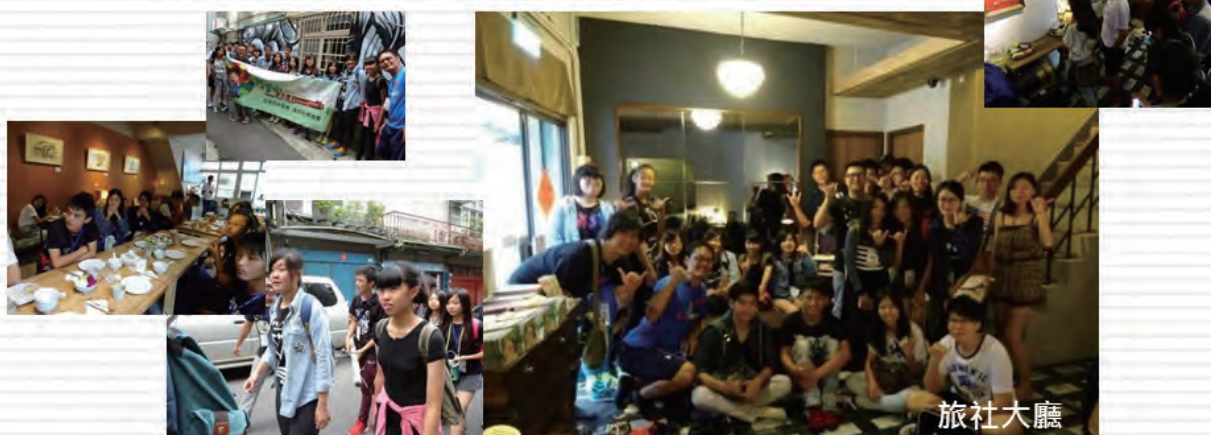
場次四



## 青年大使走出教室

### 臺灣世界遺產潛力點參訪

#### ■ 活化課堂中的記憶（體驗老旅社再利用）



## 青年大使參訪增廣見聞

### 臺灣世界遺產潛力點參訪

#### ■ 感受活的生態博物館（淡水紅毛城及其週遭歷史建築群）





## 青年大使走出教室

### 臺灣世界遺產潛力點參訪

#### ■ 體驗產業文化資產的魅力（水金九礦業遺址）



## 第一屆青年大使工作坊

- 首次邀請澳門文物大使協會，其成立之初就是以青少年族群自發性的團體，成立近十載青少年的熱忱持續向下傳承，甚至能夠影響整個澳門文化政策的發展。
- 第一屆工作坊目的在透過澳門文物大使經驗傳承，讓本地青年能充分培養對社團的向心力、對阿里山森林鐵路邁向世界遺產的企圖心、對保護遺產物的責任感。





## 第一屆工作坊社區走訪

- 社區走訪是第一屆工作坊視為最難挑戰但卻也最有實驗價值的一環，學員分為四個家族，分別到街上向居民們介紹阿里山的美好，並邀請居民在壁報紙上簽名。在此環節進行前，本計畫已於前一週挨家挨戶進行傳單發放的宣傳，力求學員走進社區時能減少一些被質疑的壓力。



## 第一屆工作坊社區走訪

- 社區走訪北門家族募集到40名簽署並且被當地的耆老留下來討論森林鐵路的重要，竹崎家族募集到85名在地居民的簽署，奮起湖家族走進了鄉公所並且邁向竹崎車站共獲得54名簽署，阿里山家族走進了警察局以及當地民宿共獲得25名簽署，短短兩個小時的歷程就已經獲得社區內超過兩百人的認同。





## 工作坊專題發表

- 第一屆工作坊專題發表，原訂年底要全線通車，故設定由各家族針對「年底通車活動規劃」進行發表，當時為慶祝年底的通車，各組討論，以該組的主題列出元素，再進一步思考活動的時間地點、如何舉辦活動內容。

- 北門家族短片發表
- 竹崎家族通車祈願小卡
- 奮起湖家族話劇發表
- 阿里山家族輕旅行規劃



場次一

場次二

場次三

場次四





## 臺澳締結合作協議

- 第一屆工作坊最後一天的專題發表與結業式在前幾天的鋪陳與堆疊之下，本計畫最後規劃出一個正式的畢業典禮，以回饋學員們六天五夜來的努力。
- 暑假期間邀請澳門文物大使協會來臺舉辦「青年大使向前行工作坊」，於8月20日結業典禮會上簽定雙方合作協議。



## 行動故事劇場

- 阿里山世界遺產潛力點人才培育，未來更應該落實到幼兒的教育。阿里山青年大使透過「越過山崗」繪本為媒介，宣傳繪本及林鐵，藉此扎根世界遺產與文化資產教育，並藉由導讀或劇場的方式培養社團青年導覽解說的能力。





## 阿里山書展

- 2015年因為青年大使竹崎高中舉辦阿里山書展，書籍來自相關權屬單位，徵集書目共計33冊、專輯光碟17項、宣傳摺頁8款，並且吸引許多林鐵業前輩前往竹崎高中觀看書展，本年度欲進行第二屆辦理。



場次一

## 計畫團隊受邀赴澳門分享

36

- 邱上嘉特聘教授/澳門文物大使協會「2015文化遺產系列講座：文化遺產管理與發展」
- 王新衡助理教授/澳門文遺研創協會「2015旅遊認知系列講座：文化旅遊資源發展」



場次三

場次四



## 向全世界介紹阿里山

- 青年大使用英文介紹阿里山或森林鐵路，2015年共寄出648封阿里山賀卡。
- 加拿大：119封
- 德國：98封
- 奧地利：344封
- 法國：87封



## 媒體宣傳

- 國內活動新聞：共9篇，10家媒體報導
- 國外活動新聞：共2篇，3家媒體報導
- 國外網站宣傳：共3篇
- 雜誌協助編撰：1篇







## 2016年 阿里山青年大使

### 青年大使證照測驗

40

- 為落實阿里山青年大使培訓課程檢核機制，在2015年推動青年大使計畫特別提出了「阿里山世界遺產潛力點青年大使導覽認證」之建議。本年度由竹崎高中函文主動邀請嘉義縣文化觀光局及本團隊協助證照試辦。





## 青年大使社區資源調查

41

- 本年度進行導覽認證測驗前，特別邀請社區耆老及業師帶領青年大使展開「藝繪竹崎故事」工作坊，並分為宗教信仰、風景名勝、產業發展等組別進行訪問及專題製作。



## 青年大使交流參訪

42

名稱	地點	參訪目的	參訪日期	參與人數
土溝農村美術館	臺南市後壁區 土溝里	瞭解青年推動 社區營造	2016.02.01	32人
頂笨仔五星 三古光華社區	嘉義縣竹崎鄉 光華村	瞭解竹崎鄉 自然生態	2016.05.21 22	25人





## 青年大使社區互動及導覽

(本年度服務人數634名)

43

### 導覽解說

- 國立嘉義大學附設實驗國民小學 (350名)
- 臺中市國中小教師群 (50名)
- 亞洲陶笛節竹崎參訪導覽 (60名)

### 行動劇場

- 竹崎鄉立竹崎幼兒園 (174名)



場次一

## 第二屆青年大使工作坊

44

- 第二屆工作坊更強調合作訓練，不僅深入討論青年在推動世界遺產的案例及經驗，更積極邀請澳門青年文物大使帶領竹崎世遺青年大使如何運用在地資源，進行實作演練，成果產出4部微電影。以森鐵及竹崎街區人文為主題，透過國外人士、在地居民及青少年的各種不同面向所拍攝出的微電影。



場次二

場次三

場次四





## 青年大使2016年5.6.7.8

- 5月14日  
教育部進擊偏鄉比點子創意競賽「鄉土·文學」榮獲最佳人氣獎、金獎
- 6月24日  
通過教育部105年青年志工自組團隊
- 7月24日  
教育部青年團隊政策好點子競賽「築一座阿里山」榮獲優勝
- 8月13日  
財團法人九華山地藏庵第二屆『服務利他獎』具體行動服務方案榮獲高中組第三名



## 青年大使進擊偏鄉競賽

- 教育部青年發展署進擊偏鄉比點子創意競賽【金獎、最佳人氣獎】（680組作品，24組入圍）
- 青年大使以「鄉土·文學」作品入圍決賽，作品以30年前由侯孝賢導演於竹崎拍攝之《兒子的大玩偶》為基礎，青年大使想藉由鄉土文學和鄉土教育結合，讓鄉土文學走出課本，使整個社區都是學生的文化教室。



## 青年大使參加區域和平志工

- 教育部青年發展署自1991年起推動青年參與志工服務，於2001年加入國際「全球青年服務日」活動，與全世界一百多個國家共同推動，多年來超過一萬餘個青年志工團隊、數十萬名青年參與青年志工服務活動。為進一步持續鼓勵青年參與志工服務，積極鼓勵青年關心國際社會，關懷本土發展，於2008年底成立「區域和平志工團」，召喚國內青年在臺灣與國際間積極參與扶貧、濟弱、永續發展等志願服務。
- 全球青年服務日（GYSD）的前身是1988年在美國由國家青年服務（Youth Service America）和43個全國性非營利團體成功推展的國家服務日，直到2000年結盟企業、國際組織和成千名的志工參與這項服務運動，跨國動員了上百個社區、超過三百萬的年輕人，已超過大約四億七千萬次的訊息曝光在媒體上。

場次一

場次二

場次三

場次四



## 青年大使政策好點子競賽

- 教育部青年發展署青年團隊政策好點子競賽【優勝】  
(117組作品・13組入圍)
- 青年大使提出現階段臺灣產業文化資產多以點狀方式保存再利用，反觀國外以面狀方式將有形、無形文化資產一併納入規劃。創意點子以阿里山為標的，阿里山是日人在臺灣的第一個官營林場，同時保留了許多相關產業文化資產。如何以文化資產為基礎轉化加值，成為再利用發展的深層價值是未來努力的方向。



## 青年大使服務利他競賽

- 財團法人九華山地藏庵第二屆『服務利他獎』具體行動服務方案【高中組 第三名】(313組作品)
- ▣ 本競賽青年大使以關懷林鐵人為出發：日治時期日本人為了取得阿里山上的森林資源，於是興建了阿里山森林鐵道，森林鐵道在高喊申請世界遺產的同時，我們重視那從海拔30公尺攀升到兩千多公尺的產業鐵道，並且積極的保存鐵道沿線的百年建築。然而我們只記得歌頌森林鐵道的工法以及傑出價值，卻還來不及記錄那些逐漸凋零與林鐵為伍的老員工，竹崎車站外有一群掛著「舊車站」門牌的宿舍，住著一個個自稱吃鐵長大的老林鐵人，他們把森林鐵道當成自己的家，把一生奉獻給林鐵，「鐵人精神」是他們最好的寫照。







## 青年大使影響了整個校園

- 協助建構基礎知識（竹崎學）
- 103年度文本初稿曾提出促成「阿里山學」，許多申遺文本問題都將迎刃而解。歷時一年多的今日，雖未完全啟動「阿里山學」，但卻因為青年大使的培訓促使竹崎高中學校本位課程－竹崎學的形成。本團隊藉由嘉義縣志、阿里山森林鐵道專書、各權屬機關調查研究報告書及官方網站，整理關於阿里山及竹崎的「地理位置與水文」、「自然生態」、「阿里山森林鐵道」、「人文歷史」等資料，彙編成竹崎學教材初稿，目前已送交社會科專業師資審稿，預定107年正式納入校本位課程。





## 青年大使牽動了整個家庭

- 青年大使影響了他們的家庭，第一屆工作坊到第二屆的青年大使工作坊，已經有超過三組以上的兄弟姊妹打破竹崎高中的疆域，拉著一起加入青年大使。
- 第二屆青年大使工作坊粉絲專頁倍數成長，家長們開始分享青年大使貼文與互動。



## 青年大使讓相關單位看見了曙光

- 一篇「這群高中生要把阿里山森鐵推向世界文化遺產」的全國教育版報導，讓林務局想要讓青年大使踏上火車進行導覽。







場次一

## 由下而上推動，世遺從社區出發

場次二

- 嘉義縣政府自2009年起開始推動森鐵申請世界遺產計畫，經過數年的推動經驗及檢討，在重新反思世界遺產與社區的關係後，於2015年透過「阿里山森林鐵路文化資產區域環境整合計畫」，以「教育扎根」、「在地認同」為主軸，國際上以澳門青年文物大使為榜樣，國內則以鹿港青年為借鏡，希望能夠達成文化資產永續保存的目標，也期許能打造森鐵在地的導覽品牌。

場次三

場次四



## 在地文化種子，逐步展枝開葉

- 阿里山森林鐵路有2/3範圍位於竹崎鄉，又適逢竹崎高中全力支持學生參與文化保存及社區參與，因此促成了阿里山青年大使的誕生。推動世界遺產需要在地參與以及認同感，因此青年大使的培訓一開始先從在地社區認識著手，在田野調查過程中了解森鐵的文化歷史、在每一次的導覽過程中累積口才經驗、在各項提案競賽中不斷的思考如何保存，甚至行銷推廣森鐵的人事物。在這群青年大使身上我們看到文化保存新力量，也看到青年創意的無限可能。

## 輔導社團自主性，國內世遺青年典範

- 澳門文物大使協會自主性的運作模式，是阿里山青年大使的目標，政府投入資源有限，因此我們輔導社團能夠善用整合各界資源、學習自主性營運，成為未來社會上重要的文化推手，例如積極參與教育部的青年創意計畫、爭取民間團體的服務性獎項等，透過競賽提案的過程，強化青年的思維，未來一屆一屆的青年大使們上了大學、出了社會，一定會憶起家鄉，本著鮭魚迴游的精神回到竹崎，在屬於自己的據點當起新一代的推手，繼續為阿里山世界遺產潛力點培育新生代幼苗。



# 青年培訓期望



## 結語

- 一開始青年大使完全不懂文化資產，現在不敢說青年大使懂了，但青年大使試著認識文化資產。
- 倒著走的青年大使：農業社會有一種智慧，後退原來是向前。農夫插秧的時候要倒退走，按部就班來才能寄望豐收。有時候，慢一點，其實會比較快。
- 社區的居民告訴青年大使，我們沒想到你們是玩真的。權屬機關的窗口們告訴我們，起初並不看好青年大使。
- 現在今天這些人是與青年大使最貼近的，社區居民把青年大使當家人邀請我們到家裡用餐，相關機關的承辦想盡辦法要推青年大使一把……

場次一

場次二

場次三

場次四



## 阿里山青年大使的建構

### 區域型文化 資產計畫

- 記錄林鐵專業技藝
- 保存林鐵社群記憶



### 阿里山青年 大使社團

- 學習、服務
- 競賽、推廣



### 嗨森在地工 作式成立

- 竹崎學建構
- 文化產品研發

## 阿里山青年大使機制 森鐵保存運動意義

世遺潛力點  
的擴展

文化資產地  
知能「學習」

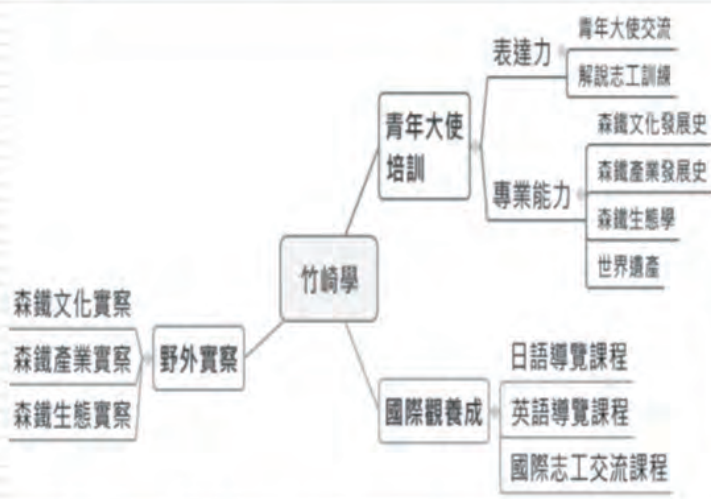
文化活動  
「服務」

全國教育與  
文化「競賽」

章媒體與訊  
息「推廣」



## 結合地方學下的世遺保存運動



現在才要開始!!



場次一

場次二

場次三

場次四





【場次二】

Session II

## 從社區參與到文資保存

From Community Participation to Cultural Heritage Conservation

## 石見銀山遺蹟保存活用的民間參與

### 中村唯史

NPO 法人石見銀山協働會議副理事長

島根縣大田市的石見銀山遺蹟，早在 2007 年登錄世界遺產之前，便於 2005 年透過公部門與民間的合作，開始了「石見銀山合作會議」，議論遺蹟的保存活用，而在 2006 年 3 月制定了日後作為世界遺產指導方針的「石見銀山行動計畫」。其後，以部分會議之民間參與者為中心設立了 NPO 法人，進行民間所實施的保存活用事業支援等活動。

雖然合作會議之召開是由公部門主導進行，但由於民間的響應，在一開始的階段有約 200 人參加。當時，在日本的申遺的案例中，有民間參與共同討論登錄後的區域存在模式，並予以彙整成計畫，被認為是一種先進的組織運作方式。在計畫上，為了讓民間能持續參與保存活用策略，確保核心的團體得以法人化，或是相關事業的運作資金而設立了基金，也與今日運作體系以及事業推展息息相關。

自登錄世界遺產已有 10 年，由民間發起之保存活用事業，已步上相當程度軌道的面貌，但是如何持續與發展已成為今後莫大的課題。另外，觀光客的急速增加，讓狀況在登錄世界遺產前後，已變得大不相同，讓人理解到因應現狀重新檢視計畫與進行體制的再整備之必要時期已然到來。

本報告就石見銀山合作會議從過去到現在的歷程背景與其事業的運作、現狀課題加以介紹。

場次一

場次二

場次三

場次四



## 石見銀山遺跡の保全活用への民間参画

### 中村唯史

NPO 法人石見銀山協働會議副理事長

島根県大田市の石見銀山遺跡では、2007 年の世界遺産登録に先立ち、2005 年に行政と民間の協働による「石見銀山協働會議」を立ち上げ、遺跡の保全活用を議論し、登録後の指針となる「石見銀山行動計画」を 2006 年 3 月に策定した。その後、會議の民間側参加者の一部が中心となって NPO 法人を設立し、民間が実施する保全活用事業の支援等を行っている。

協働會議の立ち上げは行政が主導したものだったが、それに民間が応えて、当初は約 200 人が参加した。当時、日本の世界遺産（候補）において、民間が加わって登録後の地域のあり方を議論し、計画としてまとめたことは先進的な取り組みであったと思われる。計画には、民間が持続的に保全活用に加わるための方策として、核となる団体の法人化や事業を行う資金を確保するための基金設立に言及しており、それが今日の体制と事業展開につながっている。

世界遺産登録から 10 年が経過し、民間による保全活用事業はある程度軌道に乗った面もあるが、持続と発展は今後の大きな課題である。また、観光客が急増した世界遺産登録前後とは状況が大きく異なっており、現状に応じた計画の見直しと体制の再整備が必要な時期に来ていると感じる。

本報告では、石見銀山協働會議のこれまでの経緯と実施事業、現状の課題について紹介したい。

## Private Participation Plan for Conservation and Revitalization of Iwami Ginzan Silver Mine

Nakamura Tadashi

Deputy Director

NPO Iwami Ginzan Silver Mine Convention

Before Iwami Ginzan Silver Mine in Ōda, Shimane was listed as one of the world heritages in 2007, “Iwami Ginzan Silver Mine Convention” had been founded in 2005 through the cooperation between the public sector and the non-governmental actors with the aim to discuss about conservation and revitalization of it. In March 2006, “Iwami Ginzan Silver Mine Action Plan” was formulated, which later became its Operational Guidelines after Iwami Ginzan Silver Mine was listed.

Afterwards, an NPO was established with some participants of the conference as the core to support conservation and revitalization activities organized by the non-governmental actors.

Although the Convention was led by the public sector, yet about 200 people participated when it started. It was regarded as a foresighted way of cooperation in Japan at that time for the society to engage in discussion about regional status after it was listed as world heritage site. The discussion was also aggregated into the Action Plan. The Plan propelled people to continuously propose strategies for the conservation and revitalization of Iwami Ginzan Silver Mine and ensured the status of juridical person for the NPO. Fund was set up, which involves deeply with its operations and promotions today.

It has been 10 years since Iwami Ginzan Silver Mine was listed as one of world heritages. The work of conservation and revitalization is now on the track. Yet, its sustainability and development is a major topic for the future. Additionally, the rapid increase of tourists has made significant difference after it became a world heritage site. This seems to imply that it is time to review the Plan and reorganize the system to adapt to the current situation. It could be the time to review the Plan to adapt to the current situation.

This report introduces the background, operation, and current issues of Iwami Ginzan Silver Mine Convention.

場  
次  
一

場  
次  
二

場  
次  
三

場  
次  
四



# 石見銀山遺跡の保全 活用への民間参画

特定非営利活動法人石見銀山協働会議

副理事長 中村 唯史  
Nakamura Tadashi

島根県大田市

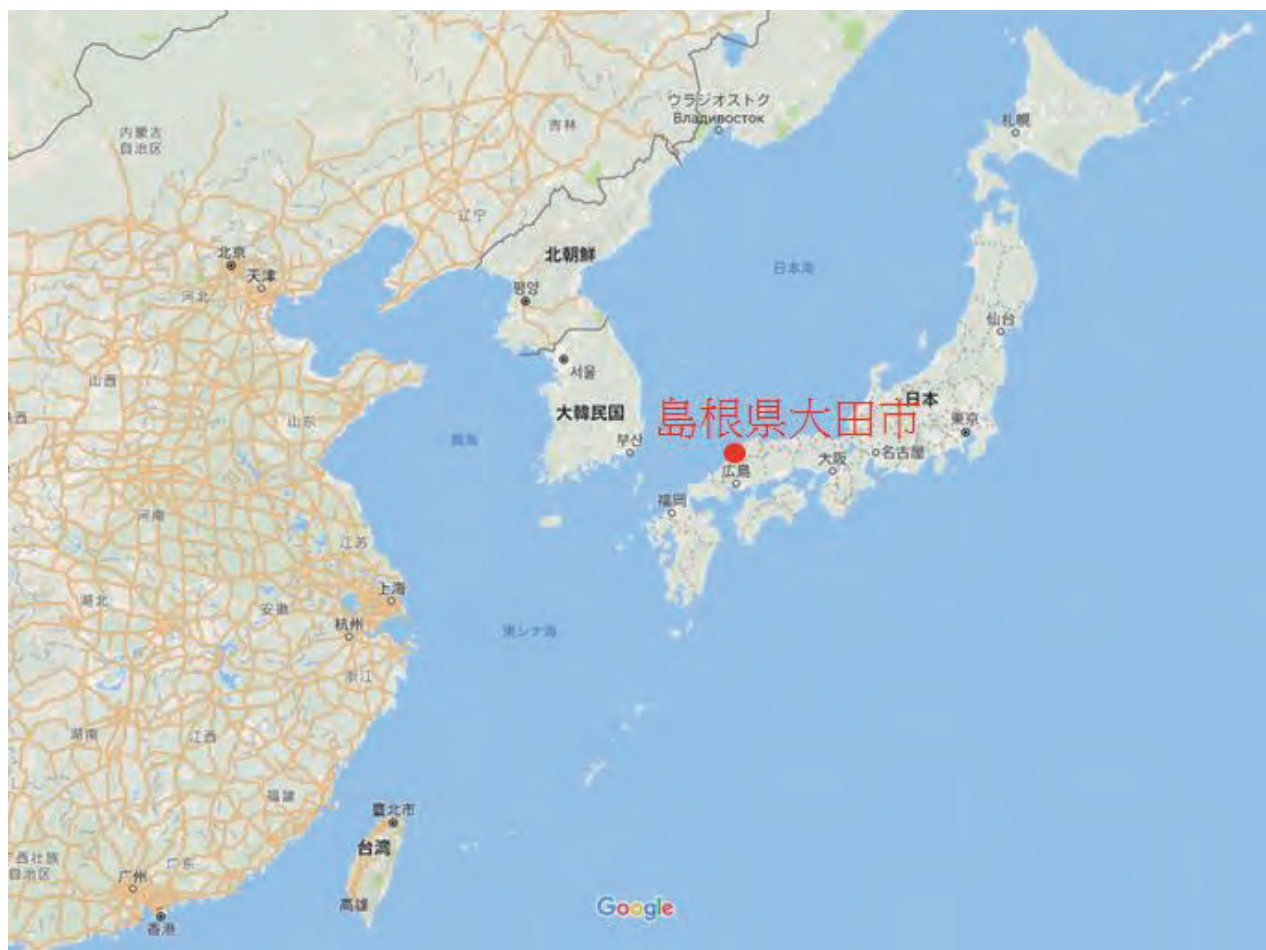
場  
次  
一

場  
次  
二

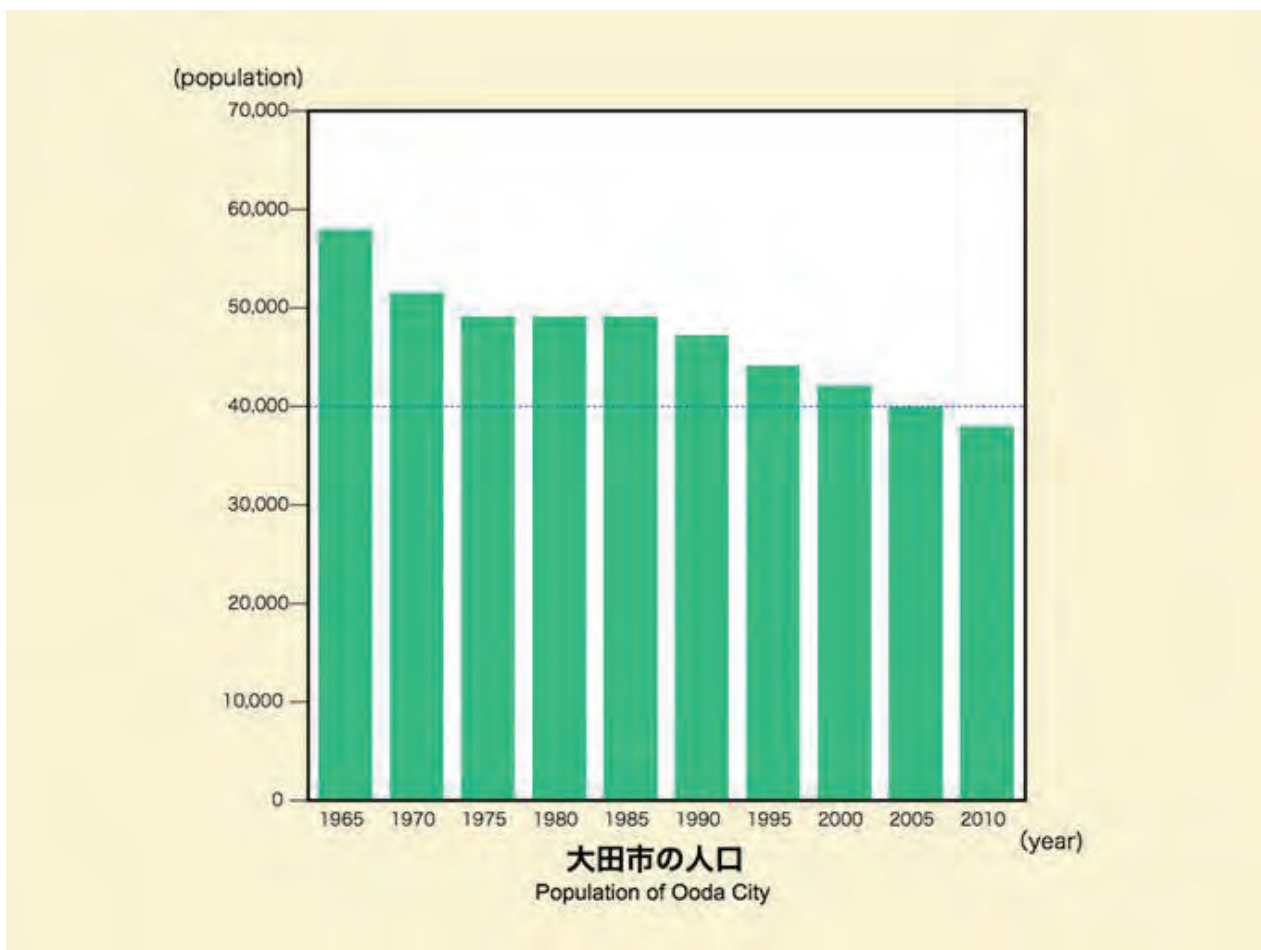
場  
次  
三

場  
次  
四

## 1.石見銀山遺跡の社会的環境







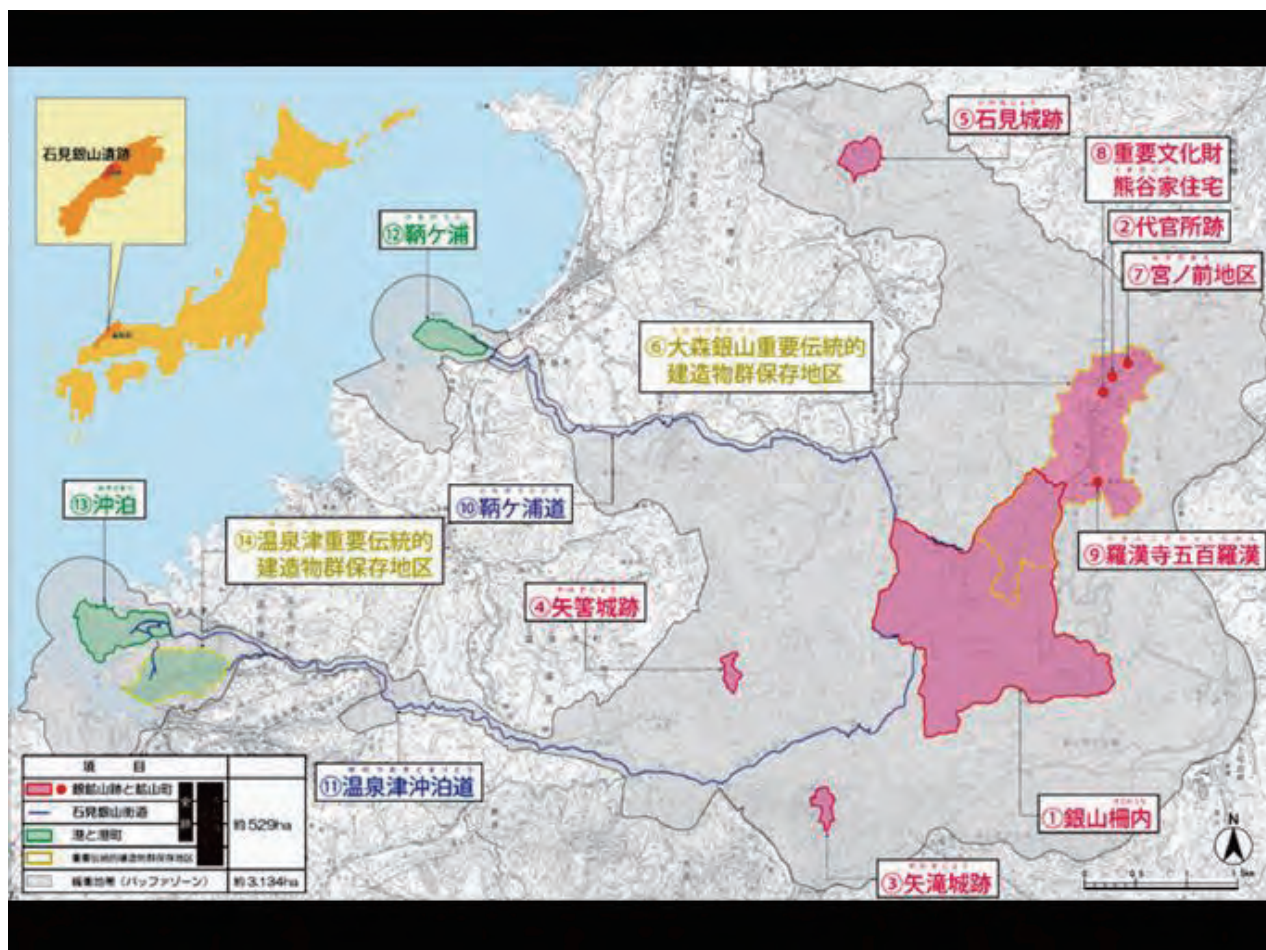


場次一

場次二

場次三

場次四







場次一

場次二

場次三

場次四

- ・人口規模、經濟規模が小さい町
- ・都市圏から遠く、周辺人口も少ない
- ・広い遺跡範囲
- ・遺跡地内に人が暮らしている



遺跡の保全と活用に民間の参画が必要

場  
次  
一

場  
次  
二

## 2.民間主導による保全、研究 ～協働に至る歴史的背景～

場  
次  
三

場  
次  
四



場次一



山根俊久氏

場次二

- ・ 1923年 石見銀山休山
- ・ 1957年 大森町文化財保存会設立
- ・ 1969年 国の史跡に指定  
石見銀山遺跡愛護少年団結成
- ・ 1976年 石見銀山資料館開設
- ・ 1987年 大森地区・銀山地区が  
重要伝統的建造物群保存地区に選定
- ・ 1995年 世界遺産登録への動きがはじまる
- ・ 2005年 石見銀山協働会議設立
- ・ 2007年 世界遺産登録

場次三

場次四



住民が策定した大森町住民憲章看板

### 3.行政と民間による会議が始まる



## 石見銀山協働会議（任意団体）

期 間：2005年6月～2006年3月

参加者：約250人（民間約200人）

### 構 成

#### ●分科会：保全、発信、受入、活用

各分科会は世話人（民間）2名、記録係（行政）とプランナー（40名程度）で構成。各会15回程度会議。

#### ●世話人会

世話人と記録係による調整会議。12回開催。

#### ●全体会

当初2回と報告、承認段階で2回開催。

#### ●その他

フィールドワークを6回開催。



### 事業リスト1 保存管理

事業名等	事業概要	事業主担当	主体区分			予定期間					備 考
			行政	協働	民間	H17	H18	H19	H20	H21	
1 基本的な保存管理											
世界遺産の保存管理	推薦書で示した指標のもとに、定期的に体系的な経過観察を行う。	島根県文化財課 大田市石見銀山課	●								
文化財保護法に基づく保存管理	文化財保護法に基づいて遺跡の保存管理を行っている。	島根県文化財課 大田市石見銀山課	●								
史跡保存管理計画に基づく保存管理の実施	史跡保存管理計画に基づいて石見銀山遺跡の保存管理を行っている。	大田市石見銀山課	●								
史跡等公有地化事業	史跡等の保存のために、用地の公有地化を図っている。	大田市石見銀山課	●								
伝建地区保存条例と伝建地区保存計画に基づく保存管理	伝建地区保存条例と伝建地区保存計画に基づいて保存管理を行っている。	大田市石見銀山課	●								
景観保全条例に基づく景観保全	景観保全条例に基づいて、石見銀山遺跡及び周囲の景観の保全管理をする。	大田市石見銀山課	●								
景観計画策定事業	都市、農山村等における良好な景観の形成を促進するため、景観行政市に移行し景観計画の策定、具体的な施策の検討を行う。	大田市都市計画課	●								
史跡保存管理計画に基づく整備活用事業	史跡保存管理計画に基づく石見銀山遺跡の整備活用に関する事業を行う。（大久保開歩、道の整備等）	大田市石見銀山課	●								
国指定文化財保存修理事業	史跡指定地の建築物等の適切な修理や整備を行う。	大田市石見銀山課	●								
重要文化財保存修理	重要文化財熊谷家住宅の適切な保存修理や整備を行う。	大田市石見銀山課	●								
県指定文化財保存修理	県指定文化財熊谷家等の適切な修理や整備を行う。	島根県文化財課 大田市石見銀山課	●								
市指定文化財保存修理	市指定文化財宗岡家等の適切な修理や整備を行う。	大田市石見銀山課	●								
文化財保存修理事業	伝建地区の建築物等の適切な修理や整備を行う。	大田市石見銀山課	●								
街なみ環境整備事業	大田市の街並み保存地区内の無電柱化と舗装・側溝整備を行う。 L=970m	大田市都市計画課	●								

## 石見銀山行動計画（2006年3月策定）

### 保全管理

- 1・基本的な保存管理の徹底
- 2・石見銀山ルール確立
- 3・維持・保全活動の拡充
- 4・保存管理基金の設置・運営

### 情報発信

- 1・ブランドイメージの構築
- 2・情報発信拠点の整備
- 3・PR活動の推進
- 4・教育・普及活動の推進

### 調査研究

- 1・基礎的調査研究の実施
- 2・テーマ別調査研究の実施
- 3・調査研究の総合調整機能の充実

### 受入

- 1・ガイダンス機能の充実
- 2・来訪者の誘導
- 3・ガイド体制の充実整備
- 4・アクセスルートの整備
- 5・ホスピタリティの醸成
- 6・安全対策の充実

### 活用

- 1・石見銀山ツーリズムの推進
- 2・石見銀山マーケティングの推進
- 3・伝統文化の振興
- 4・空き家活用の推進

場  
次  
一

場  
次  
二

場  
次  
三

場  
次  
四



観光客で賑わう大森町



## 4.NPO法人石見銀山協働会議の設立と運営

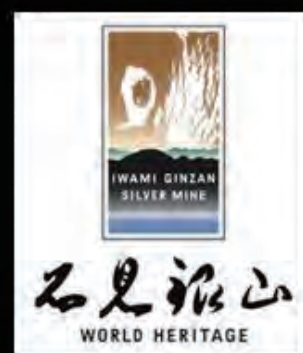
### 石見銀山基金

民間主導で行う事業の資金を確保する目的

2008年 石見銀山募金委員会設立

- ・ 5年間で3億円の基金構築が目標
- ・ 民間から1.5億円の募金、行政が1.5億円拠出

基金をもとに、民間事業への助成を計画



- ・ 行動計画策定の段階で民間主導の事業を管理、実施する法人の必要性に言及
- ・ <sup>planner</sup> '立案者' から <sup>player</sup> '実行者' への発展を期待  
現実には、民間は本業を持つ人が大半。主体的な事業実施団体への移行は困難だった。
- ・ 基金に基づく助成金の運営を担う組織が必要に
- ・ 官民協働会議の世話人が中心となり行政の後ろだてのもと、NPO法人を設立

## NPO法人石見銀山協働会議

### ●構成

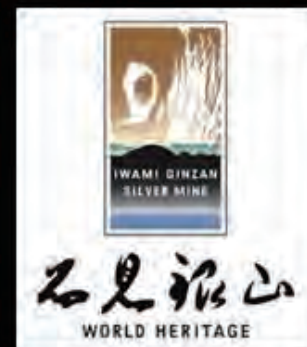
理事（8名） 監査（2名） 事務局員（1名）

### ●事業所

島根県大田市大田町（大田市役所石見銀山課内）

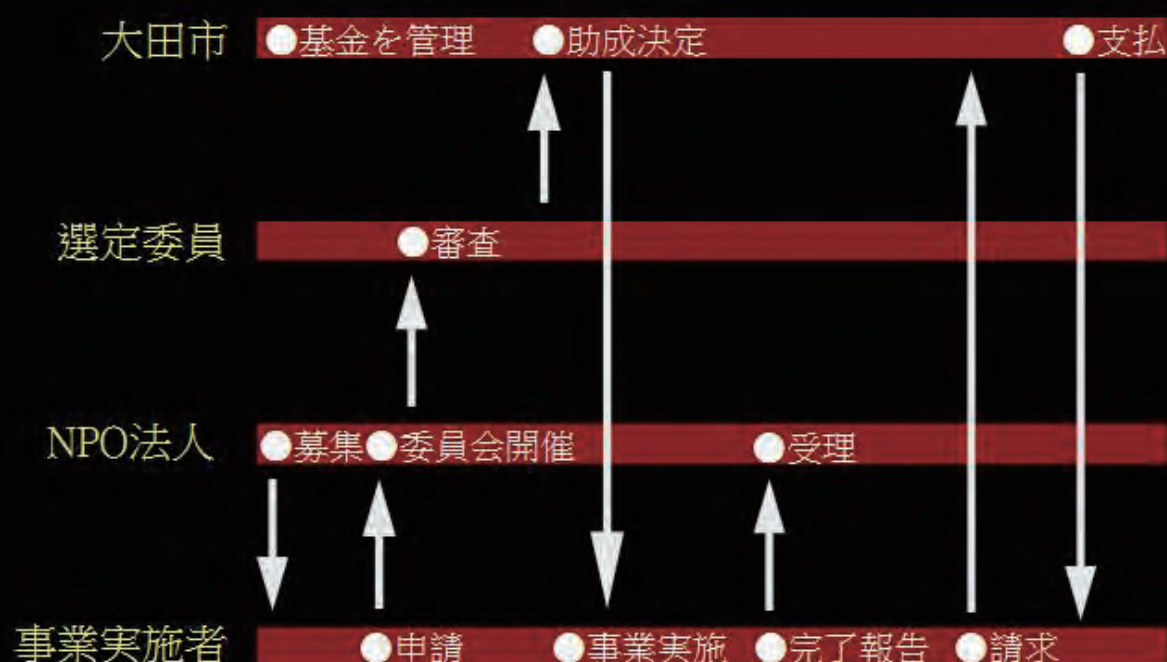
### ●おもな事業

- ・ 基金事業助成金の選定等にかかる事務
- ・ 遺跡保全活動にかかる事務、調整





## 石見銀山基金事業助成金のしくみ



## おもな石見銀山基金事業

- 大田市内小中学校（全22校）の石見銀山学習
- 文化財指定物件の修復
- 草刈り、清掃等の遺跡保全活動
- その他、活用に関する事業など

## 新たな取り組み

- 若手研究者助成事業
- 石見銀山学習の対象校拡大（市外への拡大）



基金を用いた遺跡保全活動の様子

場次一



基金を用いた遺跡保全活動の様子

場次二

場次三

場次四





場  
次  
一

場  
次  
二

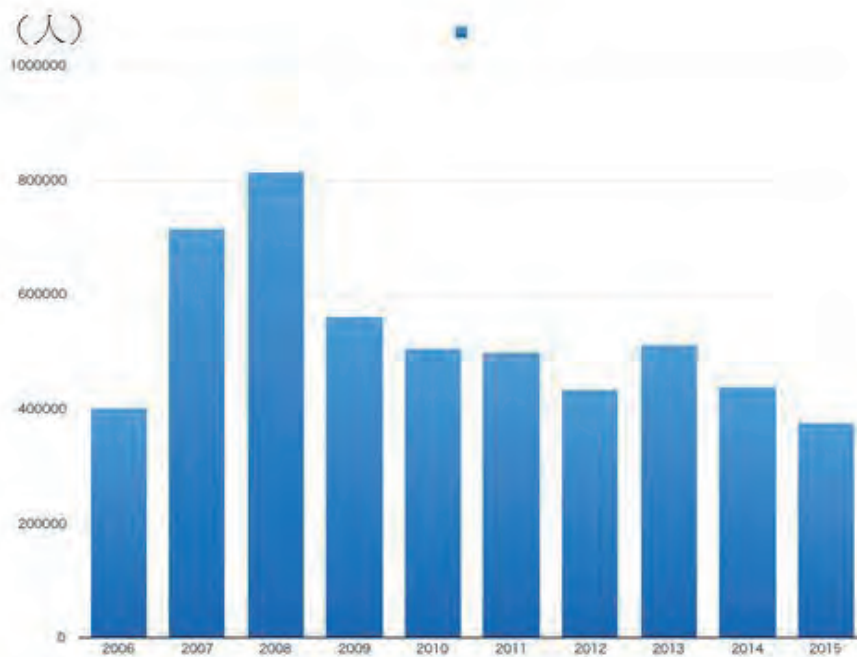
場  
次  
三

場  
次  
四

## 5.現状の課題と展望

## (1)官民協働・助成金制度の成果

- 世界遺産登録直後の混乱が最小限にとどまる
- 基金により民間の保全活動が持続
- 文化財指定物件の修復が実現
- 石見銀山学習が定着

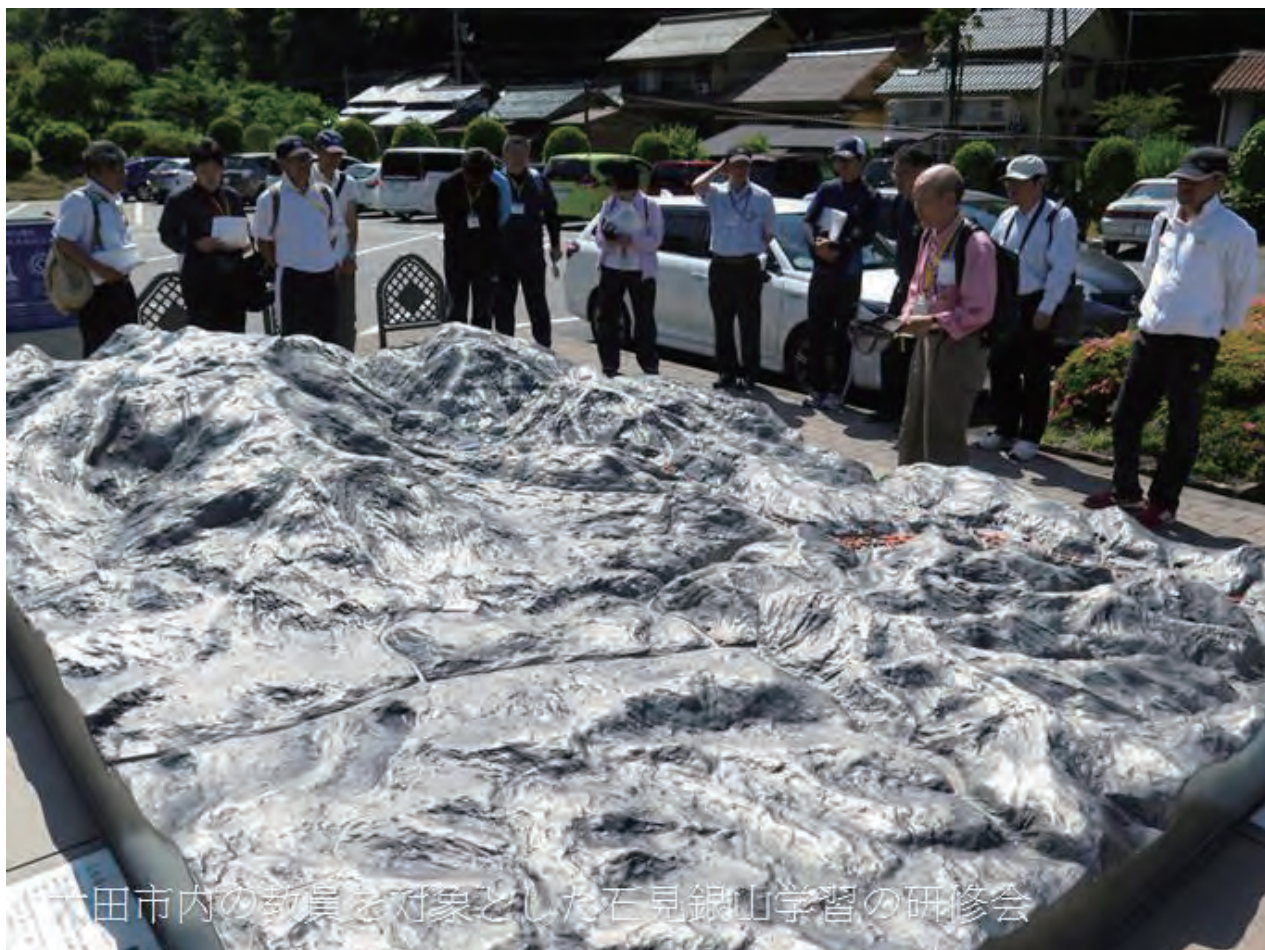


石見銀山への観光客数の推移



## (1)官民協働の成果

- 世界遺産登録直後の混乱が最小限にとどまる
- 基金により民間の保全活動が持続
- 文化財指定物件の修復が実現
- 石見銀山学習が定着



一田市内の教員を対象とした石見銀山学習の研修会

## (2)官民協働の課題

- 民間の担い手の世代交代。
- NPO法人の体制と事業展開の制限
- 地域経済の活性化

場  
次  
一

## (3)展望

- 地域外からの保全活動等参画のしかけ作り
- 10周年を機に、助成金制度の再検討
- 生涯学習、地域振興、観光振興等、多角的視点

場  
次  
二

場  
次  
三

場  
次  
四



## 從淡水人的生活美學開始

### 蘇文魁

淡水區資深文史工作者

2010 年之前，當聽到世界文化遺產要與淡水產生連結時，我們都認為那是學術名詞，以過去和淡大學者接觸的經驗，那也就是學術遊戲、是遙不可及的 - 聽聽就好。當 2010 年 11 月，淡水文化基金會成立，並邀集在地文化人推展「世界文化遺產城市」，認為除了公所的「健康城市」，淡水文化界也有他們自己的口號了。口號就是喊喊就好，能實現的機率不高，要緊的是在喊的時候，大家如何各取所需。

「淡水申登世遺」已經是個新專有名詞了，對淡水大多數住民有感嗎？實際上，淡水和臺灣其他城鎮的市民一樣，常民的生活和文化長期以來是分兩個不同面向在各自努力，幾乎沒交集，有沒辦法或是如何讓淡水申登為世界文化遺產城市，本來就是淡水文化人的事，只要不影響他們的生活，認為淡水再多一個頭銜，或許也是一件美事。喊這個口號之前，我們還是得看文化人在自己的歷史文化和人文資產上是怎麼樣努力的。

### 淡水文化產業發展的幾個階段

#### 一．日治時代開始對觀光文化發展價值的體認

1. 柯設偕的「淡水鄉土研究所」：發臺灣文史與社造的先聲。
2. 淡水築港期成同盟：淡水港都最後一次繁華夢
3. 臺灣八景淡水入列都是 1927

#### 二．漁業、學生、茶室，淡水成北海岸觀光大門

1. 漁港、海釣，海鮮、魚丸魚酥；開淡水美食文化之門
2. 英專、淡專，鐵路、電影院、阿給：學生帶動淡水名聲
3. 茶室、別館、淡水新城：淡水成臺北後花園
4. 紅毛城＋關渡大橋，添丁廟＋十八王公：北海岸入口

### 三．文史工作提升了淡水深度與內涵

1. 古蹟導覽：1990 文史工作找回淡水的核心價值
2. 懷想老淡水：1994，擠下新莊獨占鰲頭
3. 馬偕大雕像：1995，五年耕耘第一次收割
4. 捷運通車：水到渠成開始爬升

### 四．縣府主導下淡水躍升為全臺最大風景區

1. 漁人碼頭、藍色公路：天生麗質集寵愛於一身
2. 淡水老街：吃喝玩樂來到淡水
3. 金色水岸：大器晚成淡水河口明珠

### 五．異國的浪漫：Dr. 馬偕成為淡水代表人物

1. 締結姐妹市 & 馬偕日：展現國際化實力
2. 淡江高中：目不暇給的蛻變臺灣社造的典範
3. 藝術穿廊與馬偕上陸點：確立淡水的圖騰

### 六．鎮公所 VS. 古蹟博物館：淡水執臺灣藝文之牛耳

1. 整併二十七所古蹟成為北縣的櫥窗
2. 國際環境藝術節排名十大地方政府首次出手
3. 淡水八景和淡水新八景
4. 藝術大街與得忌利士洋行

### 七．福容飯店 VS. 淡水吹風：淡水文創產業開始？

1. 山與海的 BOT 與在地文創？
2. 商機無限，同質化、劣質化的旅遊文化，斬斷淡水的創意？
3. 文化是一種產業了



## 八．雲門進駐 VS. 淡江大橋：淡水文化底蘊在哪裡？

1. 追求桃園秘境的新淡水人 & 淡水捷客 & 老淡水人各自表述
2. 淡江大橋融入在地元素，淡水新地標
3. 淡水輕軌和幾米美學、淡水在地文化的實力？

## 九．世界文化遺產城市推展運動：從淡水人的生活美學開始

回顧這 90 年，淡水文化人用民間力量在自己的土地上，對自己的歷史文化和人文資產的認同和耕耘，在政權更迭頻繁、本土文化長期受壓抑的臺灣社會來講，可說是盡了最大的付出了，也算是成果豐碩。要申登世界文化遺產城市，這次不可能再用民間力量去完成了，做一個小市民也是會明白，基於國際現實，淡水能榮登世界文化遺產城市可能性微乎其微，重點是在努力的過程中，如何帶出改變，讓淡水更有氣質、更有內涵。

淡水已經是全國最耀眼的觀光名勝地，其優越的人文自然條件，可說是一個集寵愛於一身的發展中城市。過去多年，淡水的城市規劃轉移到土地及商業發展，觀光人次也被地方政府視為重要的施政績效。淡水的文化保存推動無法避免地必須面對這些外在壓力，這次政府「申登世界文化遺產城市」若能照過去的施政作為刺激商業及帶來人潮，淡水各界自然是力挺不讓。若政府落實這項政策，以地方政府層級的職責，首要任務當然就是管制城市的發展風貌以保持文化特色，以及協助地方文化產業發展，並努力去教育市民。

「申登世界文化遺產城市」若是政府的文化國策，地方政府只是配合政策辦理，而選擇淡水為新北市的代表城市，那就是淡水文化人的事。對視文化為產業的淡水文化人來說，在乎的是資源的分配與效能，對在地的文化客來說，淡水能做為世界文化遺產潛力點，是一種在地生活的尊嚴，有了明確的方向可創造自己的生活美學。這看似消極，卻也是目前的現實狀況。

## 文資保存與社區行動－水金九礦業遺址

林文清

瑞芳區資深文史工作者



場次一

場次二



場次三

場次四









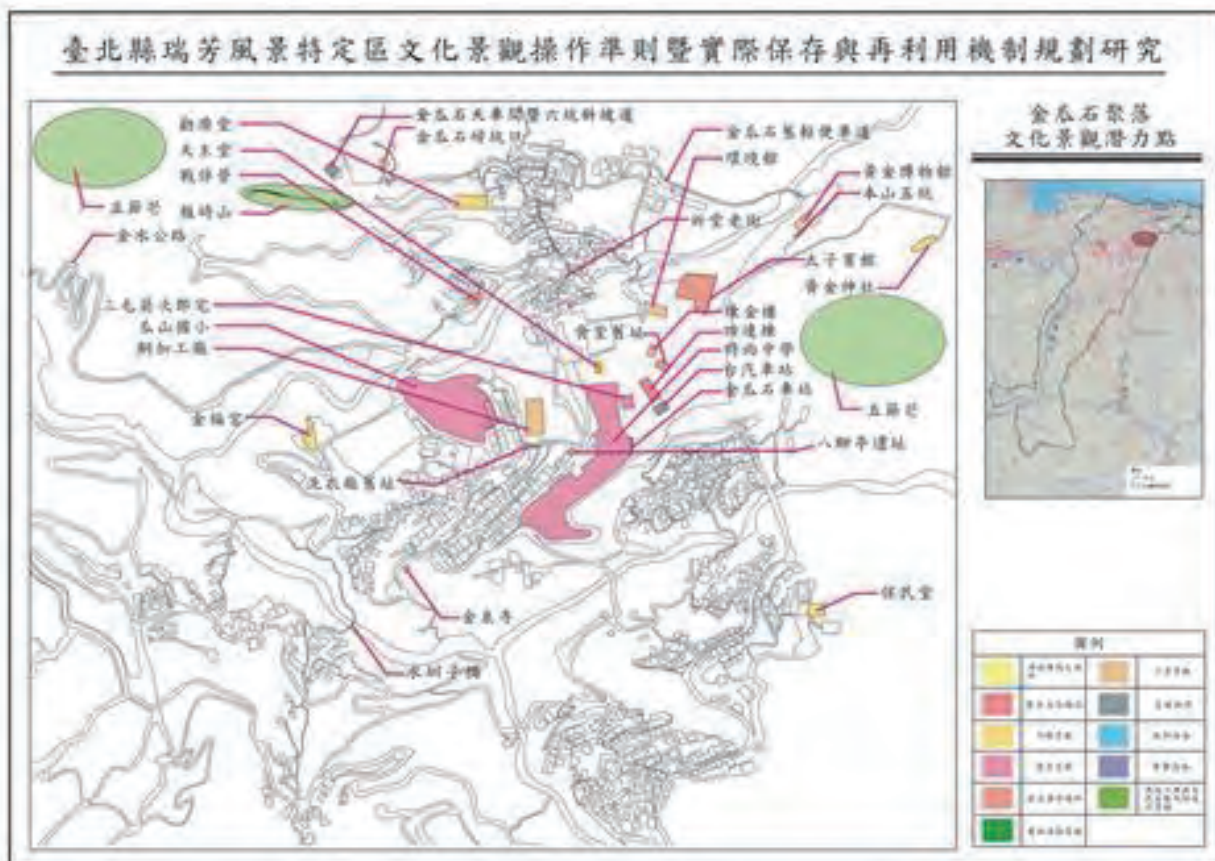
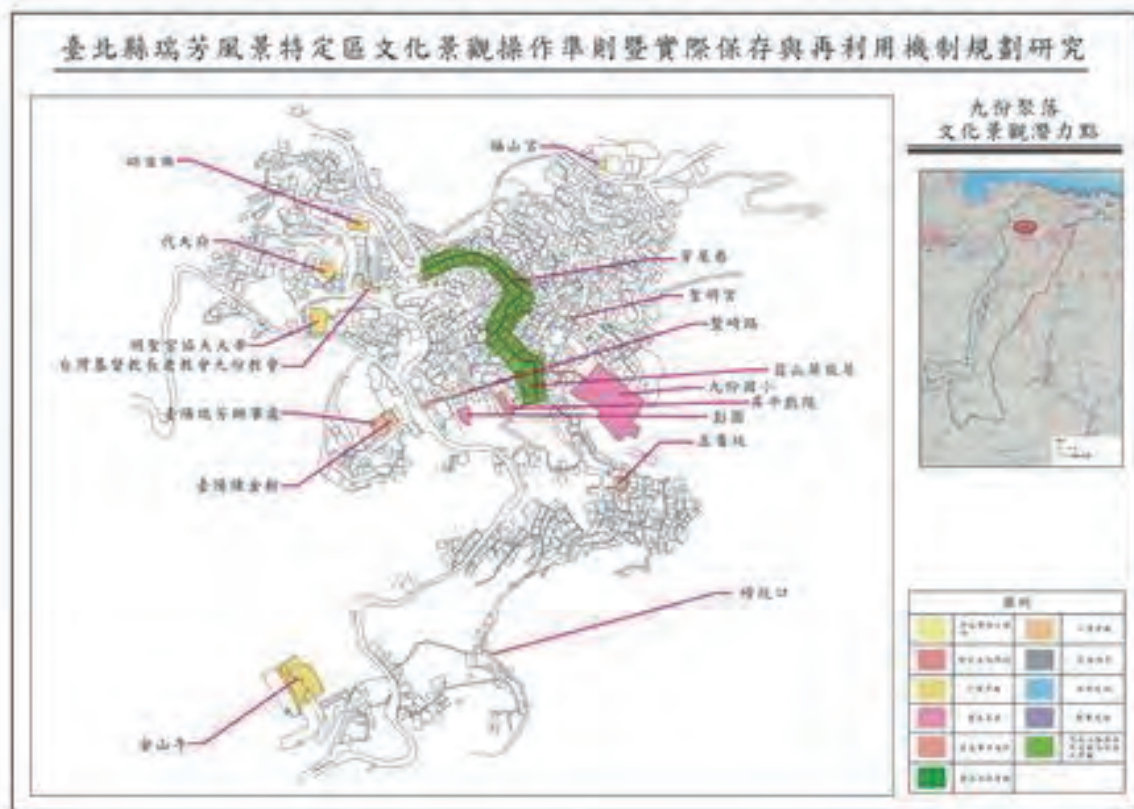


場次一

場次二

場次三

場次四



# 文化資產守護行動

場次一

場次二

場次三

場次四

## 金瓜石太紫賓館v.s. 金瓜石太子賓館

光復後至85年間之白色太子賓館(79年拍) 參考日據時代大整修之原木太子賓館(85/9拍)



二度塗紫的太紫賓館(100/9拍)



三度塗紫的太紫賓館(101/7拍)





## 舊金瓜石神社v.s.新雙色金瓜石黃金神社

拜殿的十根圓柱修復前(96.9拍) → 修復成雙色外還將溝槽補水泥填滿(101.7拍)



第一座鳥居修復前(96.9拍)

文化資產這樣修？



第一座鳥居修復後成為雙色鳥居(101.7拍)



場次一

場次二

場次三

場次四

## 新北古蹟金瓜石礦業圳道 附近山坡加固工程

水圳道於94.8.11公告登錄為古蹟  
103.6月由新北養工處作邊坡加固工程  
新北文化局於103.6.30主動召開會勘  
流程上養工處應主動提報整修計劃才是  
希望任何團隊若要動文化資產  
務請明確文資法的規定先提整修計劃  
在此也感謝新北文化局文資科團隊  
在養工單位未正式整修前作的努力

金瓜石  
中央研究院  
文清



2014.09.20  
文清的瑞芳札記



場次一

場次二

場次三

場次四







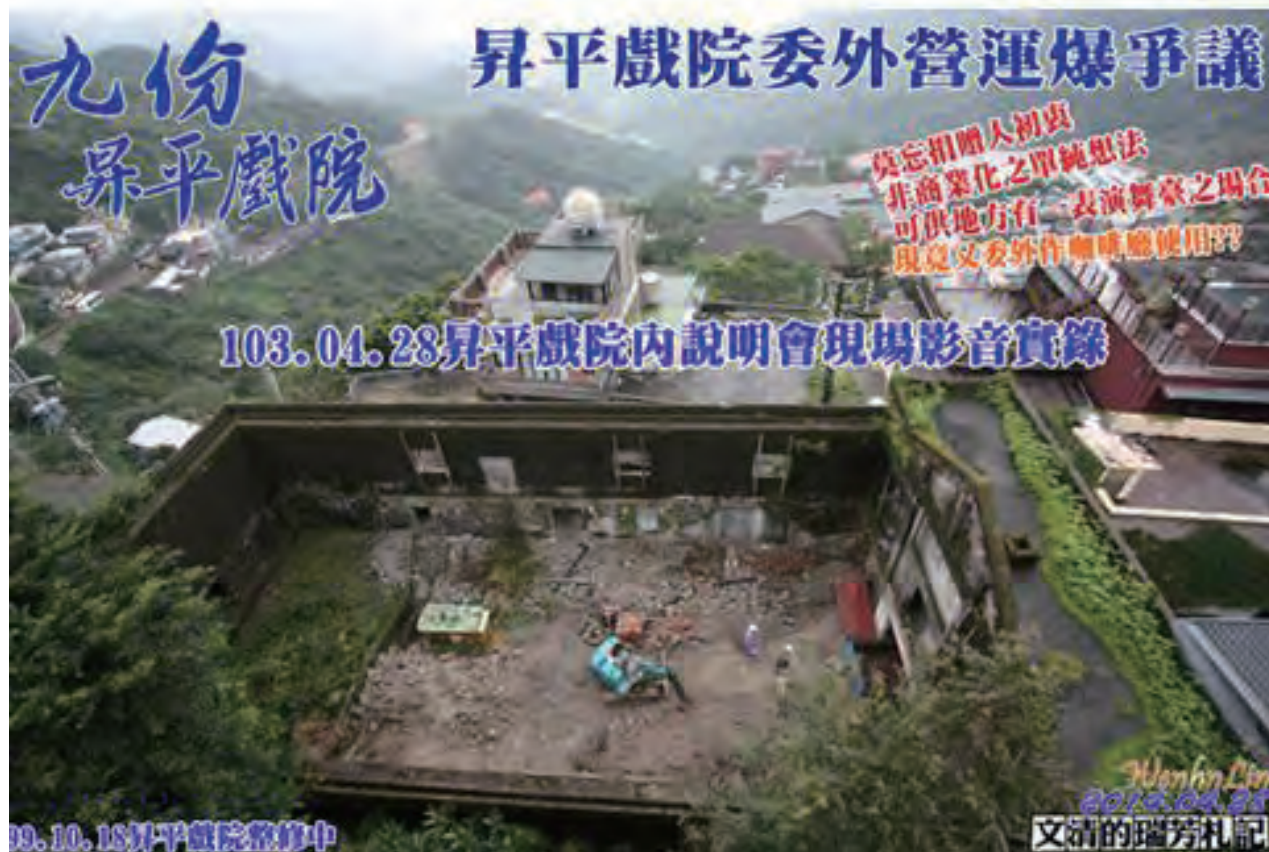


場次一

場次二

場次三

場次四







場次一



場次二

場次三

場次四

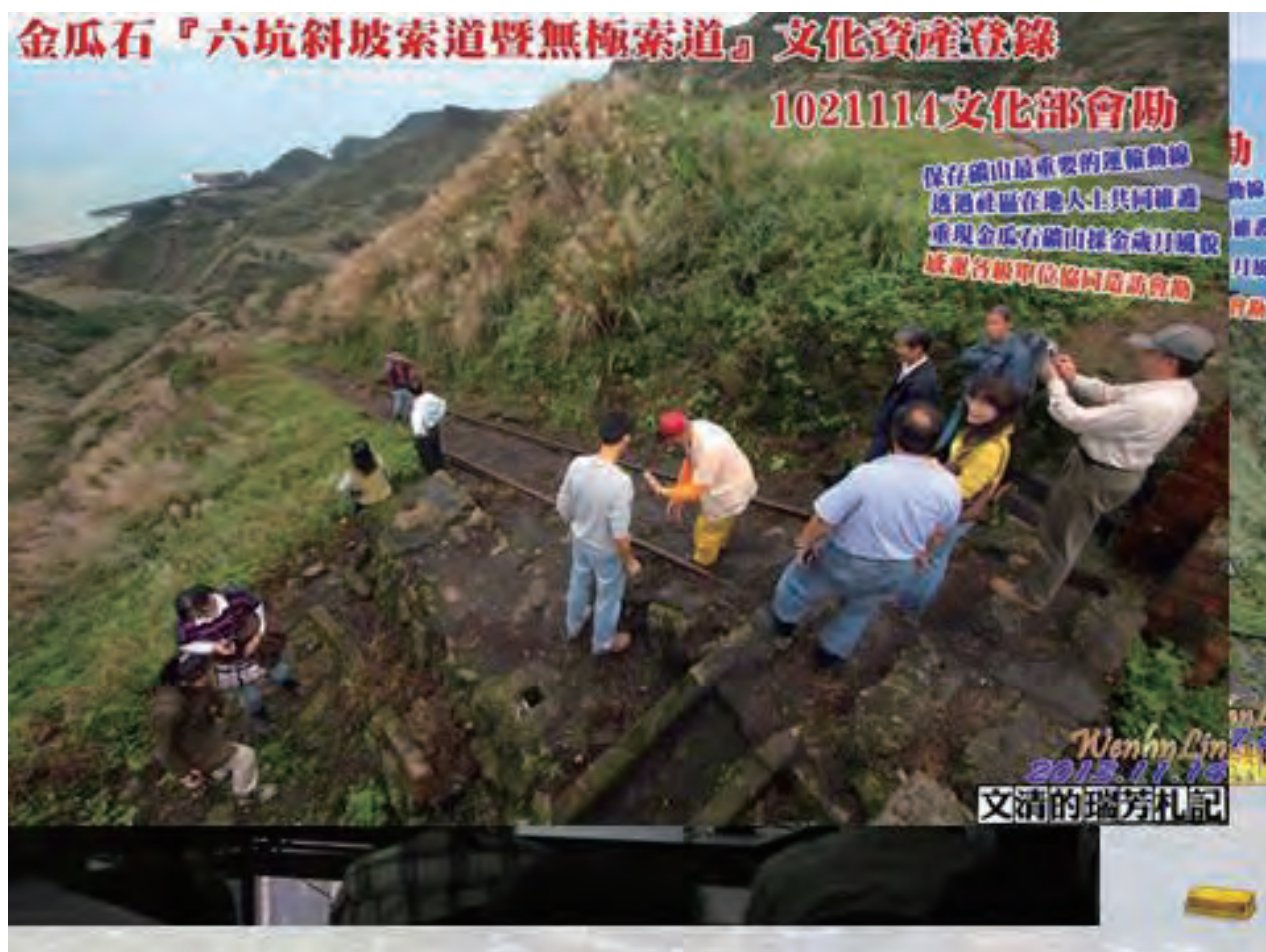


場次一

場次二

場次三

場次四





## 地方活動



場次一

場次二

場次三

場次四





場次一



場次二

場次三

場次四





場次一

場次二

場次三

場次四



[illegible]



2010.05.30

## 1942年金瓜石礦山事件追思會

有些事現在不做，以後也來不及做了

就在  
5.30

堅持下去 還原真相  
重返和平尊嚴的基點

2012.05.27

5  
/  
27

## 2012年水金九公共論壇

1942年金瓜石礦山事件追思/研討會

主辦單位：瓜山國小校友會

協辦單位：黃金山城願景協會

紀念地點：九份弦情會館

清楚還原真相則  
能重返和平尊嚴的基點

09:55 會前儀式

10:00 樂團奏曲追思

10:30 追思紀念默禱

10:40 礦山影片放映

11:00 追思紀念及礦山尊嚴研討

12:30 散會

參加追思紀念研討預計30名額關心人士

請先向瓜山國小校友會童光明幹事登聯絡 聯絡電話：(02) 2496-1273

場次一

場次二

場次三

場次四



2012.12.04

## 1942金瓜石事件

鑛城蒙冤悲歌

新北市瓜山國民小學校友會 編輯



日本統治臺灣的末期，正值第二次世界大戰，其因擔心臺灣人士與中國串通，於全臺掀起「防共」之思想高壓行動。而於1942年，將日治臺灣產金區的金瓜石，亦無例外受到牽連。本地礦建礦的臺灣青年被徵而數人之多，期間殉難者三十餘人，造成礦山產量極大損害。是謂「1942金瓜石事件」。

本書經由深度訪談，係結部分受害者家屬的回憶歷史以及受害者的記憶，佐以學者文獻以求歷史事件的準確性，以探討金瓜石事件的始末，更重要的是釐清事件，厘清受害者清白，並將之予以記憶，讓歷史不被遺忘。

本書探求事件事實之真實性外，瞭解個人勿償仇恨，將悲憤化為寬恕，拋棄苦難遺留世人，勿再有對異族之歧視，促進個人與他種族，以此事件為鑑，促進族群之和平與大同。

場次一

2013.06.16

## 找回1942的記憶

主辦單位：瓜山國民小學校友會



場次二

場次三

場次四



2014.06.14



2015.06.13



場次一

場次二

場次三

場次四





2012.07.11與同為礦山的佐渡市進行藝文交流



2012.07.12佐渡市役所安排北沢浮遊選礦場



場次一

場次二

場次三

場次四



場次一

場次二

場次三

場次四







場次一

場次二

場次三

場次四

場次一

場次二

場次三

場次四





## 居民對話在世界遺產登錄及保存管理執行的幾個模式

### 王維周

國立臺北科技大學助理教授

世界遺產的登錄，從 1972 年的世界遺產公約出現之後的前面一、二十年，似乎都是專家的論述居多，在這個登錄的過程之中，也多是由各個國家行政的組織單位進行保存、保護的工作推動，因此，初期的世界遺產登錄過程，充滿了菁英色彩。而初期由上而下的保存作為，一直到第二個十年開始出現困擾。由世界遺產登錄的趨勢分析，可以見到第一個十年所登錄標的多為重要的歷史性文化紀念物（historic monuments），所有權人與管理人通常單純，常常是國家單位管理或是寺廟教堂、或是單一家族，因此在管理的運作上並未有太大麻煩。但是第二個十年所登錄的世界遺產，則傾向以舊城鎮中心為主，而舊城中心的保存，以及從 1992 年之後出現的文化景觀、路徑等不同類項的世界遺產，世界遺產登錄空間範圍不斷地擴大，牽涉的所有權人也越來越多，而無論舊城區、文化景觀或是路徑，若無法得到居民的支持，世界遺產登錄之後的保存工作將出現非常大的困擾。

世界遺產觀念不斷修正調整，世界遺產的價值與保存成功關鍵，逐漸由專業人員的菁英階層擴大至社區居民，尤其在世界遺產登錄後的衝擊，無論是正面或是負面，居民都是首當其衝的一批人，世界遺產的保存也由國家單位全面主導逐漸轉移而變成管理單位與居民的雙方對話，而且這個對話是持續且動態的，隨時因應外部或是內部的狀況而調整改變。與居民對話在世界遺產推動與保存工作中變得非常重要，也常常成為日後保存與管理工作成功的關鍵。本文將嘗試討論不同類型的世界遺產中，在其與居民溝通過程中所導致的相關成效。

關鍵詞：世界遺產、居民對話、保存

## Several Citizens Communication Models in World Heritage Sites and Implementing Conservation Management

Wang, Wei-Chou

Assistant Prof.

Department of Architecture

National Taipei University of Technology

When the World Heritage Convention was adopted in 1972, the list of World Heritage Sites in the first one or two decades was dependent on exposition experts. Moreover, the process for listing, as well as preservation and protection were implemented by administrative organizations from various countries. Hence, the process for World Heritage listing was very exclusive during the initial stage. It was not until the second decade that the early “top to bottom” approach encountered some problems. After analyzing the list of World Heritage Sites, we found that the classification and trend in the listing during the first decade included mostly important historic monuments. The holders and administrators were exclusive purely, i.e., they were often national managements units, temples and churches or single families. As a result, there were no serious problems in terms of operations management. However, in the second decade, the World Heritage Site listing was focused on old towns. The preservation of old town centers and different World Heritage sites like cultural landscapes and trails, which were adopted after 1992, made it to the World Heritage listing and criteria. More and more holders started to get involved. Regardless of how great the old towns, cultural landscapes or trails are, after making it to the World Heritage listing, there will be very difficult challenges in terms of preservation if there is no support from residents.

The concepts relating to the preservation of World Heritage sites are constantly undergoing changes and modifications. The value as well as successful preservation of World Heritage sites gradually extends from an elite group of professional personnel to community residents. However, regardless of the positive or negative impact of being included in the World Heritage list, it is the effect on the residents who are initially affected that is more important. Therefore, the main responsibility of preserving World Heritage sites is being gradually transferred from state departments to management units and residents through communication, which is ceaseless, dynamic and adaptable at any time in response to internal and external conditions. In general, communication with residents is becoming very important in World Heritage promotion and preservation. It is also a key factor for future preservation and management. This article aims to discuss the relevant impact resulting from communication with residents regarding different World Heritage sites.

Key words: World Heritage, Resident communication, Preservation

場次一

場次二

場次三

場次四



# 居民對話在世界遺產登錄及 保存管理執行的幾個模式

國立臺北科技大學建築系專任助理教授

法國國家建築師文憑

王維周

## 世界文化遺產的幾個類型

- 世界遺產類型
  - 單棟建築物或是建築群
  - 舊城（鎮）中心
  - 文化地景
  - 路徑
  - 複合式世界遺產（自然與文化的並存）
  - 多區域的登錄
  - 多國家的登錄
- 不同世界遺產類型在保存管理上的問題意識：
  - 單棟建築物或是建築群保存，產權單一，管理單位單一。
  - 舊城中心保存，空間範圍牽涉較廣，且涉及複雜的所有權及公權力介入，需要居民支持。
  - 文化地景範圍更大，除動產保存之外，出理解面更廣，更需對居民對保存價值之理解及普遍支持。
  - 路徑所牽涉的地理範圍非常廣，且跨區域的支持？保存如何獲得不同地區、同族裔的支持？
  - 複合式的世界遺產，同時面對兩個完全不同的價值，能否在過去、現在、未來不同時代、思維、經濟、文化移形式對照？
  - 跨區如何整合？
  - 跨國家如何整合？

# 居民對話在保存與維護課題上的需求

- 專業知識的普及化與傳遞 — 專業知識的簡化，並藉由與居民溝通的過程傳遞知識。
- 文化資產價值的確立 — 居在民的透過對話更理解自身所在空間與歷史價值。
- 化解歧見與衝突。
- 推動保存的工作進程 — 政府、機構、居民團體。
- 手法
  - 藉由學校教育傳遞知識，並影響家庭成員。
  - 透過社區討論建立居民文化認同。
  - 透過活動針對特定課題的活設計，強化居民對保存議題的思辨能力 (ex. 辯論活動)。
  - 透過對話設計消弭歧見。
  - 透過社區或居民活動，建立保存共識、深刻保存力道。

## 溝通與說明





## 守護文化資產： 避免地方文化資產遭到破壞



（照片來自臉書）





【場次三】

Session III

# 走訪臺灣世界遺產潛力點

Exploring the Potential World Heritage Sites in Taiwan



## 戰爭記憶、文化景觀及其再現：金門、馬祖的申遺論述分析

江柏煒

國立臺灣師範大學東亞學系教授兼主任

1949 年以後，金門與馬祖成為國共對峙、世界冷戰的前線。尤其在 1954 年（第一次臺海危機）、1958 年（第二次臺海危機），廣受世人的重視，可謂「冷戰中的熱區」（Hot Zone in the Cold War）。是故，在 1949-1992 年間，金門與馬祖歷經了長時期的軍事治理，地方社會與空間地景的軍事化十分徹底，戰地生活經驗成為軍民的一種集體記憶。隨著 1992 年戰地政務的解除以及隨後的撤軍，多樣化的有形與無形的戰地文化景觀面臨著新的挑戰與機會，也是「後戰地社會」發展的重要課題。申請世界遺產就是其中一個策略。

2003 年，「金門島與烈嶼」被選為臺灣世界遺產潛力點之一。2009 年更為「金馬戰地文化」。2010 年再分為「金門戰地文化」、「馬祖戰地文化」。2014 年金門申遺主題修正為「戰地紅磚系列遺產」，2017 年擬再調整為「金門祭祖文化」金門與馬祖作為相同歷史背景的冷戰島嶼，但受限於行政機關的分工，各自推動申請世遺計畫，形成目標不一、步伐各異的情況，十餘年來推動效果有限。

本文旨在分析金馬戰地文化景觀保存及世界遺產申請之政策及其社會過程。首先，通過地方社會的觀點，重新理解晚近 20 年來戰爭記憶的遺忘及召喚；再者，討論金馬戰地文化景觀的類型、分布與特色；接著，以世界遺產的標準檢視金門戰地文化景觀的價值；最後，從記憶保存、地域振興及遺產保存的視角，提出申遺的可行策略。

關鍵詞：世界遺產、冷戰、文化景觀、地域振興、金門與馬祖

## A Study of Conservation of Memories of War, Cultural Landscapes: Analysis on Quemoy and Matsu' s Discourse on Application for the World Heritage Sites

Chiang, Bo-Wei

Prof. & Director

Department of East Asian Studies, National Taiwan Normal University

After 1949, Quemoy (also named Kinmen) and Matsu became the front line of confrontation between the KMT and the Chinese Communist Party, which took place during the cold war. “The First Taiwan Strait Crisis” in 1954 and “The Second Taiwan Strait Crisis” in 1958 attracted worldwide attention and were domestically referred to as “Hot Zones during the Cold War.” Thus, from 1949 to 1992, Quemoy and Matsu were under long-term military rule. There was thorough militarization of society and landscapes in these two places. As a result, the soldiers and residents had a shared memory of life in the battlefield. After the lifting of military rule in 1992 and the subsequent withdrawal of troops, various tangible and intangible battlefield cultural landscapes encountered new challenges and opportunities. This was an important issue associated with the development of a “post-war society”, with application for inclusion in the World Heritage Sites as one of the strategies.

In 2003, “Quemoy Island/Lieyu” was selected as one of the potential World Heritage Sites of Taiwan. In 2009, the name was changed to “Quemoy Battlefield Culture.” In 2010, it was separated once again into “Quemoy Battlefield Culture” and “Matsu Battlefield Culture.” In 2014, Quemoy' s application for registration of World Heritage site name was modified to “The Heritage Series of the Red Bricks Battlefield”. In 2017, there was a proposal to change it to “The Ancestor Worship Culture of Quemoy.” Both Quemoy and Matsu are categorized as cold-war islands with the same historical background. But because they are under different administrative agencies, the plan to separate applications for inclusion in the World Heritage Sites, as well as target and schedule are also different. As a result, the progress of their promotion in the past 10 years was very limited.

The purpose of this article is to analyze the preservation of Quemoy and Matsu battlefield as cultural landscapes, along with the policies in the application for World Heritage Sites and the social process. The first process is to reevaluate the lack of awareness and war memory for 20 years based on the perspective of local society. The second is to discuss the type, distribution and features of Quemoy and Matsu battlefield cultural landscapes, and to use the World Heritage Convention criteria in evaluating Quemoy' s battlefield cultural landscapes. Lastly, a possible strategy through memory preservation, regional revitalization and heritage protection is proposed.

Key words: World Heritage, Cold War, Cultural Landscape, Regional Revitalization, Quemoy and Matsu

場次一

場次二

場次三

場次四



## 戰爭記憶、文化景觀的保存及再現： 金門、馬祖的申遺論述分析

1

江柏煒  
臺灣師範大學東亞學系教授兼主任

2

- 1949年以後，金門與馬祖成為國共對峙、世界冷戰的前線。尤其在1954年（第一次臺海危機）、1958年（第二次臺海危機），廣受世人的重視，可謂「冷戰中的熱區」（Hot Zone in the Cold War）。是故，在1949-1992年間，金門與馬祖歷經了長時期的軍事治理，地方社會與空間地景的軍事化十分徹底，戰地生活經驗成為軍民的一種集體記憶。隨著1992年戰地政務的解除以及隨後的撤軍，多樣化的有形與無形的戰地文化景觀面臨著新的挑戰與機會，也是「後戰地社會」發展的重要課題。申請世界遺產就是其中一個策略。

## 3

- 本文旨在討論金馬戰地文化景觀保存的過程，並提出申請世界遺產之論述之分析。首先，通過在地居民的觀點，討論戰地社會的集體記憶；再者，金馬戰地文化景觀的類型與特色，並探究其保存之課題；進而分析目前申遺過程所面臨的價值論述及其不足；最後，從保存論述及行動方案的角度，提出申遺策略之芻議。

場次一

## 4

## 一、前言：從「戰地」到「後戰地」島嶼

- 二戰之後共產勢力的興起，美國重新思考國際地緣政治的戰略布局，決定圍堵共產主義。對外援助是圍堵政策的手段之一。美國對外援助主要是根據1951年所制定的《共同安全法》（Mutual Security Acts）
- 1950年6月的韓戰（Korean War）之後，美國更是決心援助臺灣，並考慮提供金門馬祖必要的補給。
- 1960年美國大選，尼克森（Richard M. Nixon）和甘迺迪（John. F. Kennedy）所進行電視辯論會，其中1場討論世界局勢主題時，金門馬祖（Quemoy-Matsu）一共被提了16次之多。
- 換言之，與南北韓的板門店、東西德的柏林圍牆一樣，臺海兩岸的金門馬祖成為知名的冷戰島嶼（Cold War Islands）

美利堅合眾國  
中華民國  
共同防禦條約

場次二

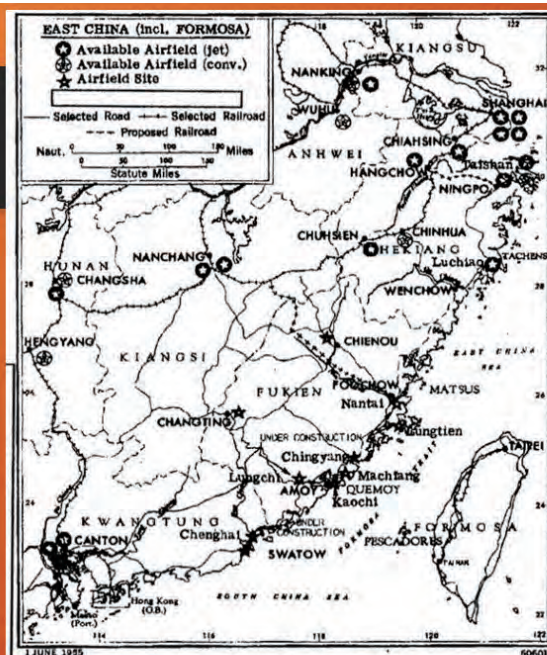
場次三

場次四

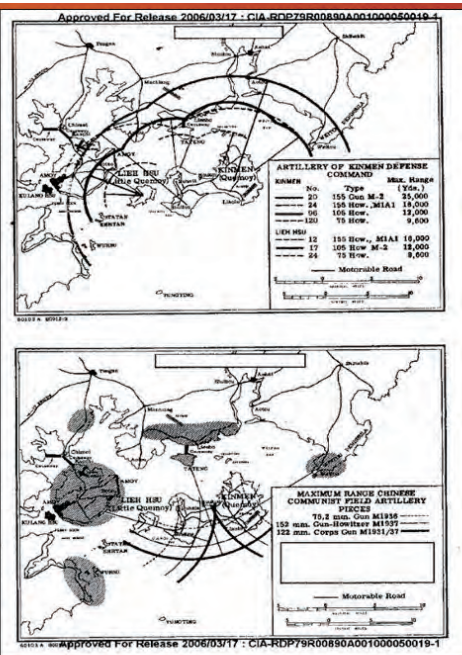


## 124





1955年臺灣海峽兩岸的軍事部署



1955年金門砲火覆蓋範圍

## 島嶼的軍事化

- 冷戰的國際關係與地緣政治讓地域社會發生了極大的改變。在長達43年的軍事治理，金門馬祖的社會與空間的軍事化十分徹底。從民防隊的編組動員、戰地經濟的推動、精神教化的灌輸到各類型軍事空間的興建，兩地被形塑為「三民主義模範縣」，並在「管、教、養、衛」的四大建設下，創造了一種「軍事化的烏托邦現代主義（a militarized utopian modernism）」。



場次一

場次二

場次三

場次四



## 冷戰的落幕

9

- 1979年美國與中華人民共和國建交，並通過《臺灣關係法》，而冷戰的國際尺度的圍堵在1980年代後期逐漸動搖。1989年11月柏林圍牆倒塌，1990年2月華沙公約組織解散，1991年12月蘇聯解體，二次大戰結束以來的世界冷戰，畫下句點。
- 臺灣民主化的進程呼應了國際情勢的轉變。1986年9月28日民主進步黨成立；1987年7月臺灣地區解嚴，隨後開放報紙登記與組織政黨；同年11月，開放大陸探親。1988年元月13日蔣經國逝世；1991年政府宣佈終止動員戡亂時期；1992年11月7日金門馬祖結束戰地政務；1996年李登輝、連戰當選中華民國首次民選正副總統。2001年元月1日，金門／廈門、馬祖／馬尾的“小三通”實施，定期航班開通。2008年擴大小三通，隨即又開闢金門／泉州石井、馬祖／黃岐的航班。「後戰地」時代的金門馬祖，重新摸索著自己發展的定位。

## 國家動員及人民記憶

10

- （一）軍管及戰地政務體制的建立
- 1949年以來的軍管體制。1956年，為適應戰時需要，統一戰地軍政指揮，福建省政府應國防部之請求，撤銷專員公署，將金門、馬祖列島地區劃為戰地政務實驗區，並頒佈施行《金門、馬祖地區戰地政務實驗辦法》，成立金門、馬祖戰地政務委員會，作為各該地區推行戰地政務工作之指揮監督機關，並由各該地區防衛司令部司令官兼任主任委員。
- 亦即在1949至1992年間，金門與馬祖兩地，建立了一種「以軍領政」的戰時體制，以因應隨時可能爆發的軍事衝突。

場次一

場次二

場次三

場次四

## 11

- （二）社會動員：民防自衛隊
- 民防組織的建立，是戰地社會動員最重要的一環。金門方面，自1953年設立「金門縣民防指揮部」起，各鄉鎮即有民眾任務隊編組，協助維護地方治安，支援軍事作戰。

場次一

場次二

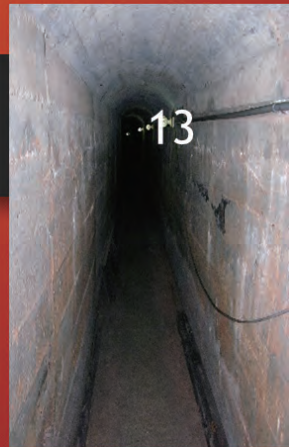
場次三

場次四

區分	對象	任務
防護隊	以年滿18至45歲之男性編成。	執行警備守護、維持地方治安、防空疏散、避難管制、燈火管制、信號管制等任務，並配合部隊作戰。
軍勤隊	以年滿18歲至45歲之男性編成。	執行軍品運輸、傷患後送、道路、橋梁、隧道、涵洞、機場、港灣及一切軍事工程搶修任務。
船舶隊	以年滿18歲至45歲之男性編成。	執行海上運輸、防空防護、情報蒐集等。
醫護隊	以年滿18歲至45歲之男性編成。	執行傷患收容所設置、醫療、急救、協調重傷患後送，以及民防保健衛生等工作。
婦女隊	以18歲至35歲婦女編成。	執行宣傳政令及公約、慰問、救護傷患、扶助老幼、扶助軍事勤務等任務。
預備隊	以16至17歲之男女，以及46歲至50體格健壯之男性，按性別分組。	協助執行放哨、盤查、通信、宣傳政令及公約等任務。
技術工作隊	以16歲至50歲具有各專長者組織。	執行車輛、船舶、水電、土木等有關技術工程搶修等任務。
直屬自衛分隊（班）	直屬自衛隊以20歲至30歲之體格強健的男性編組。	視地方治安實際狀況執行警備守護及維持地方治安任務。



- （三）動員的記憶
- 金馬男性居民除被整編加入民防自衛隊外，還被要求參與部分防禦工事的構築。以金門為例，戰鬥村的地下坑道就是其中繁重的任務。但必須強調的是，這些地下坑道集中於1977-1984年間建造，這個時期其實已經處於冷戰後期、甚至是1978年停止「單打雙不打」後，但仍投入了大量的人力、物力來興建民防坑道。



14

- 對金門防衛司令部、民防自衛隊總隊來說，1974年起選派男女隊員參與國慶閱兵是一件大事。當時，婦女隊於每年8月初集中到金湖「第二士校」，接受與士官同樣嚴格的密集訓練，過程中會淘汰體力不行或表現不及格者。完成訓練後，10月初搭軍用運輸艦前往高雄，再北上至臺北參加閱兵。對入選者來說，這個過程十分辛苦，多少也產生過抗拒心理。但是，做為一種特殊社群所參與的特殊文化儀式，並享受特殊的權益，入選者往往會從排斥、抗拒心理轉化為一種光榮感、認同感，甚至有些婦女連續幾年都主動參加。
- 因此，這不是一個軍事教化的單向過程，而是一種特殊歷史經驗所產生的多向、複雜的社群認同過程。

## 從軍事營區到戰地文化景觀

15

歷經長達43年的軍事治理，金門與馬祖留下大量且多樣的軍事構工。這些類型及數量眾多的軍事設施，從功能、屬性、形式來分，大致上可以分為**15**類，包括戰鬥及防禦設施、訓練設施、交通系統及運補設施、心戰及情報單位設施、民防體系相關設施、阻絕設施及其景觀、紀念設施（碑、心戰牆、精神地標等）、軍人公墓及忠烈祠、祠廟、迎賓館、軍友社及招待所、醫療院所、文教設施、集會及娛樂建築物、民生工業及相關產業設施、軍人消費市街、新村及國宅等。從文化景觀（文化地景，**cultural landscape**）的角度，這些昔日的設施可成為一種文化遺產的類型，並賦予它當代的新的意義與價值。

場次一

場次二

場次三

場次四

對照IcoFort的三大類型（構造物、景觀、文化紀念物），並提出修正，增列IV類（其他空間類型）。





IcoFort軍事空間類型	金馬戰地文化景觀類型
I 構造物 ( Structures )	1.戰鬥及防禦設施 2.訓練設施 3.交通系統及運補設施 4.心戰及情報單位設施 5.民防體系相關設施
II 景觀 ( Landscapes )	6.阻絕設施及其景觀
III 文化紀念物 ( Commemorative monuments )	7.紀念性設施 ( 碑、心戰牆、精神地標等 ) 8.軍人公墓及忠烈祠 9.祠廟
IV 其他空間類型 ( others )	10.迎賓館、軍友社及招待所 11.醫療院所 12.文教設施 13.集會及娛樂建築物 14.民生工業等相關產業設施 15.軍人消費市街、特約茶室、新村、國宅及其他



金門

馬祖



烈嶼 L36 據點



南竿鐵堡



烈嶼海岸據點



西莒菜園沃據點

防禦設施 ( 屬於ICOFORT之A類型 ) :

18

包含營區、據點、哨所、碉堡、觀測所、雷達站、崗哨、壕溝、保養廠及指揮中心等，以及官兵生活區等周邊環境；其設置位置從海岸、澳口、平原、聚落周邊到山丘，從地上到地下，是金馬戰地最常見的軍事設施。

## 6.阻絕設施及景觀（屬於ICOFORT之B類型）：

19



烈嶼海岸軌條砦



南竿海岸礁岩的瓊麻

包括反空降樁、反登陸樁（軌條砦）、海岸雷區、沙牆、刺絲、玻璃刀山、預警設備，同時也經常栽有瓊麻、仙人掌等帶刺植物；配合戰鬥防禦之需要，加以配置，透過適度的偽裝與環境融合，以達到欺敵及阻絕效果。

## 金馬戰地文化景觀的價值論述

20

◆ 世界史的觀點	金門（Quemoy）與馬祖（Matsu）同為東亞冷戰的前線，是國際地緣政治衝突的歷史場景。
◆ 國族史的觀點	金門與馬祖是中華人民共和國與中華民國的介面，是兩岸軍事衝突與對峙的象徵地景。
◆ 地域史的觀點	金門與馬祖同為戰地體制下的地域社會，有著相同的軍事動員歷程及戰地生活經驗。
◆ 軍事史的觀點	金門與馬祖的軍事佈署，充分體現島嶼防禦的空間佈局，具體反映了20世紀後半葉的戰爭型態與軍事思維。
◆ 地景史的觀點	金門與馬祖的軍事設施及構造物，在相對簡易的軍事工程下，與地形地貌高度融合。從據點崗哨到心戰喊話，從運補設施到民生工業，從集會建築到特約茶室，其戰地文化景觀的功能與意義有其相似性。
◆ 文化史的觀點	金門與馬祖的無形文化遺產受到戰地歷史的深刻影響，從民間信仰到集體記憶，從休閒娛樂到飲食文化，形成獨特的文化面貌。
◆ 環境史的觀點	金門與馬祖軍事島嶼的低度發展，以及其綠化的成功，使得生態多樣性十分豐富。

場次一

場次二

場次三

場次四



## 金馬戰地文化的差異性

21

	金門	馬祖
◆ 戰爭型態	登陸戰、砲戰為主 零星的海戰與空戰	以海戰為主 零星的砲擊與空戰
◆ 防衛形態	太武山指揮中心為核心，烈嶼麒麟山指揮中心為次核心，向外幅射建構各種據點（鋼心豆腐邊）	四鄉五島的海岸據點為主，自成體系，搭配島嶼防砲部隊。（鋼邊豆腐心）
◆ 軍民生活	面對砲擊交戰的烽火歲月，傷亡的創傷經驗。冷戰對峙及戰地政務管制下的軍民混合生活體驗	冷戰對峙及戰地政務管制下的軍民混合生活體驗。
◆ 軍事工事	隱蔽於地下的軍事設施	與島嶼環境高度結合的軍事設施

## 傑出普世價值？如何看待戰地文化景觀

22

- 1992年11月7日，金馬解除戰地政務，比臺灣本島解除戒嚴晚了5年。迎接了民主自由時代的金馬，反而陷入新的危機。去軍事化所造成的軍人消費經濟的衰退、社會秩序的重組，以及地方發展的壓力、觀光產業的需求、文化自信的尋找、軍事營區的閒置等問題，不得不面對。其中如何保存及再利用大量的有形與無形的戰地文化遺產，包括各類型的軍事設施、防禦工事、精神地標等文化地景及特殊的產業文化、飲食文化、民間信仰等，成為金門馬祖地域振興的資源與課題之一。

23

- 戰地生活是一種複雜且矛盾的集體記憶：一方面有著戰爭所帶來的創傷、恐懼經驗及軍事治理的被壓抑、被動員之負面記憶，一方面也有著軍事現代性、軍人消費經濟所帶來生活環境的改善等正面記憶。事實上，連軍民關係都是既緊張又依存的社會關係。因此，戰地歷史本身即有一種弔詭的多元性，保存戰地文化景觀面臨了集體記憶地保存、遺忘或再現的課題。或者這樣發問，戰地歷史如何書寫？為誰保存？保存論述如何成為一種悲暗歷史（**dark history**）的反省過程？從這些討論中即可了解，戰地文化景觀保存的複雜性。

場次一

## 東亞冷戰遺產的保存經驗： 韓國巨濟島俘虜收容所案例

24

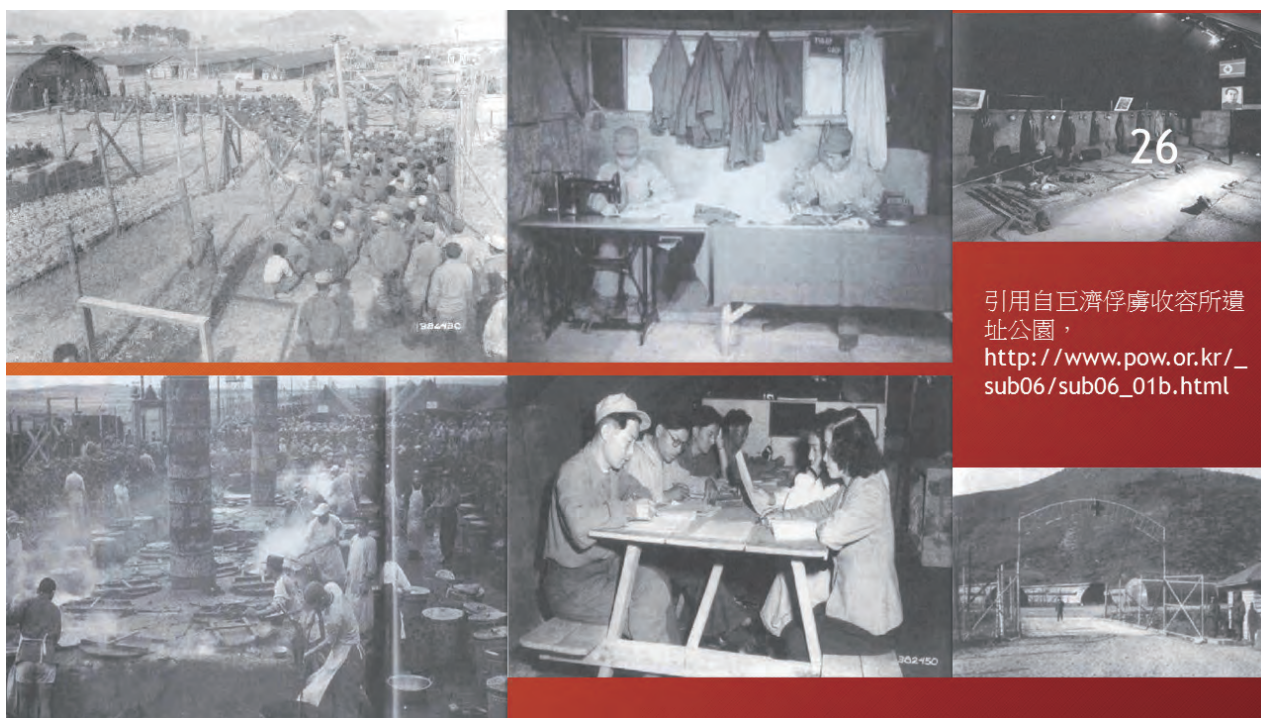
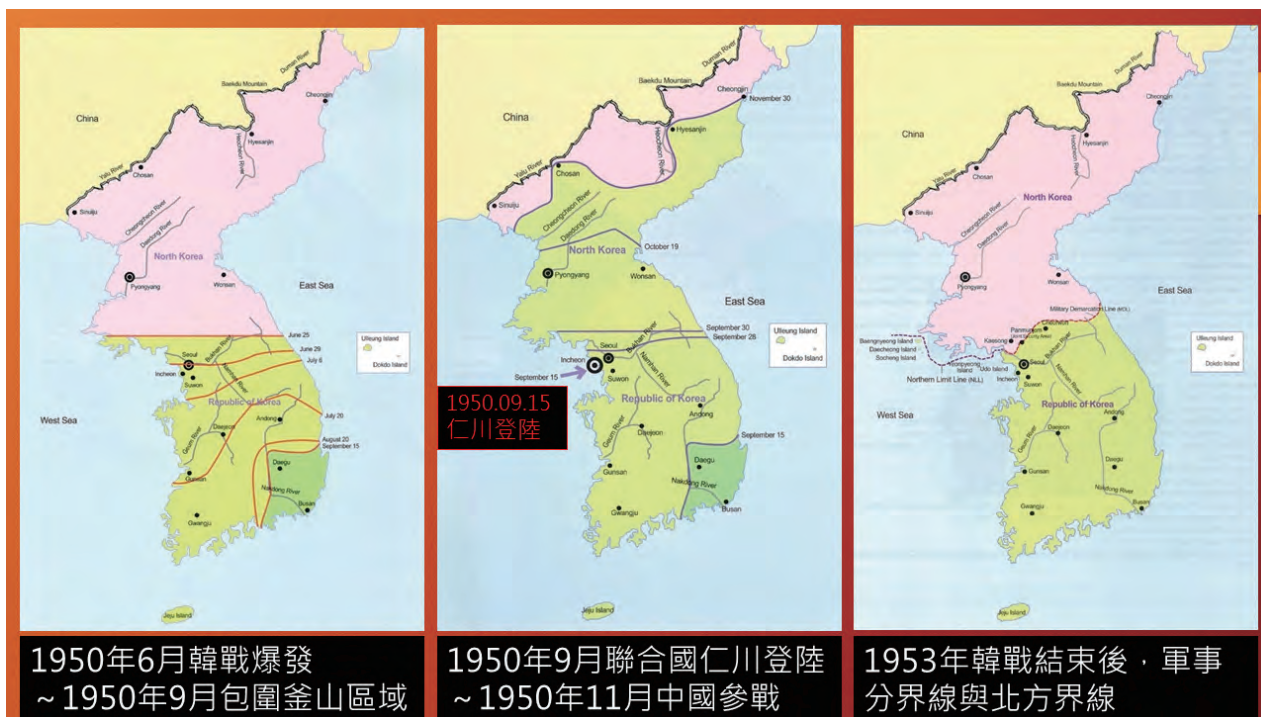
- （一）巨濟島韓戰俘虜收容所（**Geoje P.O.W. Camp**）的出現
- 巨濟島為位於釜山附近、朝鮮半島東南偏南沿海一帶，是韓國僅次於濟州島的第二大島，面積約有402平方公里，為南北狹長型的花崗岩島嶼。
- 聯合國軍在1950年7月開始陸續設立俘虜收容所，由於聯合國軍與韓國國軍將大量軍事後勤部隊都集中於釜山一帶域，因此大多數的俘虜收容所一開始皆是設置於朝鮮半島中南部大田、大邱、釜山，或臨時設置於仁川、首爾一帶，而截至1950年11月為止俘虜總數已多達13萬人。聯合國軍司令部因考量處置俘虜的經濟問題，決定將俘虜收容所設置於距離朝鮮半島南海岸560公尺遠的巨濟島，開始進行俘虜收容所的興建工程，並決議將全數俘虜轉移至該地。
- 最後巨濟島俘虜收容所（**Geoje P.O.W. Camp**）收容了將近20萬的人，因此戰俘營的管理及戰俘之間的相處等都成為迫切問題，特別是在反共戰俘與親共戰俘之間常爆發流血衝突。1953年6月韓國政府決定釋放戰俘，7月27日聯合國軍簽訂〈停戰協定〉，為期3年的韓戰暫時中止，巨濟島的俘虜收容所也在1953年9月裁撤，內部設施閒置。

場次二

場次三

場次四







27

- (二) 遺蹟公園的保存及世界遺產計畫籌備
- 巨濟島相關的軍事遺產是以「戰地博物館」的模式，將巨濟島關於韓戰俘虜的相關內容予以原地保存，或是透過資料、照片等影像紀錄重現當時的歷史場景，將參觀者帶入當時的情境中，並且結合現代化科技的方式以感官體驗的方式，讓韓國民眾了解巨濟島俘虜收容所的歷史，與其在韓戰中的歷史意義。
- 1999年，巨濟市政府於新縣邑古縣里一帶，即韓戰當時巨濟島俘虜收容所的所在位置，建立了巨濟島俘虜收容所遺蹟公園（Historic Park of Geojje P.O.W. Camp）。
- 巨濟市政府委託首爾大學統一和平研究院院長鄭根埴教授與聖公會大學東亞研究所康誠賢教授一項跨年度的計畫，以巨濟島戰俘收容所為中心，進行巨濟島俘虜收容所遺蹟公園的修築，以及彙整韓國所有俘虜收容所的相關資料與紀錄。打算結合韓國其他地區的俘虜收容所，如位於巨濟島西方統營市的龍島，共同往申請世界遺產的方向前進。

場次一

場次二

場次三

場次四

28





## 結論：金馬申遺的可能策略

29

- （一）文化遺產保存的當代意義
- 面對20世紀後半葉金馬戰地文化遺產保存的論述，需要通過歷史反省才能具有生命力。民間社會的集體記憶，以及在此基礎上所發展出來的多元的、批判觀點的戰地歷史書寫方式，是重建文化認同與社會自信的重要基礎。
- 透過這樣歷史再詮釋的論述過程，金門馬祖民間社會才有機會重新看待自身的歷史，反思戰爭的殘酷，進而超脫歷史的悲情；臺灣，也能從這樣的思考中重新認識金門馬祖，重新認識兩岸對峙與世界冷戰的歷史。

場次一

場次二

場次三

場次四

30

- 此外，在觀光發展方面，西方學界所提的新興概念---「悲暗觀光」（黑暗觀光，Dark Tourism）有重要的參考價值。
- 約翰·雷隆（John Lennon）及邁爾肯·弗列（Malcolm Foley）在《悲暗觀光：死亡與災難的吸引力》（Dark tourism: the attraction of death and disaster, 2000）一書中，根據二十世紀人類悲慘經驗及其歷史場景之研究，如歐洲二次世界大戰的猶太大屠殺（Holocaust）集中營、冷戰象徵的柏林圍牆、大英帝國的戰爭博物館、諾曼第登陸海灘、日本廣島與長崎的原爆紀念館公園、美國夏威夷珍珠港被擊沈艦艇亞歷納號紀念館、華府越戰紀念碑、達拉斯甘迺迪總統被行刺地點的第六樓博物館（The Sixth Floor Museum）等，提出人類歷史悲劇的地點或地標可發展為觀光或旅遊的據點，如戰爭、屠殺、人權迫害、政治謀殺奴役剝削等；遊客藉由參訪這些地點，正確地認識並深入省思歷史上種種「人迫害人」或「人殘殺人」等黑暗及悲情的一面。進一步說，悲暗觀光期待遊客能從心靈的「感同身受」（empathy）進而達到由歷史殷鑑學習教訓的教育效果。

31

- 以民間社會為主體，反思戰爭、追求和平為基調的歷史觀，是擺脫國族為主的戰爭史論述之重要方法，並可成為金門馬祖戰地文化的展示主題。這樣的過程，也是金門馬祖真正走入「後戰地」（**post-war**）歷史的重要過程。由此勾連世界冷戰、國共對峙的大歷史（**macro history**），以及當地軍民的小歷史（**micro history**），並提供中國大陸在內的各地遊客之「悲情觀光」的體驗。唯有通過這些概念的辯證，戰爭史才會真正成為提供未來發展的一種文化資產，而非試圖抹去、遺忘的歷史負債。

## （二）金馬申遺策略之芻議

32

- 1. 推動目標的擬定
  - （1）提升社會大眾對於金門馬祖文化遺產價值的認識，彰顯申請世界遺產行動對金門馬祖的當代意義。
  - （2）掌握金馬申請世界遺產的優勢、劣勢、機會及威脅，供公部門制訂文化政策之參考。
  - （3）評比區域內外冷戰遺產的保存現況，討論金門馬祖戰地文化景觀的代表性及特殊性，進而深化傑出普世價值的探討。
  - （4）藉由申請世界遺產的社會對話及籌備過程，提供當地其他類型的文化遺產有系統地、適宜地整理、保存及活化利用之相關配套。
  - （5）提出世界遺產登錄的對策及行動方案之建議，逐年落實世界遺產核心精神的推動目標。



- 2.行動方案之建議
  - (1) 文化部文化資產局可扮演更積極的主導角色
  - (2) 金門與馬祖應共組世界遺產推動委員會
  - (3) 善用國際網絡及合作關係，尋找可能的出路
  - (4) 基礎研究需要進一步深化，以戰爭到和平的轉化，作為傑出普世價值論述之支撐
  - (5) 金馬戰地文化景觀的普查、文資身分之賦予與分類分級治理之提出
  - (6) 世界遺產的規劃過程應從單向灌輸到互動對話，共謀地方發展共識

## 文化景觀保存維護與「人」——從烏山頭水庫暨嘉南大圳水利系統文化景觀談起

王淳熙

國立臺北大學民俗藝術與文化資產研究所助理教授

文化景觀為世界文化資產在二十世紀末出現的新類型，世界遺產（World Heritage）認為文化景觀是文化資產，同時代表著《世界文化與自然遺產保護公約》第一條所稱的「人類與自然結合之作」。臺灣《文資法》則定義文化景觀為「指人類與自然環境經長時間相互影響所形成具有歷史、美學、民族學或人類學價值之場域」。因此，文化景觀構成、保存與維護，都必須與創造、運作和實踐文化景觀的「人」，有密切的關聯。臺灣世界遺產潛力點—烏山頭水庫暨嘉南大圳水利系統文化景觀，雖然其主題為水利設施景觀，但構成其景觀的主體則是仰賴灌溉的農業與農田，亦是文化資產保存上的新挑戰。本文將以文化景觀的保存維護談起，分享地方民眾在其中的角色與重要性。

關鍵詞：文化景觀、文化資產、社區、保存維護

場次一

場次二

場次三

場次四



## Cultural Landscape Preservation through the “People” — Wushantou Reservoir and Chianan Irrigation System

Wang, Chun-Hsi

Assistant Prof.

Graduate Institute of Folk Arts and Cultural Heritage, National Taipei University

Cultural Landscape has become a new category of cultural heritage since late 20th century. The World Heritage Committee categorized cultural landscapes as a cultural heritage, which represents the combined works of man and nature as defined in Article 1 of the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

In Cultural Heritage Preservation Act of Taiwan, a cultural landscape is defined as “Locations or environments formed through longtime interactions between human beings and the natural environments, which are of value from the point of view of history, aesthetics, ethnology, or anthropology.” This means that the constitution, preservation and conservation of cultural landscapes must be closely related to the “people” who create, maintain and protect these cultural landscapes.

Wushantou Reservoir and Chianan Irrigation System is a cultural landscape of one of 18 potential sites of World Heritage in Taiwan. Even though the theme is a landscape of irrigation system, the main area consists of landscapes of agriculture and farming lands, which has become new challenge on conservation of cultural heritage. This article will discuss the ways to preserve and maintain cultural landscapes, as well as the importance and role of local people.

Keywords: Cultural Landscape, Cultural Heritage, Community, Preservation and Conservation

## 文化景觀保存維護與「人」—從烏山頭水庫暨嘉南大圳水利系統文化景觀談起

王淳熙

國立台北大學

民俗藝術與文化資產研究所助理教授

場次一

## 台灣文化景觀

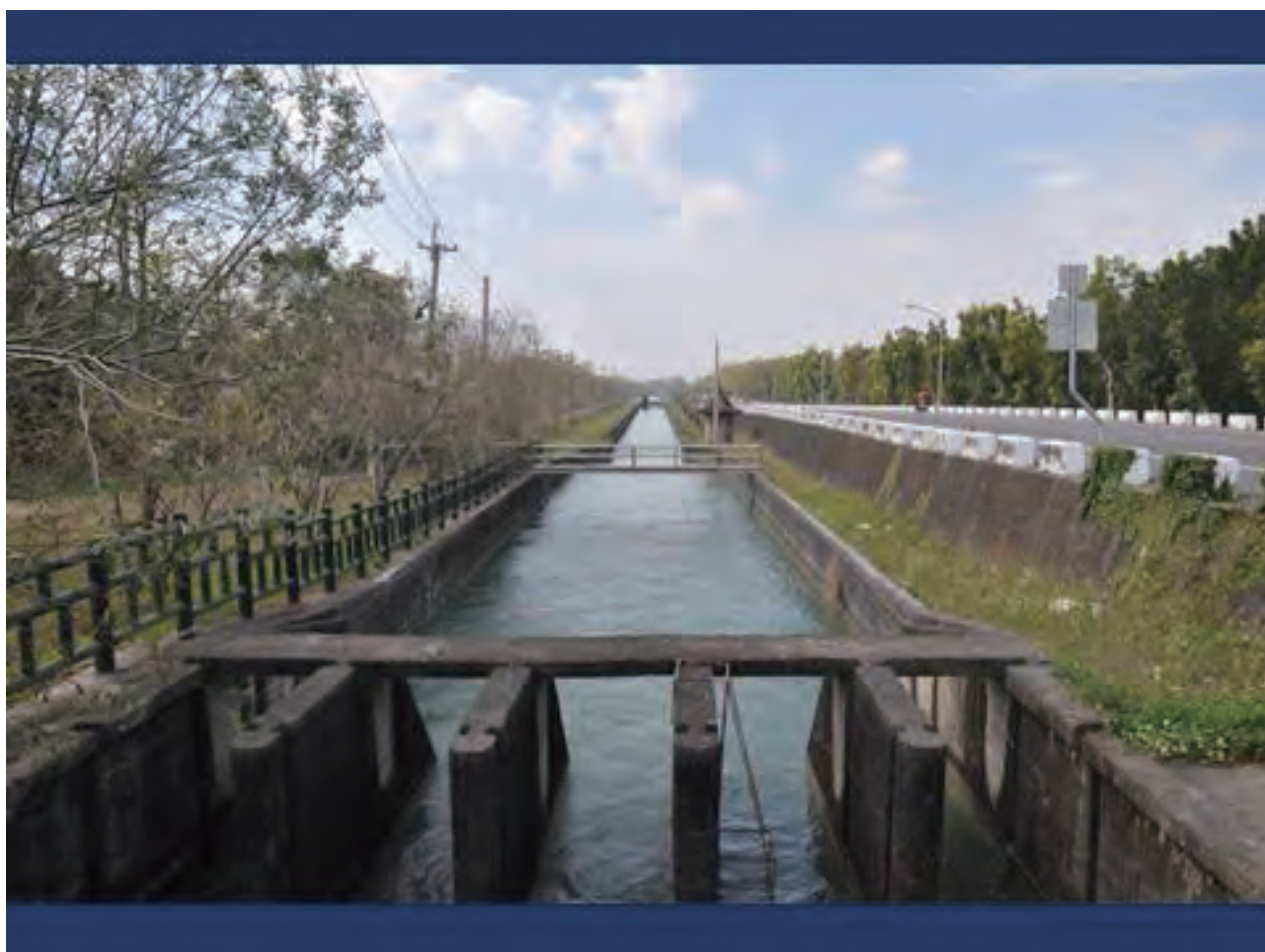
- 指人類與自然環境經長時間相互影響所形成具有歷史、美學、民族學或人類學價值之場域。（《文資法》第3條）。
- 文化景觀，包括神話傳說之場所、歷史文化路徑、宗教景觀、歷史名園、歷史事件場所、農林漁牧景觀、工業地景、交通地景、水利設施、軍事設施及其他人類與自然互動而形成之景觀（《文資法施行細則》第4條）。

場次二

場次三

場次四





場次一

場次二

場次三

場次四

## 台灣文化景觀

- 但，嘉南大圳文化景觀，應該不僅是一個水利設施
- 文化景觀，包括神話傳說之場所、歷史文化路徑、宗教景觀、歷史名園、歷史事件場所、農林漁牧景觀、工業地景、交通地景、水利設施、軍事設施及其他人類與自然互動而形成之景觀（《文資法施行細則》第4條）。

場次一

場次二

場次三

場次四







## 嘉南大圳文化景觀對地方的意義

- 生活—水圳交織的生活環境
- 生產—引以為傲的農業生產
- 生態—農業空間的生物多樣性
- 觀光—地景與歷史情境的吸引力

## 生活—水圳交織的生活環境 珍惜越來越可能消失的農田與在城市中的水圳



場次一

## 生產—引以為傲的農業生產 珍惜農友的生產的各種農產品



場次二

場次三

場次四

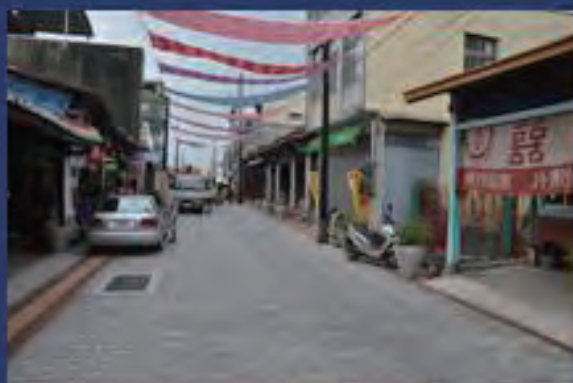


## 生態—農業空間的生物多樣性 珍惜得來不易的豐富空間



場次一

## 觀光—地景與歷史情境的吸引力 觀光只是各種工作中的一部份



場次二

場次三

場次四

## 農業用地的持續生產



場次一

## 農業用地的持續生產



場次二

場次三

場次四



## 農業用地的持續生產



場次一

場次二

## 居民互動與文化景觀推廣



場次三

場次四



場次一

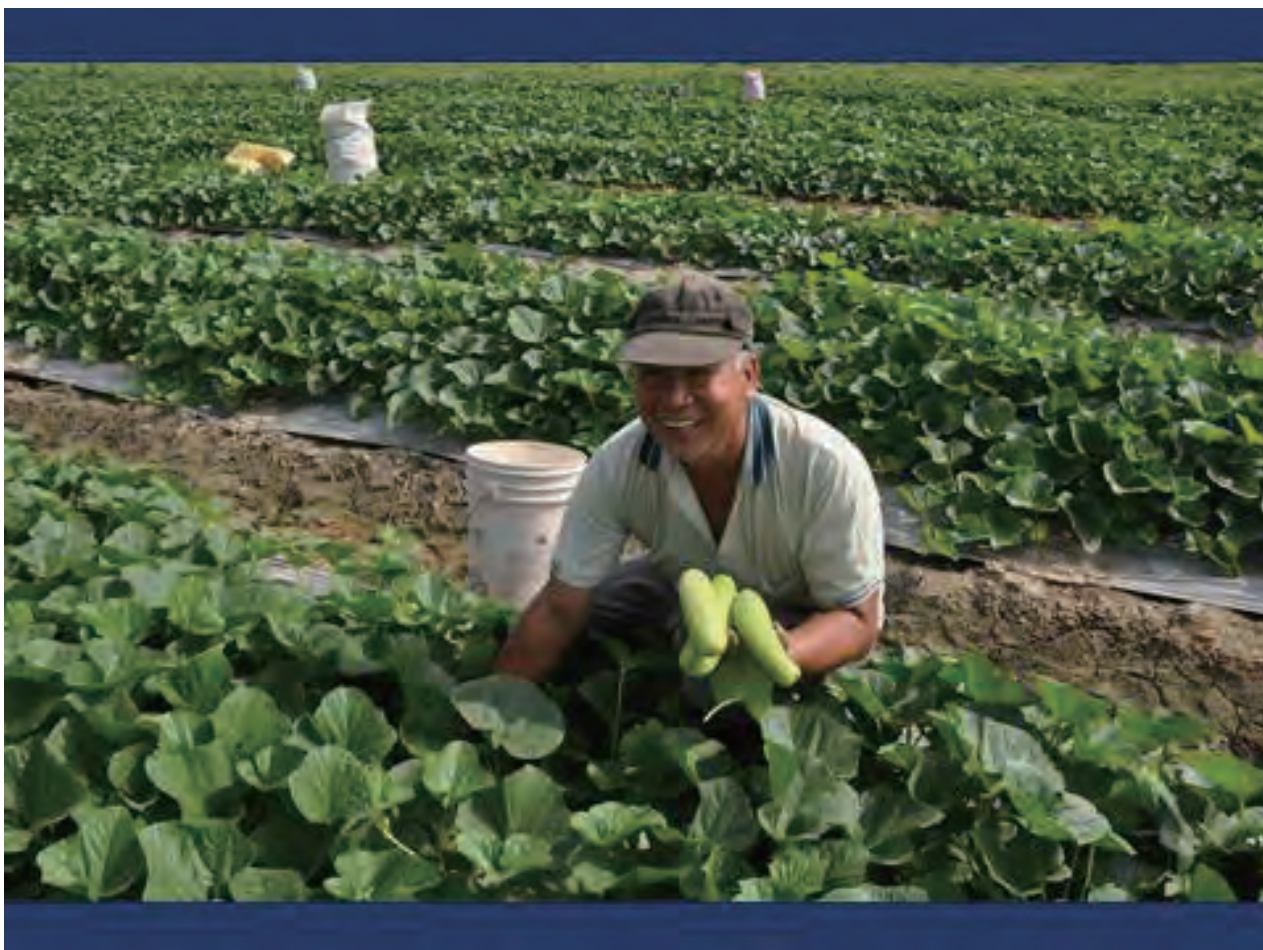


場次二

場次三

場次四







場次一



場次二

場次三

場次四



【場次四】

Session IV

# 驚艷亞洲世界遺產風采

The Amazing Asian World Heritage

## 文化遺產規劃策略：以澳門歷史城區為例

Rui Leão

澳門現代建築學會主席

澳門的歷史發展始終圍繞著內港碼頭。該港口位於半島北岸，面臨狹窄的河道支流，它是具備戰略條件的天然良港，使得澳門在五百年前發展為轉口港城市。

在當前澳門的都市脈絡中，回歸中國之後，隨著賭場的大規模開放以及大眾旅遊的興盛，大量湧入的遊客與消費行為使得澳門歷史城區的空間遭到破壞。

澳門現代建築學會 (Docomomo Macau) 於是進行了一項研究，探討觀光業未能更妥善地運用澳門歷史城區的原因，並提出可能的替代方案，亦即規劃順應舊城區地形特性的參觀動線，以降低破壞，在過程中也與地方社群合作，共同尋找適當的解決辦法。

場次一

場次二

場次三

場次四



## Heritage Planning Strategies: The historical centre of Macau

Arch Rui Leão,

Chair of Docomomo Macau

Macau's Inner Harbour has been at the heart of the city's historical development since its beginning. Placed along the north shore of the peninsula, facing a narrow branch of the river, it was a natural port with strategic conditions for the establishment of a port city entrepôt five centuries ago.

In the current context of the city, with the opening of more casino — operator licenses and the consequent phenomenon of mass — tourism in the post — handover period, Macau has seen the consumption of its historical centre subverting its historical spaces due to mass usage by visiting tourists.

Docomomo Macau has initiated a study to detect why the tourism industry doesn't make a better use of the historical centre, and to propose alternatives that may cure the centre by making the flow of visitors adapt to the morphology of the old town, working with the local community in the process of looking for answers and solutions.



## Planning for the pedestrian expansion of Macau's Historic Centre

Architect Rui Leão  
Docomomo Macau Chairman

do\_co,mo.mo\_  
macau

## 澳門 Macao 背景 Background figures

澳門總面積: 29.9平方公里

**Total area: 29.9 km<sup>2</sup>**

人口: 646,800人 (統計局2015)

**Population: 646,000 (Census 2015)**

入境旅客共31,150,000萬人次( 2014 統計局)

**Visitors: 31,150,000 (Census 2014)**

入境旅客共2,466,000萬人次( 1月 2015 統計局)

**Visitors: 2,466,000 (January Census 2015)**

do\_co,mo.mo\_  
macau

Planning for the pedestrian expansion of Macau's Historic Centre

場次一

場次二

場次三

場次四



## 大三巴牌坊 Ruins of St. Paul's



- 大三巴牌坊是澳門的標誌性建築物之一。同時也為「澳門八景」之一。2005年與澳門歷史城區的其他文物成為聯合國世界文化遺產。
- The Ruins of St. Paul's are one of Macau's best known landmarks. In 2005, it was officially listed as part of the Historic Centre of Macau, a UNESCO World Heritage Site.

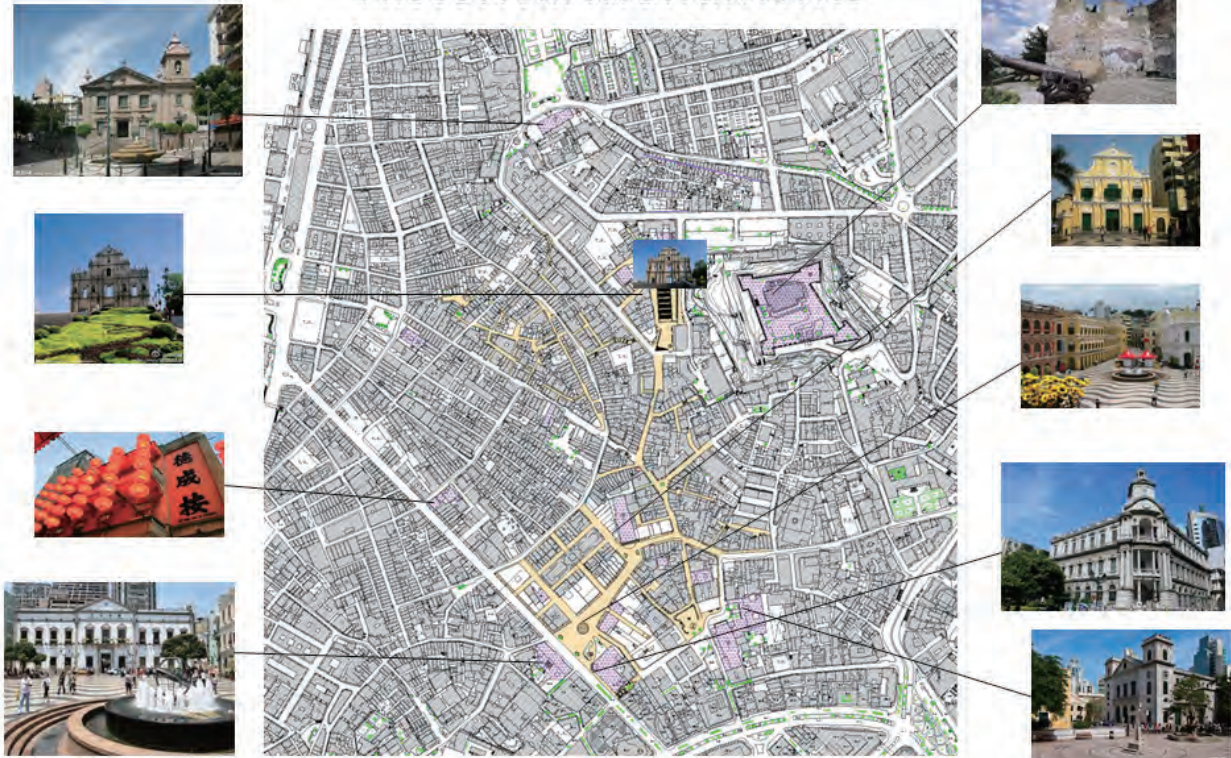
## Senado Square



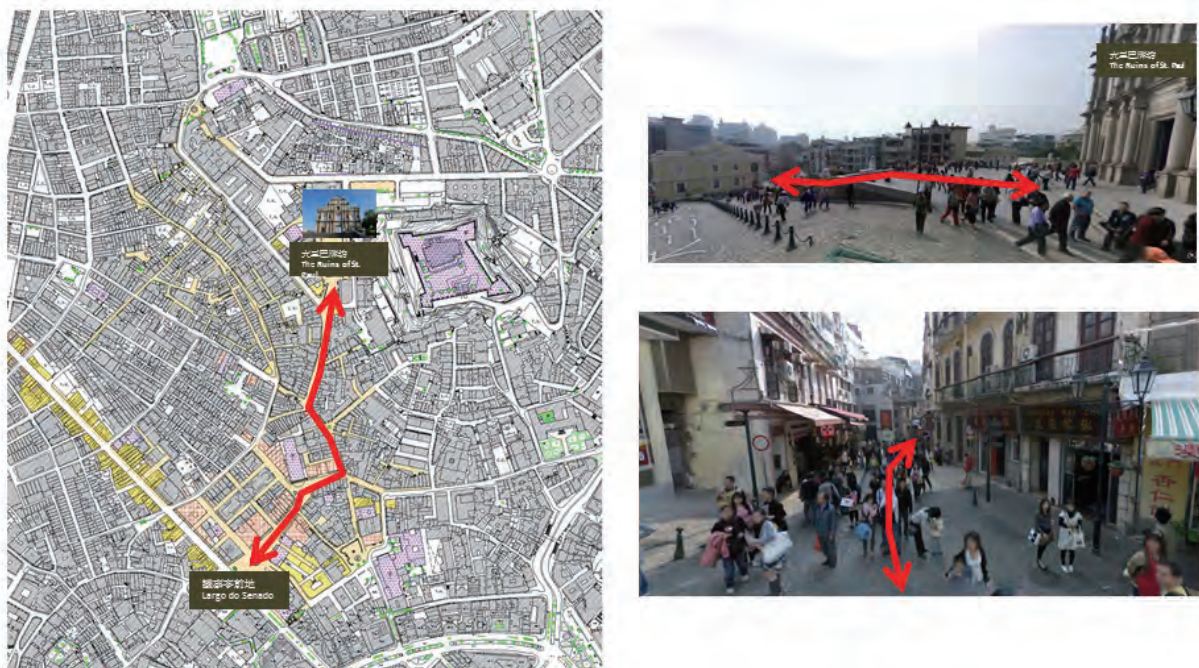
- 議事亭前地俗稱「噴水池」，是澳門的一個廣場，位居澳門半島中區，是澳門四大廣場之一。2005年作為澳門歷史城區的部分被列入世界文化遺產名錄內。議事亭前地北連板樟堂前地，南臨新馬路，南闊北窄，呈狹長的三角形，為熱鬧的商業及文化活動區
- The Senado Square, or Senate Square is a paved town square and along with the Senate building and Santa Casa da Misericórdia are part of the UNESCO Historic Centre of Macau World Heritage Site



## 區內主要的歷史建築物 Historical Monuments



## 現時主要的人行動線 The main tourist path



場次一

場次二

場次三

場次四



## Case Study (案例) 日本京都清水寺步行街 (Pedestrian Walkway, Kyoto, Japan)



## Case Study (案例) 田子坊 (Pedestrian Walkway, Shanghai, China)





## Top Down Vs Bottom Up approach

- 由上至下的策略 - 由政府或其他相關團體主導，從上至下的方案

(Top Down approach - Leads by the local government or different authorities )

- 由下向上的策略 – 由市民主導，向政府建議  
(Bottom up approach)

- 建立具價值的模型, 作為日後的參考依據  
(To establish a model for reference)

舊街區(關前街一帶)  
Old Street



場次一

場次二

場次三

場次四



## 傳統老店 (Traditional shops)



## 總體規劃 Master Plan

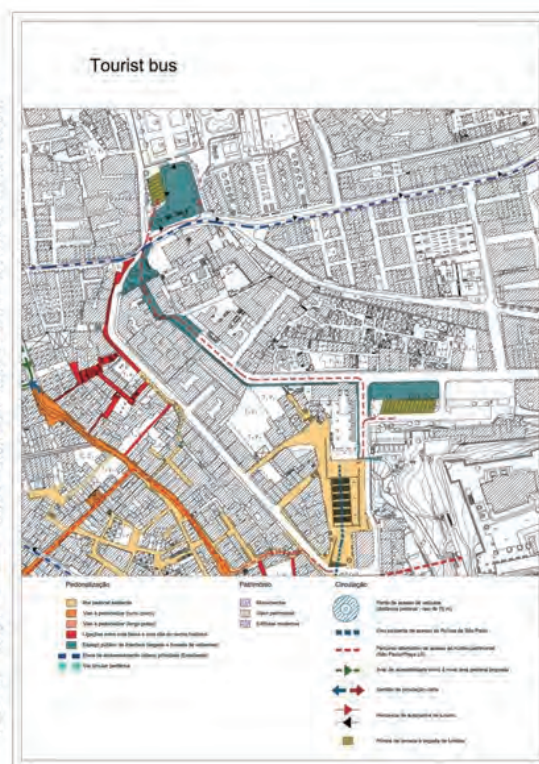
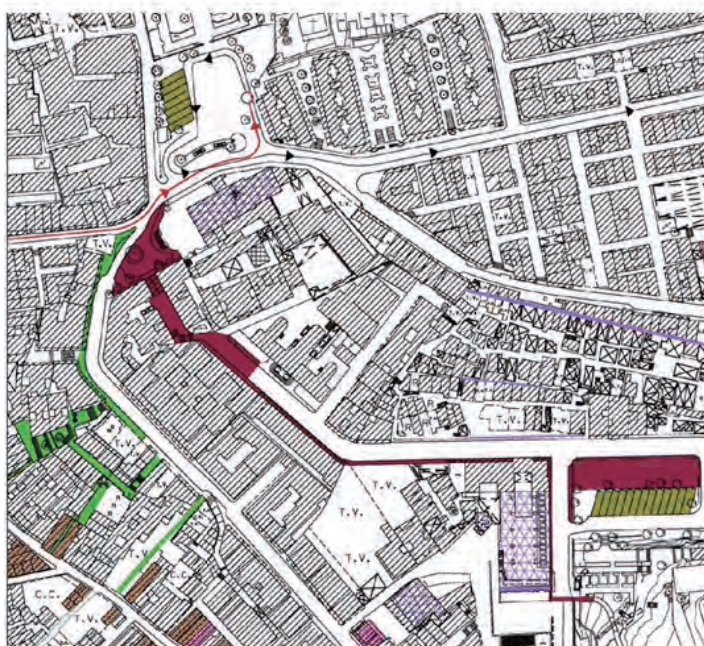




## 議題 Issue

- 大三巴周邊的交通問題  
Traffic Issues at St. Paul area
- 行人動線  
Movement Pattern

### 建議新的交通流向 New Traffic Circulation



場次一

場次二

場次三

場次四



## 建議重整的上落客區連通大三巴 Improvement of Historic Center(Pick up and Drop off area)



單行線

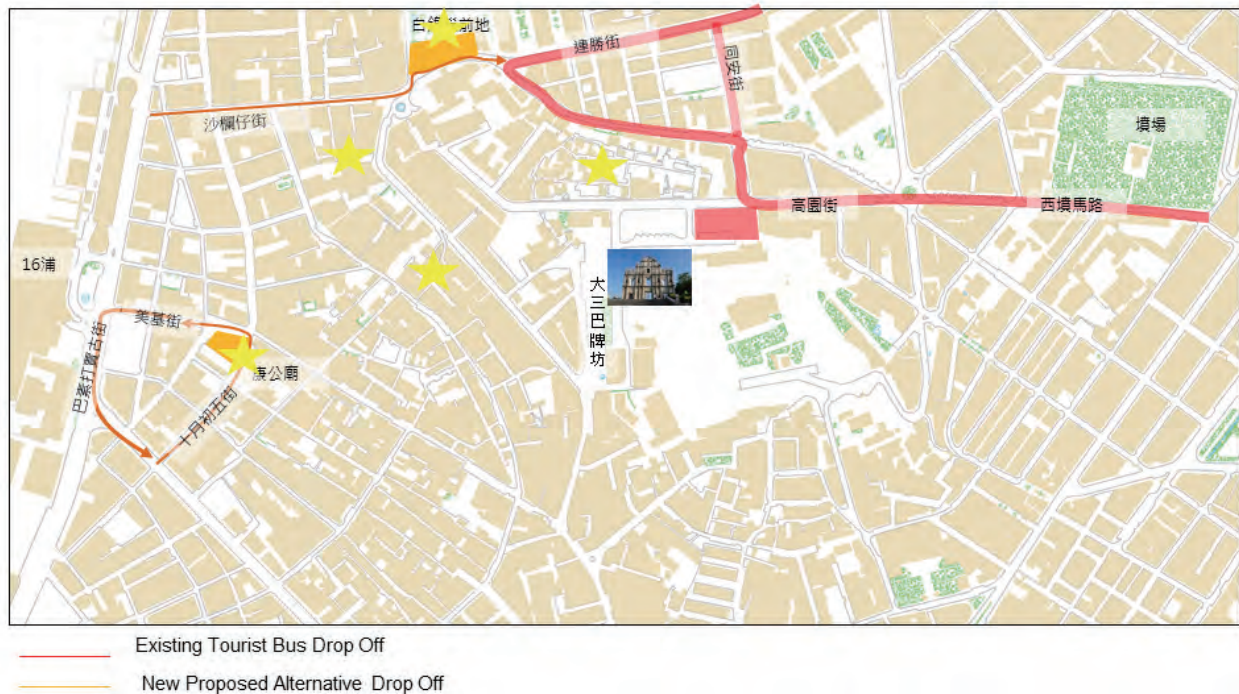
## 建議重整的上落客區連通大三巴 Improvement of Historic Center(Pick up and Drop off area)



單行線  
雙線  
三線



## 建議新開發的步行道連通大三巴 Improvement of Historic Center Pedestrian Area



## 建議上落客區 traffic diversion viability



場次一

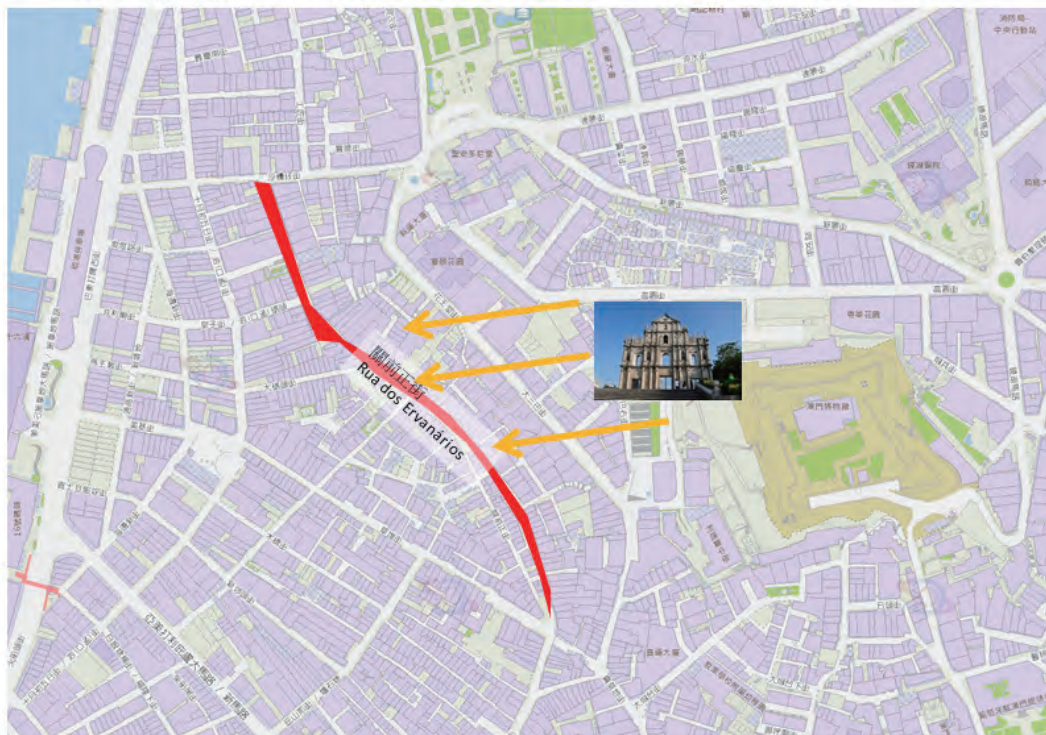
場次二

場次三

場次四



## 建議重新打造的關前正街 Proposed focus on Rua dos Ervanários



### Targets of the Master Plan

**1. Diversification** of the paths and rest areas of the historic center through a strategic and reduced enlargement of the pedestrian areas focused on on Rua de N. Sra do Amparo, Rua da Tercena and Travessa do Armazém Velho;

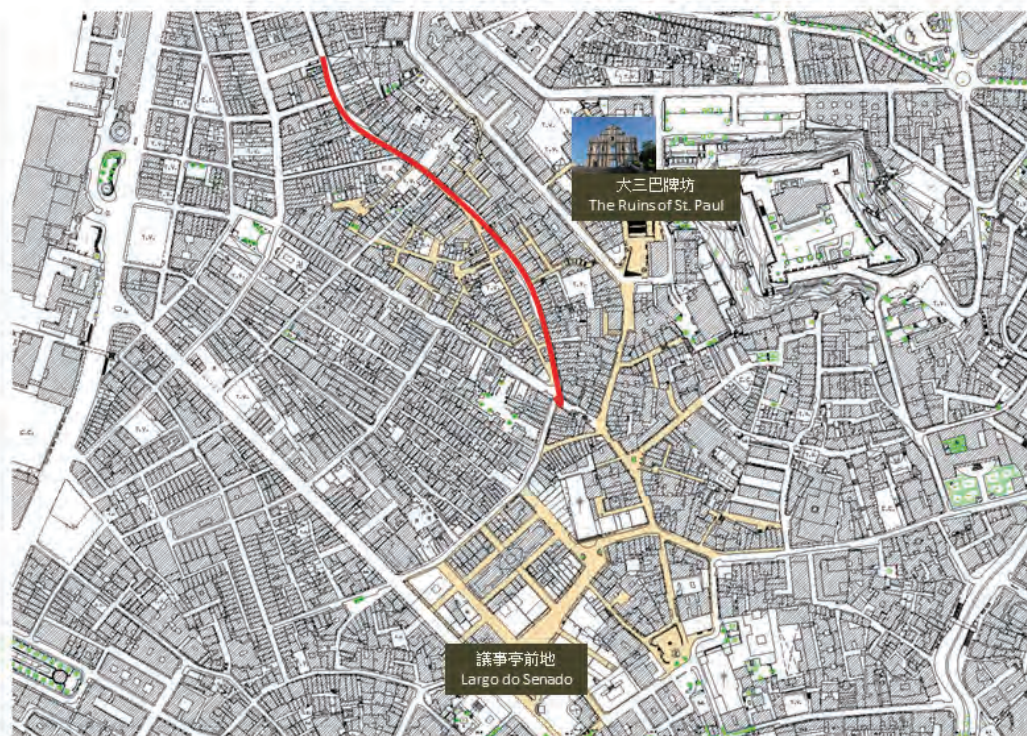
**2. Create New alternatives** for tourist access to the historic center that shall lower its interference of on the main traffic system and will create new privileged commercial routes;

**3. Expansion** of the accessible heritage sites, in particular the San Ma Lo Avenue, diversifying the circuits with alternatives to the axis Leal Senado's Square – St. Paul's Ruins;

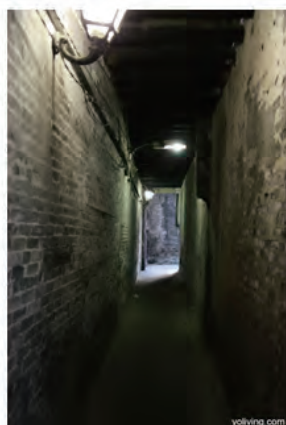
- limits of intervention
- Main intervention area



## 連通大三巴的道路 Current access to St. Paul



## Four narrow streets connecting to the Saint Paul area.



場次一

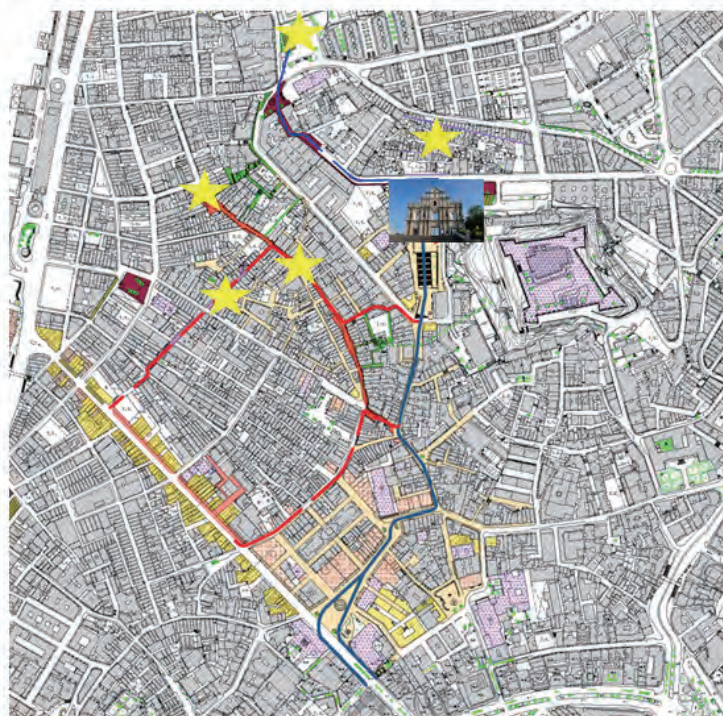
場次二

場次三

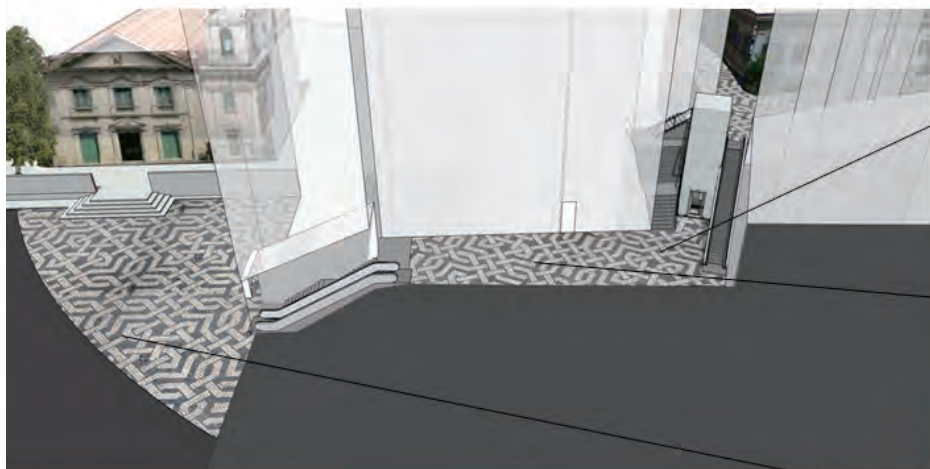
場次四



## 建議新開發的步行道連通大三巴 Improvement of Historic Center Pedestrian Area



## 重新連接舊區與大三巴 reorganization of the access to the main tourist attraction (St. Paul's Ruins)









## 公眾介紹 Public Consulation



## 公眾介紹 Public Consulation





## 新加入的歷史建築物及商業元素 New Historical and commercial areas



場次一

## 新加入的歷史建築物及商業元素 New Historical and commercial areas



場次二

場次三

場次四



## 建議重新打造的關前正街 Proposed focus on Rua dos Ervanários



## 建議重新打造的關前正街 Proposed focus on Rua dos Ervanários



場次一

場次二

場次三

場次四

## Final Plan/long term



- pedestrian island
- new pedestrian island
- new tourist connection
- San Ma Lo new sidewalk
- monuments
- heritage value
- modern buildings
- main tourist path
- underground access
- new tourist path
- new secondary path

場次一

場次二

場次三

場次四



## 石見銀山的保存管理與公部門

### 田原淳史

島根縣教育廳文化財課世界遺產室企劃員

在公部門與民間討論了關於石見銀山保存活用的方向，並整合為「石見銀山行動計畫」。其中，對於石見銀山的保存活用，不僅是公部門所承擔之課題，也明示出由民間與公部門一起思考、攜手合作，這種「協同運作」的必要性。另外，其所指「協同運作」，說的不是市民要求公部門執行這種單方面的運作方式，而是市民和公部門各自為主體具體行動。

不過，民間與公部門在全部的事業上進行「協同運作」一事，不見得會收其功效，因此，在其中還是有各司其職的必要。

如此一來，實際上石見銀山之公部門是掌管何種職務，將在本報告中，透過石見銀山公部門（島根縣・大田市）運作之業務，以及其所擔任之角色來進行介紹。

## 石見銀山の保存管理と行政

### 田原淳史

島根県教育庁文化財課世界遺産室企画員

石見銀山の保全・活用については、行政及び民間で方向性を議論し、「石見銀山行動計画」にまとめられている。その中で石見銀山の保全・活用については、行政だけで担える課題ではなく、民間と行政がともに考え、ともにつくるという『協働』の必要性が示されている。また「協働」とは、市民が求め行政が担うという一方的な動きではなく、それぞれが主体的に行動することが基本でありことも述べられている。

ただ、民間と行政が全ての事業において「協働」することが、効果的であるとは限らない。やはりそこには役割分担は必要である。

では、実際石見銀山において行政はどのような役割を担っているのだろうか。本報告では、石見銀山において行政（島根県・大田市）が行っている事業を示しつつ、行政が担っている役割について紹介したい。

場  
次  
一場  
次  
二場  
次  
三場  
次  
四



## Conservation and Mangement of Iwami Ginzan Silver Mine and Public Sectors

Tabara Atsushi

Planning Officer

World Heritage Sector of Shimane Prefectural Government

The public sector and the society have discussed about the conservation and revitalization of Iwami Ginzan Silver Mine, which was summarized as the “Iwami Ginzan Silver Mine Action Plan”. The conservation and revitalization of Iwami Ginzan Silver Mine is not only a responsibility of the public sector, but also a brainstorming for and cooperation between the public sector and the society, i.e., the necessity of “collaboration”. The term “collaboration” implies the actions from all actors, not merely unilateral implementation of the public sector to meet the public demand.

However, the “collaboration” between the public sector and the society does not guarantee effectiveness for all matters. Each party must perform its own duty.

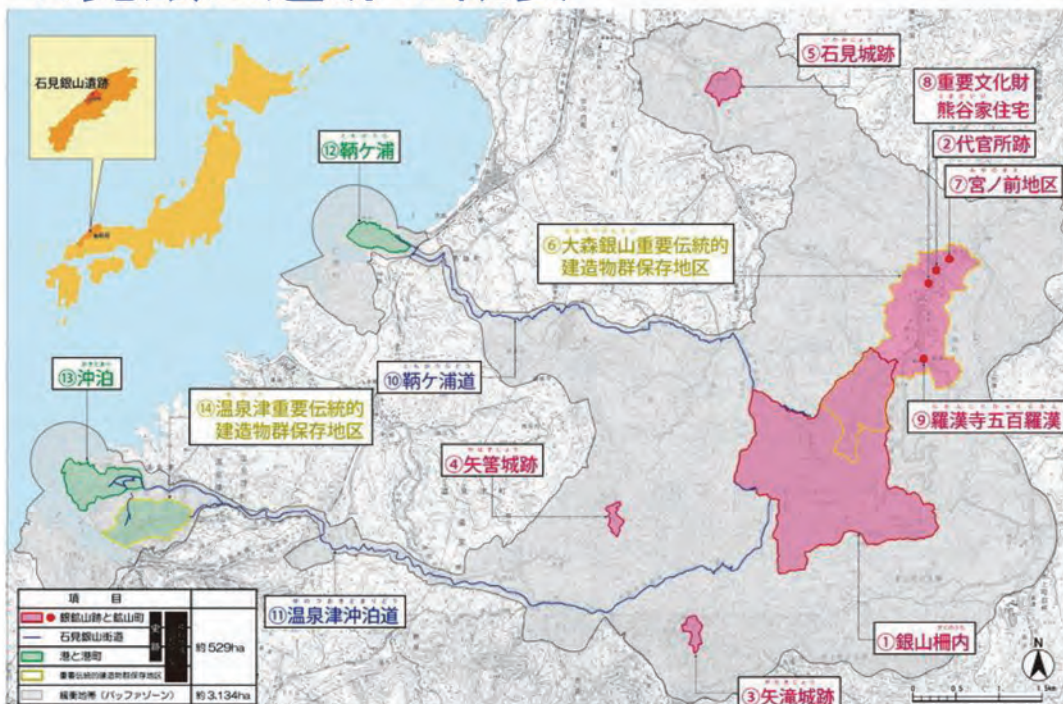
This paper introduces the business operated by Iwami Ginzan Silver Mine (public sector), and the roles it takes.

## 石見銀山の保存管理と行政

島根県文化財課世界遺産室

田原淳史

### 石見銀山遺跡の概要



場  
次  
一

場  
次  
二

場  
次  
三

場  
次  
四



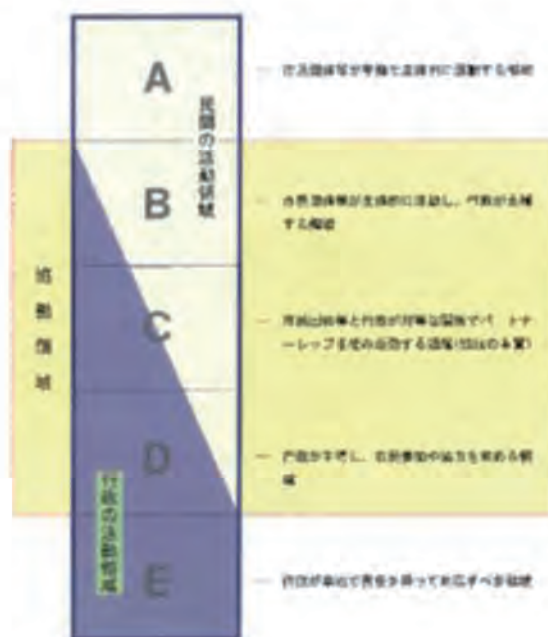
## 石見銀山保存管理に係る組織・体制

- ・ 島根県
  - 島根県教育庁文化財課世界遺産室
  - 県庁: 4名
  - 世界遺産センター: 3名 (2017年7月31日時点)
- ・ 大田市
  - 大田市教育部石見銀山課
  - 市役所: 8名
  - 世界遺産センター: 2名(5名)

## 石見銀山行動計画

### ＜主に行政が主体となる事業＞

- ・ 指定文化財の保存・修理
- ・ 調査・研究
- ・ 情報発信
- ・ 環境整備・安全対策



## 石見銀山に関係した文化財保護制度・計画

### ＜関連する法律・条例＞

- ・文化財保護法
- ・島根県文化財保護条例

### ＜関連計画＞

- ・「石見銀山遺跡とその文化的景観」に関する包括的保存管理計画
  - ・史跡石見銀山遺跡保存管理計画
  - ・大田市大森銀山伝統的建造物群保存地区保存計画
  - ・大田市温泉津伝統的建造物群保存計画

## 指定文化財の保存・修理

- ・史跡 所有者または大田市が事業主体となって整備  
 補助対象：(構成要素の)保存修理、環境整備、  
 活用施設の設置等  
 補助割合：所有者が主体  
 補助対象経費の1／2を国、残りの額の1／3以内  
 を県・市が補助





## 指定文化財の保存・修理

- ・重要伝統的建造物群
- ・補助対象: 特定物件の修理・修景等
- ・補助割合: 対象経費の50%~80%を大田市が補助  
大田市の補助額に対し、65%を国、17.5%を県が補助



## 調査研究

- ・考古学的調査
- ・歴史文献調査
- ・自然科学的調査



## 情報発信

- ・シンポジウム・セミナーの開催
- ・パンフレット作成・配布



場  
次  
一

## 環境整備・安全対策

- ・災害復旧等
- ・誘導サインの設置・整備



場  
次  
二

場  
次  
三

場  
次  
四



## NGO 對世遺保存的角色－以檳城喬治市為例

### 陳耀威

陳耀威文史建築研究室負責人

檳城喬治市和麻六甲市同樣是麻六甲海峽上古老的海洋貿易港埠城市。2008 年雙雙被登錄為聯合國世界文化遺產地。兩個地方在申請和維護文化遺產中卻表現「下而上」和「上而下」的兩種不同的模式。下而上是指民間力量帶動政府，並協助政府在文化遺產上的保存，監督，大眾教育等方面的工作。

檳城向來就有許多民間組織或個人推動環境保護和古蹟保存等課題，本文將敘述在檳城喬治市申遺前，過程及入遺後非政府組織所扮演角色和成就。

場次一

場次二

場次三

場次四

## The Role of NGOs in World Heritage Conservation- Using George Town in Penang as an Example

Tan Yeow Wooi

Person in charge

Culture and Heritage Building Research Institute in Penang

### Abstract

George Town, Penang and Malacca City are both historic port cities of the Straits of Malacca. In 2008, they were listed by the United Nations as world heritage sites. However, these two cities demonstrate different ways in preserving their cultural heritage. One utilizes a “bottom to top” approach, while the other uses a “top to bottom” approach. The former believes in civil power, which propels and assists the government in many different aspects, such as conservation, supervision and education of the public with regard to culture heritage.

In Penang, there are many non — government organizations and individuals that promote environmental protection and conservation of historical relics. In this report, I will discuss the achievements and the roles of non — government organizations that were involved before, during, and after the listing of the city as a world heritage site.

場次一

場次二

場次三

場次四



## NGO 對世遺保存的角色 - 以檳城喬治市為例



陈耀威

Tan Yeow Wooi

Tan Yeow Wooi Cultural & Heritage Research Studio  
tanyewwoo@gmail.com



「世界遺產保存與居民對話」

Date 21-22-10-2017

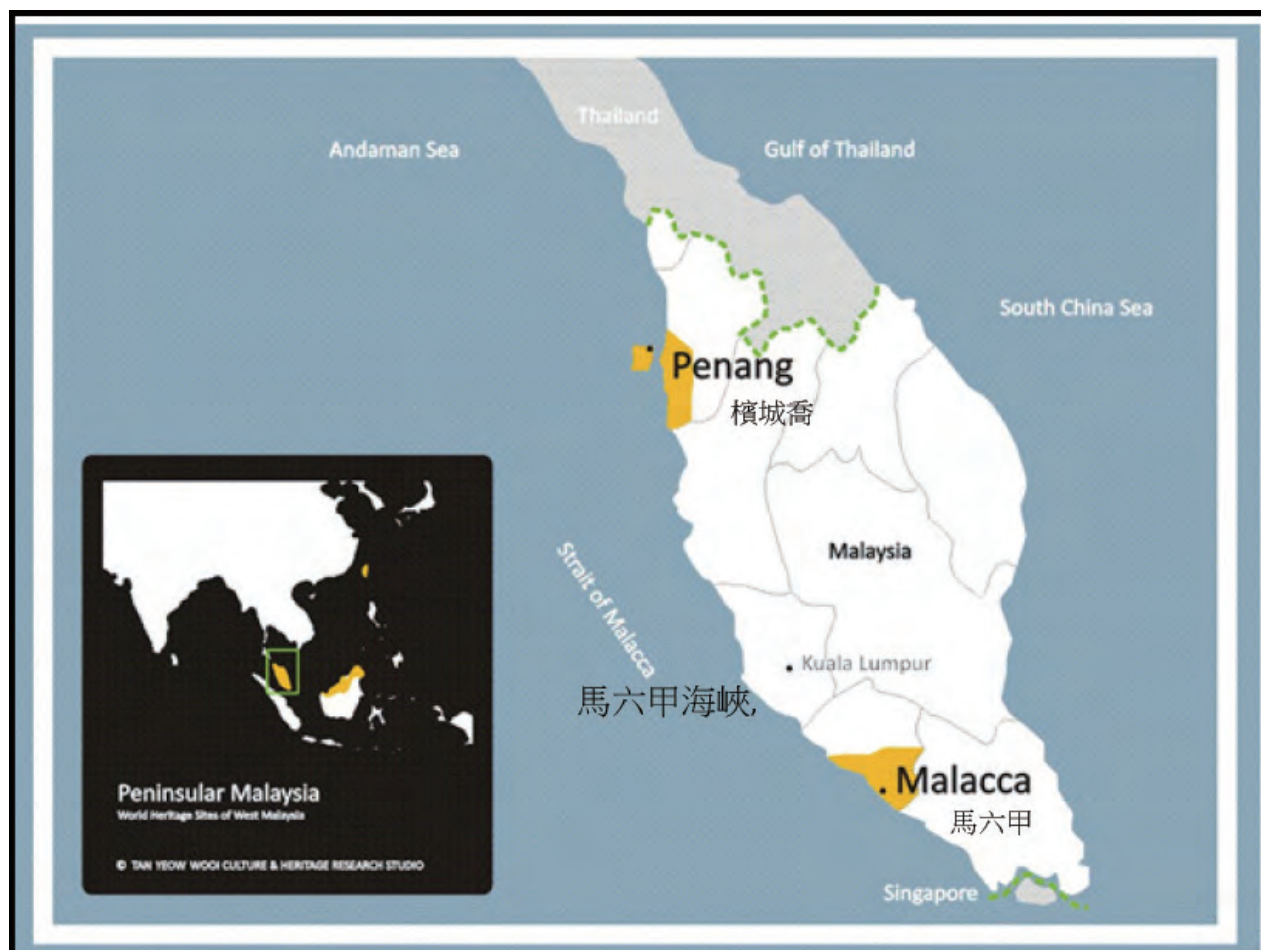
Venue 淡水古蹟博物館

場次一

場次二

場次三

場次四







場次一



場次二

場次三

場次四



## 喬治市世遺的利益相關者



## 利益相關者的角色

利益相關者	研究/教育/ 宣傳	政策及立法	保存管理	諮詢與 專業服務	資金
1 政府機構 (聯邦及州)		✓	✓		✓
2 管理辦公室 (喬治市世界文化 遺產機構)	✓	✓	✓	✓	
3 NGO 文化遺產組 織 (專業人員, 研究 人員, 活躍分子)	✓		✓	✓	
4 業主 (州, 公會, 個 人)			✓		✓
5 開發商 (投資者, 州, 公 司, 個人)			✓		✓

## 民间团体

### NGO 非政府组织

PHT 槟城古迹信托会

NYFC 南洋民间文化

SOS 自救会

AR&T

Badan Warisan

Arts-ED 槟城艺术教育协会

Penang Heritage Alert Group 槟城爱护古迹小组

Penang Citizen Chant Group 槟城市民醒唸团

George Town Heritage Action

場次一

## 民间团体的介入

### 入遗前

場次二

場次三

場次四



## 民间团体的介入



## 民间团体的介入



入遺后

場次一

入遺之后

4<sup>th</sup>, Aug, 2008

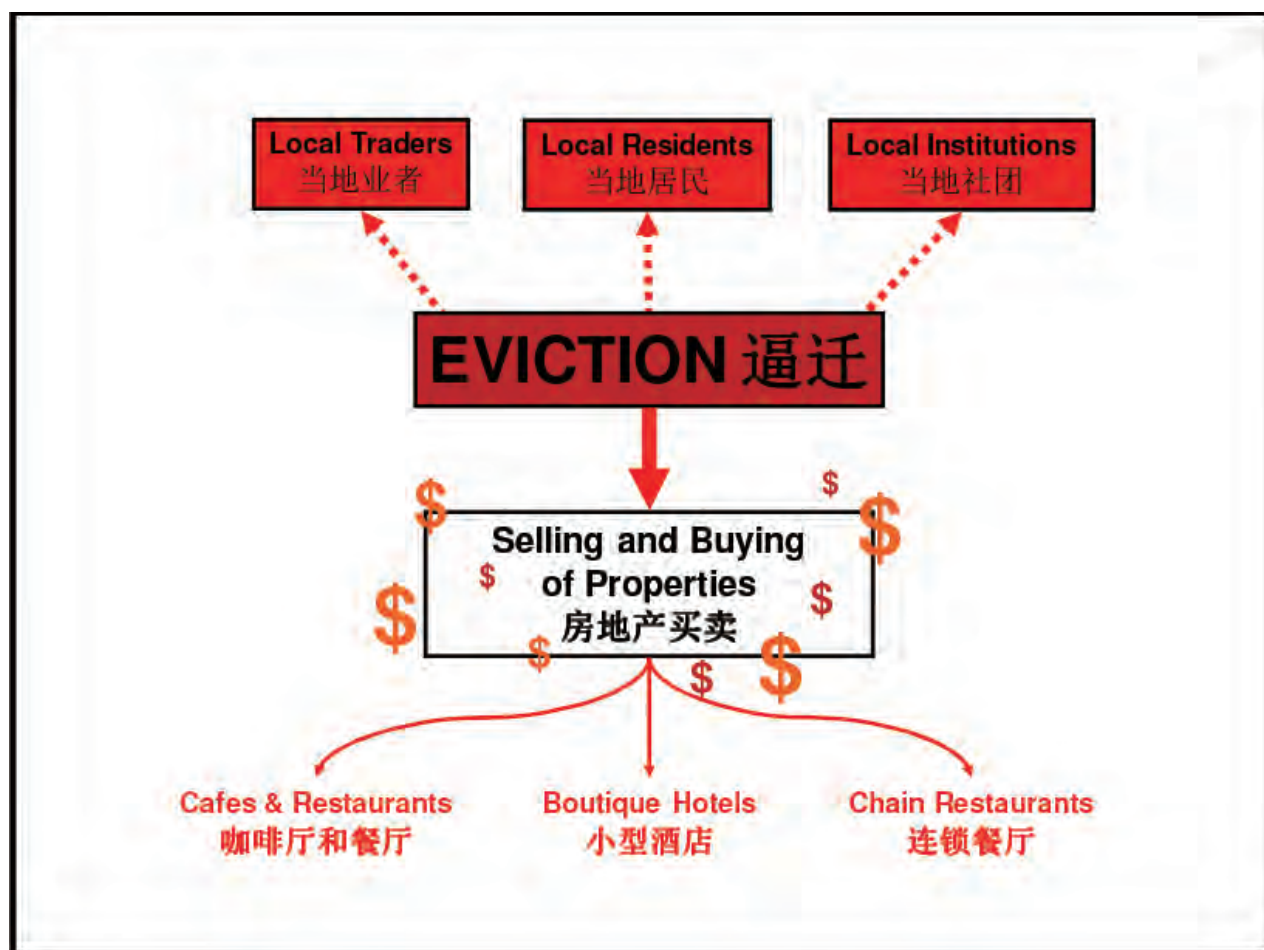


場次二

場次三

場次四





## 民间团体的介入



### 背景:

由建筑师，保育工作者，历史学家，教育工作者和研究人员的非正规联盟组织。

### 宗旨:

- 为了解决在乔治市的文化遗产问题。
- 为了分享信息和知识交流。
- 为了进行研究和生产的教育材料。
- 与利益相关方的对话和调解。

## 策略1-聚集专业人士



Chat 会议

## 策略2-与利益相关者对话







房屋中介商



酒店業者

协调屋主与租户



### 策略3-办公公共教育





### 策略3-1-办社区刊物



乔治市历史与古迹  
解说



場次一

### 策略4-自发监督-短讯/电话/ 电子邮件传达给有关部门



場次二

場次三

場次四



## 策略4-1-自发监督



发布统计

提供快速的  
意见

个案报告



場次一

## 策略4-2-在严重的情况举行新闻发布会



場次二

場次三

場次四





## 策略5- 主动接触政府部门





## 策略5-1-能力培训

Chat 建筑师讲解

Chat 提供  
视觉教材

Chat 秘书协调  
工作坊

州政府赞助  
场地

市议会赞助工作坊  
及邀请参加者

Chat 筹备  
训练课程



## 5-2.为建筑检察员举办研讨会

这个不对





### 5-3. 建议政府采用监测系统

#### CHAT Heritage Watch- Monitoring Heritage Buildings Sept 2009 List of Cases of Illegal Renovation and Restoration

Number of Cases: **55**

##### CASE: CAMPBELL STREET

NO 106 Campbell Street



NO of units	Date	Zone	Property Address	Observation/Comments/Problems	Findings	Action taken by MPPP	MPPP update on 7th Oct Meeting
1	26-Sep-09	Buffer	106 Campbell Street (corner shopface back portion parallel to Centre St)	Workmen found working at back of building	Planning Permission submitted for a 3 1/2 story extension. Architects have started doing soil test and will proceed with structural testing soon.	Planning Permission approved. (But Commencement of Work(COW) not given no allowance to start work	Earthworks permission not applied.

##### CASE: MAGAZINE ROAD



NO of units	Date	Zone	Property Address	Observation/Comments/Problems	Findings	Action taken by MPPP	MPPP update on 7th Oct Meeting
4	26-Sep-09	Just outside Buffer	To be included	Whole row of pre-war heritage buildings partly demolished	Accord to Mr. Chew See Jan (PDCCRP), instructions given to clear the land of demolished 4 shophouses based on pre WHS plans. No discussions on the fate of the building development after WHS listing thus far	No action by MPPP as this is a State development project.	Planning Permission to demolish obtained.



27 /10/2009      Renovation/extension without building/planning permit

場次一

場次二

場次三

場次四



場次一



More demolition work

場次二

#### 5-4. 协助审查保存指南



場次三

場次四

### 5-5. 参与拟定的特别地区计划 (SAP)



### 乔治市世遗机构的成立



場次一

場次二

場次三

場次四



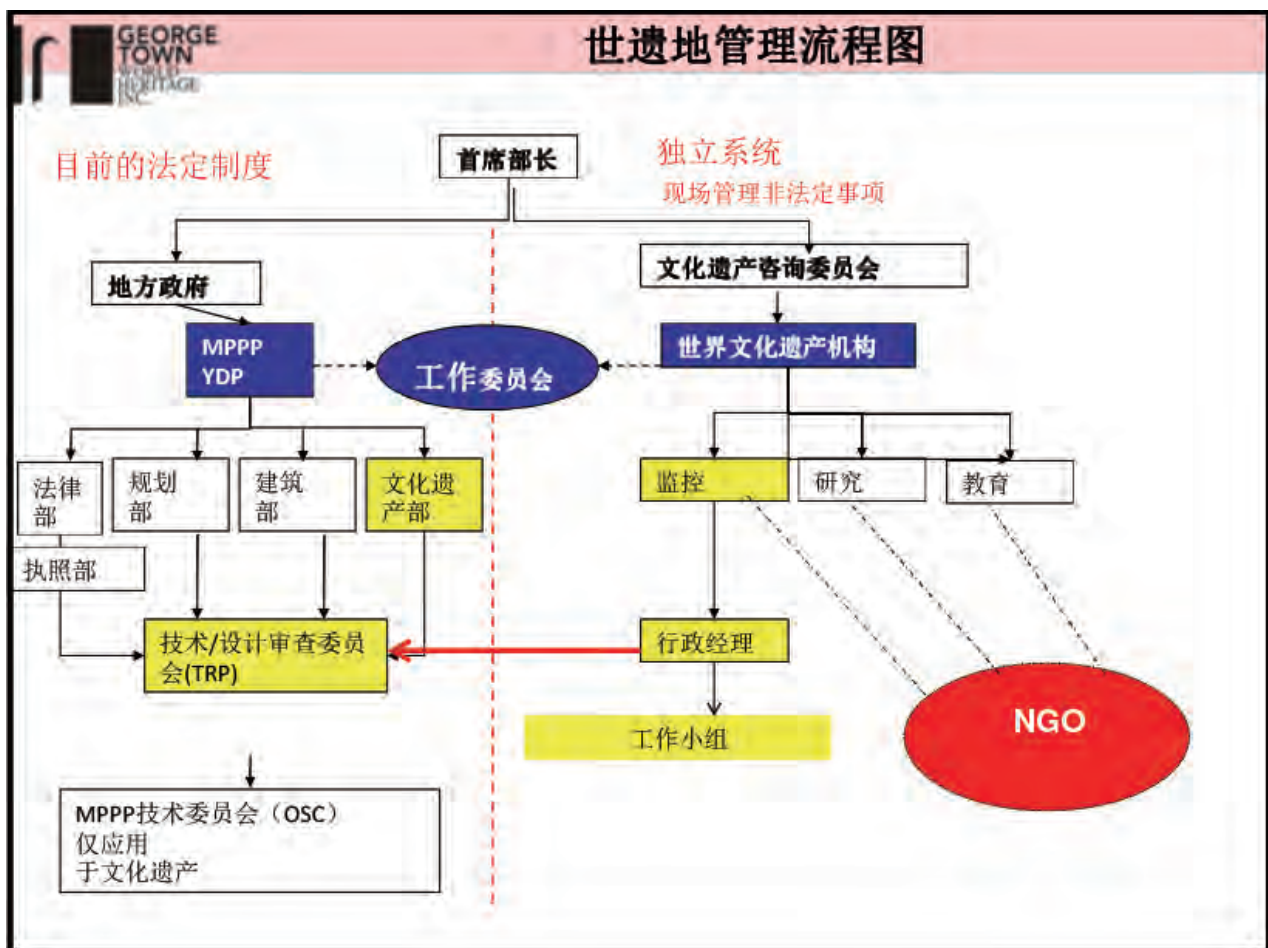
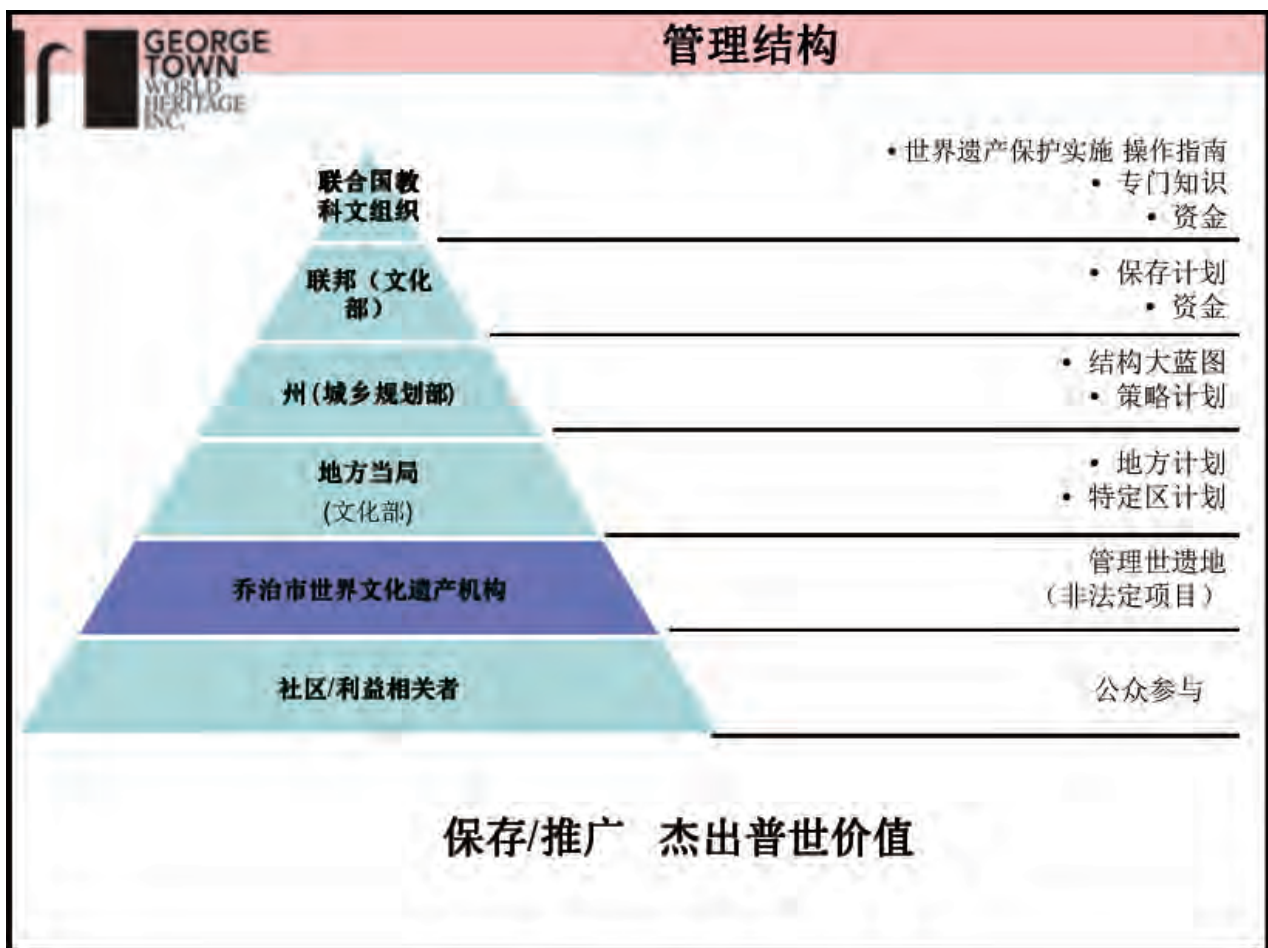


場次一

場次二

場次三

場次四







## 监测工作委员会的角色

### 法定的 (Jab. Warisan MPPP)

- 建筑提交及审批
- 建筑检查
- 遗产保护区监测
- 后续执法
- 报告卡

### 非法定 (乔治市世遗机构)

- 突出显示相关的问题/解决方案
- 保护/监测的问题
- 社区/利益相关者沟通
- 制作社区教育材料
- 通过研究开发资源
- 通过培训开发能力
- 文化遗产

↓

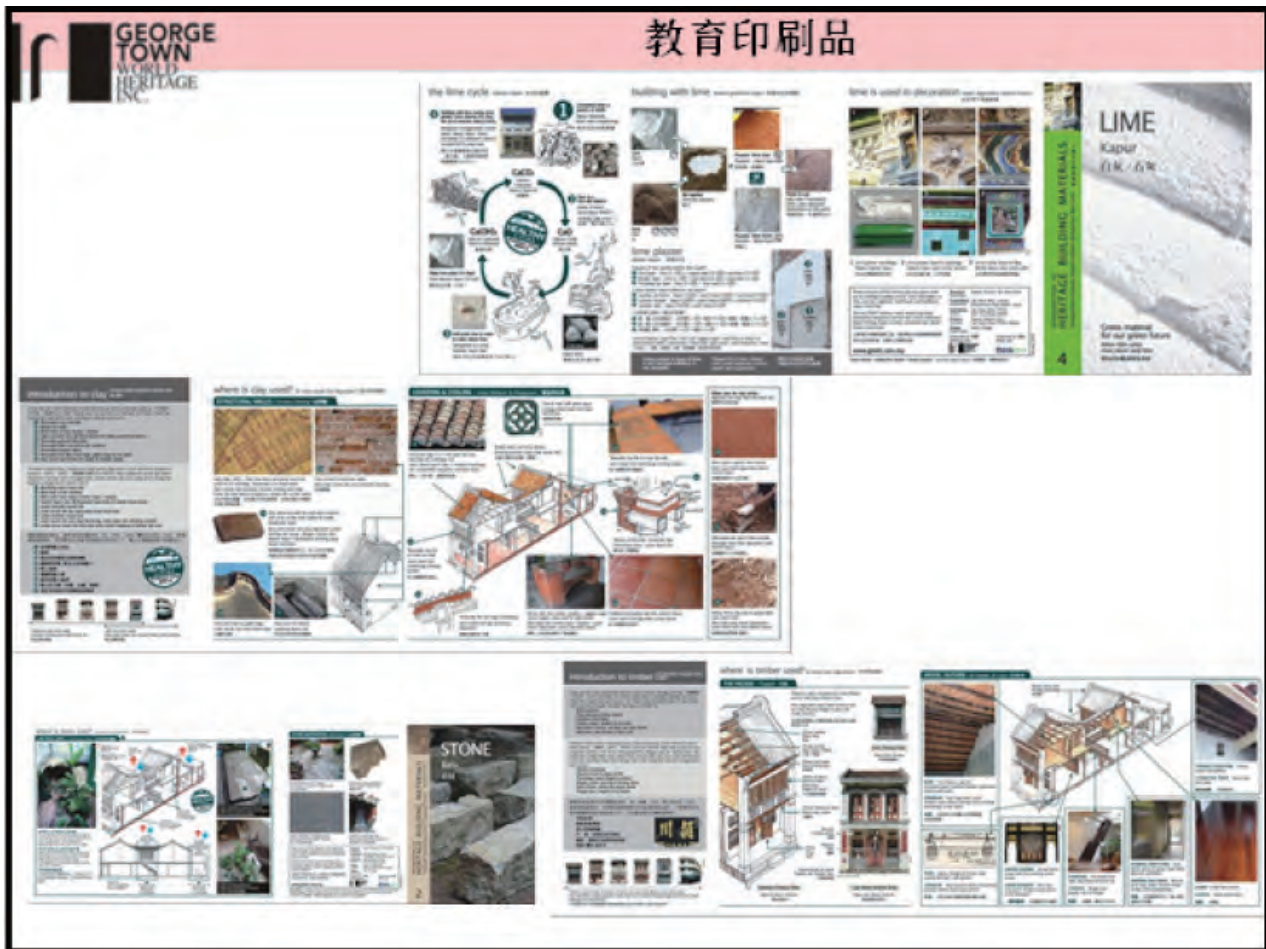
### 监控中的策略

- 成立一个多学科工作委员会
- 制定监测指标
- 审查目前的研究，情景，资源等
- 承接审计/影响研究
- 开发管理机制
- 推荐战略和方案



## 古迹建筑资料与材料展示





場次一



場次二

場次三

場次四





## 培训/研讨会/讲座



**罗恩·丹弗斯（建筑师，文化保护者）**



**布鲁学科佩特曼（首席文化遗产建筑师-学科政府建筑师的办公室）**



**翁韦雷  
文化遗产建筑顾问**



**国家文化遗产法2005简报  
由国家文化遗产部**

STAR, 22<sup>nd</sup> July 2010



**Insight into history of fort**



## 世遗地工程视察



場次一

場次二

場次三

場次四





場次一



場次二

場次三

場次四















